叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 末日星球(planet Of Doom) 000001

2. 末日星球(planet Of Doom) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

末日星球(Planet of Doom)
第1/2页

[æz; əz][ə; eɪ][gə'læktɪk][rɪ'pɔ:tə(r)][dʒeɪn] ['kraʊli] [nju:]
As **a** **galactic** **reporter** **Jane** **Crowley** **knew**
作为 一个 银河系 记者 简 克劳利 知道

正如星际记者简·克劳利所知

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][həʊld][ɒv; əv][ðə; ði] [bɪgɪst] ['stɔ:ri][ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)] ;
she **had** **hold** **of** **the** **biggest** **story** **of** **the** **year** **;**
她 有 抓住 的 这 最大 故事 的 这 年 ;

她掌握了年度最重大的新闻;

[θ'aʊzəndz] [ɒv; əv]['pi:p(ə)l][wɜ:(r); wə(r)] [su:n] [tu:; tə][daɪ][ɒn] [ðɪs] —
thousands **of** **people** **were** **soon** **to** **die** **on** **this** **—**
数千 的 人们 是 很快 到 死 在 这 —

不久之后，成千上万的人将因此丧命——

['plænɪt][ɒv; əv] [du:m]
Planet **Of** **Doom**
行星 的 厄运

末日星球

[baɪ][si:] . [eɪtʃ] . [temz]
By **C** **.** **H** **.** **Thames**
经过 C . H . 泰晤士河

由 CH Thames 提供

[[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['i:tekst][wɒz; wəz] [prə'dju:st] [frɒm; frəm]
[**Transcriber's** **Note** **:** **This** **etext** **was** **produced** **from**
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ['stɔ:riz] [ɒv; əv] ['saɪəns] [ænd; ənd] ['fæntəsi]
Imagination **Stories** **of** **Science** **and** **Fantasy**
想像力 故事 的 科学 和 幻想

科学与奇幻的想象故事

[dʒu:n] -
June **1956**
六月 -

1956年6月

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜ:tʃ] [dɪd][nɒt][ʌn'kʌvə(r)]['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive **research** **did** **not** **uncover** **any** **evidence** **that**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][ju:] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'nju:d] .]
the **U** **.** **S** **.** **copyright** **on** **this** **publication** **was** **renewed** **.** **]**
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[les] [ðæn; ðən][æn; ən]['aʊə(r)]['ɑ:ftə(r)][ðə; ði][lɑ:st] ['speɪsʃɪp] [meɪd] ['tʌtʃdaʊn] [ɒn] - ,
Less **than** **an** **hour** **after** **the** **last** **spaceship** **made** **touchdown** **on** **Mandmoora** **,**
较少的 比 一个 小时 后 这 最后的 飞船 制成 接地 在 - ,

最后一艘宇宙飞船在曼德穆拉着陆不到一个小时后，

[dʒeɪn] ['kraʊli] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] ['skaʊlɪŋ] , [hed] ['ʃeɪkɪŋ] ['pʌblɪk] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ['ɒfɪsə(r)] .

Jane	Crowley	stood	before	a	scowling	,	head	shaking	public	Information	Officer	.
简	克劳利	站立	前	一个	皱眉	,	头	摇晃	民众	信息	官	.

简·克劳利站在一位怒气冲冲、摇头晃脑的公共信息官面前。

" [maɪ] ['kʌmpəni] [sent] [ˌem 'iː] ['fɪfti] [laɪt] [j'iəz] [frɒm; frəm] [ɪts] ['nɪərɪst] [beɪs] [ɪn] [ðə; ði] -

"	My	company	sent	me	fifty	light	years	from	its	nearest	base	in	the	Denebian
"	我的	公司	发送	我	五十	光	年	从	它是	最近的	根据	在	这	-

['sɪstəm] ,

system	,
系统	,

“我的公司把我从距离我最近的德内比亚星系基地五十光年的地方派了过来，

['kɜːn(ə)l] , " [dʒeɪn] [sed] .

Colonel	,	"	Jane	said	.
上校	,	"	简	说	.

“上校，”简说道。

" [aɪm] ['sɒri] , [bʌt; bət] [ɪts] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] ['denˌeb] [wɪ'ðaʊt] [maɪ]

"	I'm	sorry	,	but	it's	impossible	for	me	to	return	to	Deneb	without	my
"	我是	对不起	,	但	它是	不可能的	为了	我	到	返回	到	天津四	没有	我的

['stɔːri] . "

story	.	"
故事	.	"

“很抱歉，但我没有我的故事，就无法回到德内布。”

" [ðɪs] ['ɒfɪs] [hæz; həz] ['ɪʃuːd] [pres] [rɪ'liːsiz] , [maɪ] [dɪə(r)] [mɪs] ['kraʊli] , [wɪtʃ] — "

"	This	office	has	issued	press	releases	,	my	dear	Miss	Crowley	,	which	—	"
"	这	办公室	有	发布	按	发布	,	我的	亲爱的	错过	克劳利	,	哪个	—	"

“亲爱的克劳利小姐，本办公室已经发布了新闻稿，其中——”

" [pres] [rɪ'liːsiz] !

"	Press	releases	!
"	按	发布	!

新闻稿！

" [ðə; ði] [weɪ] [dʒeɪn] ['ʌtə] [ðəʊz] [tuː] [wɜːdz] [meɪd] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [wɪns] .

"	The	way	Jane	uttered	those	two	words	made	the	Colonel	wince	.
"	这	方式	简	说出	那些	二	字	制成	这	上校	畏缩	.

“简说出那两个字的方式让上校感到一阵刺痛。”

" [aɪ]['dɪd(ə)nt] [kʌm] ['fɪfti] [laɪt] [j'iəz] [fɔː(r); fə(r)] [pres] [rɪ'liːsiz] .

"	I	didn't	come	fifty	light	years	for	press	releases	.
"	我	没有	来	五十	光	年	为了	按	发布	.

“我跋涉五十光年来到这里可不是为了发新闻稿。”

[aɪ] [keɪm] . . . .

I	came	.	.	.	.
我	来了	.	.	.	.

我来了……

" [ʃiː; ʃi] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['kɜːrnəlz] [feɪs] [ænd; ənd] [let] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [treɪl] [ɒf] .

"	She	watched	the	Colonel's	face	and	let	her	voice	trail	off	.
"	她	观看	这	上校的	脸	和	让	她	嗓音	踪迹	离开	.

她注视着上校的脸，声音渐渐低了下去。

[ðɪs] [ə'prəʊtʃ] [wɒz; wəz] ['hævɪŋ] ['æbsəluːtli] [nəʊ] [ɪ'fekt] .

This	approach	was	having	absolutely	no	effect	.
这	方法	曾是	拥有	绝对地	不	影响	.

这种方法完全没有效果。

[bʌt; bət][dʒeɪn] ['kraʊli] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['wʊmən] , [jʌŋ] [ænd; ənd][kwaɪt] ['prɪti] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]

But	Jane	Crowley	was	a	woman	,	young	and	quite	pretty	and	it
但	简	克劳利	曾是	一个	女士	,	年轻的	和	相当	漂亮的	和	它

[wɒz; wəz] ['laɪkli] ,

was	likely	,
曾是	可能	,

但简·克劳利是个女人，年轻漂亮，而且很可能.....

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [ðæt] [weə(r)] [ðə; ði] [ˌstreɪt'fɔːwəd] , [mæn] - [tuː; tə] - [mæn] [ə'prəʊtʃ] [mait] [feɪl] ,

she	thought	,	that	where	the	straightforward	,	man	-	to	-	man	approach	might	fail	,
她	想法	,	那	在哪里	这	直截了当	,	男人	-	到	-	男人	方法	可能	失败	,

[ðə; ði] [weɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['wʊmən] [mait] [sək'siːd] .

the	ways	of	a	woman	might	succeed	.
这	方式	的	一个	女士	可能	成功	.

她认为，在直截了当的男人之间的沟通方式可能行不通的地方，女人的方式可能会成功。

" [bʌt; bət] ['kɜːn(ə)l] , " [ʃiː; ʃi] [paut] ,

"	But	Colonel	,	"	she	pouted	,
"	但	上校	,	"	她	撅嘴	,

“可是上校，”她嘟囔着说。

[ðen] [let][hɜː(r); hə(r)] [kəm'pəʊzd] [feɪs] [fɔːl] [ə'pɑːt][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][kraɪ] .

then	let	her	composed	face	fall	apart	as	if	she	were	going	to	cry	.
然后	让	她	由	脸	落下	除	作为	如果	她	是	去	到	哭	.

然后，她原本镇定的表情瞬间崩溃，仿佛要哭出来似的。

" [bʌt; bət] ['kɜːn(ə)l] , [maɪ][dʒɒb] [dɪ'pendz] [ɒn] [ðɪs] ['stɔːri] .

"	But	Colonel	,	my	job	depends	on	this	story	.
"	但	上校	,	我的	工作	取决于	在	这	故事	.

“但是上校，我的工作取决于这个故事。”

[maɪ] . . . [maɪ] [həʊl] [kə'rɪə(r)] . . .

My	.	.	.	my	whole	career	.	.	.
我的	.	.	.	我的	所有的	职业	.	.	.

我的.....我的整个职业生涯.....

[juː; jʊ] [siː] . . . " [ʃiː; ʃi] ['snifl] .

you	see	.	.	.	"	she	sniffled	.
你	看	.	.	.	"	她	抽泣	.

你看.....”她抽泣着说。

" [ðeə(r)] [naʊ] , [mɪs] ['kraʊli] , " [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [sed] , ['lʊkɪŋ] ['veri] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .

"	There	now	,	Miss	Crowley	,	"	the	Colonel	said	,	looking	very	uncomfortable	.
"	那里	现在	,	错过	克劳利	,	"	这	上校	说	,	寻找	非常	不舒服	.

“好了，克劳利小姐，”上校说着，显得很不自在。

" [ðeə(r)] [naʊ] , [mɪs] .

"	There	now	,	miss	.
"	那里	现在	,	错过	.

“好了，小姐。”

[pliːz] . "

Please	.	"
请	.	"

请。”

" [ðen] [jʊl] [let][ˌem 'iː][gəʊ][aʊt][ðeə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] - ? "

"	Then	you'll	let	me	go	out	there	among	the	Mandmoora	?	"
"	然后	你会	让	我	去	出去	那里	之中	这	-	?	"

“那么你们会让我去曼德穆拉人中间吗？”

" [aɪm] ['sɒri] , [mɪs] .
" I'm sorry , miss .
" 我是 对不起 , 错过 .

“对不起，小姐。”

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] .
Out of the question .
出去 的 这 问题 .

绝对不可能。

['defɪnətli] [aʊt] .
Definitely out .
确实 出去 .

绝对不可能。

[wɪv] [ɪ'vækjuːeɪtɪd][ɔːl][ðə; ði] - [huː] [wɒnt][tuː; tə][gəʊ] .
We've evacuated all the Mandmoora who want to go .
我们已经 疏散 全部 这 - WHO 想 到 去 .

我们已经疏散了所有想离开的曼德穆拉人。

[wɒt] [rɪ'meɪnz] [ɪz][ə; eɪ] [hɑːd] [kɔː(r)][ɒv; əv] - [fə'nætɪks] [huː] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [liːv] [ðeə(r)]
What remains is a hard core of Mandmooranian fanatics who refuse to leave their
什么 遗迹 是 一个 难的 核 的 - 狂热分子 WHO 拒绝 到 离开 他们的
['neɪtɪv] ['plænɪt] ['ʌndə(r)] ['eni] ['sɜːkəmstənsɪz] .
native planet under any circumstances .
本国的 行星 在下面 任何 情况 .

剩下的只有一群顽固的曼德穆兰狂热分子，他们无论如何都拒绝离开自己的母星。

[ðev] [gɒt][æn; ən]['aɪlənd][dʒʌst] [ɒf] [ʃɔː(r)] [hɪə(r)] , [juː; jʊ] [siː] .
They've got an island just off shore here , you see .
他们有 得到 一个 岛 只是 离开 支撑 这里 , 你 看 .

你看，他们在这里近海有个岛。

['ðer] [sʌn] - ['wəːʃipə] .
They're sun - worshippers .
它们是 太阳 - 信徒 .

他们是太阳崇拜者。

[aɪ'rɑːnɪkl] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ?
Ironical , isn't it ?
讽刺 , 不是 它 ?

真是讽刺，不是吗?

[sʌn] - ['wəːʃipə] .
Sun - worshippers .
太阳 - 信徒 .

太阳崇拜者。

[ðeə(r)] [sʌn] [ə'baʊt] [tuː; tə][gəʊ]['nəʊvə][ɒn][ðem; ðəm] ,
Their sun about to go nova on them ,
他们的 太阳 关于 到 去 新星 在 他们 ,

他们的太阳即将爆发成超新星，

['bɔɪlɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['əʊʃnz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['wɔːtərˌwɜːrld][ænd; ənd] ['kɪlɪŋ] ['evri] [spek] [ɒv; əv][laɪf][ɒn]
boiling all the oceans of this waterworld and killing every speck of life on
沸腾 全部 这 海洋 的 这 水世界 和 杀 每一个 斑点 的 生活 在
- ,
Mandmoora ,
- ,

煮沸这个水世界的所有海洋，杀死曼德穆拉岛上的所有生命。

[ænd; ənd] ['ðer] [sʌn] - ['wəːʃipə] .
and **they're** **sun** **-** **worshippers** **.**
和 它们是 太阳 - 信徒 .

他们崇拜太阳。

[ðeɪ] [dʒʌst][woʊnt][gəʊ] .
They **just** **won't** **go** **.**
他们 只是 惯于 去 .

他们就是不肯走。

[ðeɪ] [wɒnt][tuː; tə] [steɪ] .
They **want** **to** **stay** **.**
他们 想 到 停留 .

他们想留下。

[ðeɪ] [seɪ] [wiː; wi] [kænt] [meɪk] [ðem; ðəm] [gəʊ] [ænd; ənd] ['ðer] [raɪt] , [wiː; wi] [kænt] .
They **say** **we** **can't** **make** **them** **go** **and** **they're** **right** **,** **we** **can't** **.**
他们 说 我们 不能 制作 他们 去 和 它们是 正确的 , 我们 不能 .

他们说我们不能让他们走，他们说得对，我们确实走不了。

[pɔː(r); pʊə(r)] [d'ɛvəlz] .
Poor **devils** **.**
贫穷的 魔鬼 .

可怜的家伙们。

[ðel] [biː; bi] [bɔɪld] [ænd; ənd] [brɔɪld] [ə'laɪv] , [ɔːl] [θriː] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] - [ɪm] .
They'll **be** **boiled** **and** **broiled** **alive** **,** **all** **three** **thousands** **of** **'** **em** **.**
他们会 是 煮沸 和 烤制 活 , 全部 三 数千 的 - 呃 .

他们三千人将被活活煮熟烤死。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˌhed'kwɔːtəz] [kænt] [send] [men] [aʊt] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['aɪlənd] ['ɑːftə(r)] [ðem; ðəm] .
But **this** **headquarters** **can't** **send** **men** **out** **to** **their** **island** **after** **them** **.**
但 这 总部 不能 发送 男人 出去 到 他们的 岛 后 他们 .

但是总部无法派人到他们的岛上追捕他们。

[ðeid] [rɪ'zɪst] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [miːn] ['blʌdʃed] , [ɒn] [bəuθ] [saɪdz] .
They'd **resist** **and** **it** **would** **mean** **bloodshed** **,** **on** **both** **sides** **.**
他们会 抵抗 和 它 会 意思是 流血事件 , 在 两个都 侧面 .

他们会反抗，那将意味着双方都会流血。

[wiː; wi] [woʊnt] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] .
We **won't** **have** **it** **.**
我们 惯于 有 它 .

我们绝不接受。

" [ðə; ði] ['kɜːrnəlz] ['hægəd] [feɪs] ['braitən] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [went] [ɒn] : " [ðeəz; ðəz] [jɔː(r); jə(r)] ['stɔːri]
" **The** **Colonel's** **haggard** **face** **brightened** **,** **and** **he** **went** **on** **:** **"** **There's** **your** **story**
" 这 上校的 枯槁 脸 明亮 , 和 他 去 在 : " 有 你的 故事
, [mɪs] ['kraʊli] .
, **Miss** **Crowley** **.**
, 错过 克劳利 .

“上校憔悴的脸上露出了笑容，他继续说道：‘这就是你的故事，克劳利小姐。

[θriː] ['θaʊz(ə)nd] [daɪ] - [hɑːd] [sʌn] - ['wəːʃipə] , ['feɪsɪŋ] ['sɜːt(ə)n] [deθ] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɔːltə(r)] [ɒv; əv]
Three **thousand** **die** **-** **hard** **sun** **-** **worshippers** **,** **facing** **certain** **death** **at** **the** **altar** **of**
三 千 死 - 难的 太阳 - 信徒 , 面向 肯定 死亡 在 这 坛 的
[ðə; ði] ['veri] ['deɪəti; 'diːəti] [ðeɪ] [ə'dɔː(r)] .
the **very** **deity** **they** **adore** **.**
这 非常 神 他们 崇拜 .

三千名死忠的太阳崇拜者，在他们所崇拜的神明的祭坛前，面临着必死的命运。

[faɪl] [ðæt] ['stɔːri] [frɒm; frəm] ['denˌeb] , [mɪs] ['kraʊli] . "
File **that** **story** **from** **Deneb** **,** **Miss** **Crowley** **.** **"**
文件 那 故事 从 天津四 , 错过 克劳利 . "

"克劳利小姐，把德内布那边的报道存档吧。"

" [ɪts] [biːn] [faɪld] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] [ɔːl'redi] , " [dʒeɪn] [sed] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .
" **It's** **been** **filed** **a** **hundred** **times** **already** **,** **"** **Jane** **said** **,** **shaking** **her** **head** **.**
" 它是 到过 已提交 一个 百 时代 已经 , " 简 说 , 摇晃 她 头 .

"这件事已经提交过一百次了，"简摇着头说。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] .
" **You** **know** **it** **has** **.**
" 你 知道 它 有 .

你知道它有。

" [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [ʃrʌg] .
" **The** **Colonel** **shrugged** **.**
" 这 上校 耸了耸肩 .

上校耸了耸肩。

" [ai] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] ['ɔːθəraɪz] [jɔː(r); jə(r)] ['gəʊɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] - ['aɪlənd] .
" **I** **refuse** **to** **authorize** **your** **going** **out** **to** **Mandmoora** **Island** **.**
" 我 拒绝 到 授权 你的 去 出去 到 - 岛 .

"我拒绝批准你前往曼德穆拉岛。"

[biː; bi] ['riːznəbl] , [mɪs] , [kænt] [juː; jʊ] ?
Be **reasonable** **,** **miss** **,** **can't** **you** **?**
是 合理的 , 错过 , 不能 你 ?

小姐，您能不能讲点道理?

[wiː; wi] [hæv; həv] [ɪ'vækjuːeɪtɪd] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['mɪljən] - [ɪn] ['hɪstəriz] ['greɪtɪst] [mæs]
We **have** **evacuated** **a** **hundred** **million** **Mandmoorans** **in** **history's** **greatest** **mass**
我们 有 疏散 一个 百 百万 - 在 历史的 最 大量的
['eksədəs] .
exodus **.**
出埃及记 .

我们已经疏散了1亿曼德穆尔人，这是历史上最大规模的人口迁徙。

[θriː] ['θaʊz(ə)nd] [fə'nætɪks] [doʊnt] [wɒnt] [aʊt] .
Three **thousand** **fanatics** **don't** **want** **out** **.**
三 千 狂热分子 不 想 出去 .

三千名狂热分子不愿退出。

[θriː] ['θaʊz(ə)nd] [fə'nætɪks] [wɪl] [brɔɪl] [wɪð] [ðeə(r)] [wɜːld] , [ðen] .
Three **thousand** **fanatics** **will** **broil** **with** **their** **world** **,** **then** **.**
三 千 狂热分子 将要 烤 和 他们的 世界 , 然后 .

届时，三千名狂热分子将会在他们的世界里煎熬。

[ðæts] [ɔːl] . "
That's **all** **.** **"**
那就是 全部 . "

就这样。"

" [bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [led] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] . "
" **But** **if** **they** **could** **be** **led** **to** **understand** **.** **"**
" 但 如果 他们 可以 是 引领 到 理解 . "

"但如果能引导他们理解就好了。"

" [ai] [θɔːt] [juː; jʊ] ['wɒntɪd] [ə; eɪ] ['stɔːri] .
" **I** **thought** **you** **wanted** **a** **story** **.**
" 我 想法 你 通缉 一个 故事 .

我以为你想要一个故事。

[ə; eɪ]['hjuːmən] ['ɪntrəst] ['stɔːri] , ['wʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ? "

A	human	interest	story	,	wasn't	it	?	"
一个	人类	兴趣	故事	,	不是	它	?	"

这是一个充满人文关怀的故事，不是吗?

" [ai][wɒz; wəz]['əʊnli] ['θɪŋkɪŋ] [aʊt] [laʊd] . "

"	I	was	only	thinking	out	loud	.	"
"	我	曾是	仅有的	思维	出去	大声	.	"

我只是自言自语而已。

" [aɪv] ['gɪv(ə)n][juː; jʊ][ðə; ði]['əʊnli]['stɔːri] [jʊl] [get][hɪə(r)] .

"	I've	given	you	the	only	story	you'll	get	here	.
"	我已经	给定	你	这	仅有的	故事	你会	得到	这里	.

"我已经把这里你唯一能听到的故事讲完了。"

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][jɔː(r); jə(r)]['vɪdiəʊ] ['sɜːvɪs] [ɪk'spekt][mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['ʌðə(r)z] ? "

Why	should	your	video	service	expect	more	than	the	others	?	"
为什么	应该	你的	视频	服务	预计	更多的	比	这	其他的	?	"

为什么你的视频服务应该比其他服务获得更高的期望?

" [nəʊ]['riːz(ə)n] , [ai] [ges] , " [dʒeɪn] [njuː] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði]['ɑːnsə(r)][wɒz; wəz] ['defɪnətli] [nəʊ] .

"	No	reason	,	I	guess	,	"	Jane	knew	now	that	the	answer	was	definitely	no	.
"	不	原因	,	我	猜测	,	"	简	知道	现在	那	这	回答	曾是	确实	不	.

"我想没什么特别的原因吧。"简现在知道答案肯定是否定的。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['hɑːdli] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [æz; əz][hiː; hi] [went] [ɒn] .

She	was	hardly	listening	to	the	Colonel	as	he	went	on	.
她	曾是	几乎	聆听	到	这	上校	作为	他	去	在	.

上校讲话时，她几乎没怎么听。

[ðeə(r)] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [ə'nʌðə(r)] [wei] , ['sʌmweə(r)] , ['sʌmhaʊ] .

There	had	to	be	another	way	,	somewhere	,	somehow	.
那里	有	到	是	其他	方式	,	某处	,	不知何故	.

一定还有其他办法，无论在哪个地方，以某种方式。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv][ðə; ði]['sentʃəri] — [ænd; ənd][ðeə(r)] ['wʌznt] [ə'nʌðə(r)] ['njuːzmæn] [ɒn]

It	was	the	story	of	the	century	—	and	there	wasn't	another	newsman	on
它	曾是	这	故事	的	这	世纪	—	和	那里	不是	其他	新闻记者	在

- [wɪð] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [skuːp] [hɜː(r); hə(r)] .

Mandmoora	with	a	chance	to	scoop	her	.
-	和	一个	机会	到	舀	她	.

这是世纪新闻——曼德穆拉岛上没有其他记者有机会抢先报道此事。

[wɪtʃ] ['ɔːlsəʊ] [ment] [ðæt] [ɪf] [dʒeɪn]['dɪd(ə)nt][get][ðə; ði]['stɔːri] , [ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði]['sɪvəlaɪzd]

Which	also	meant	that	if	Jane	didn't	get	the	story	,	the	rest	of	the	civilized
哪个	还	意思是	那	如果	简	没有	得到	这	故事	,	这	休息	的	这	文明

['gæləksi] [ˌwʊdnt] ,

galaxy	wouldn't	,
星系	不会	,

这也意味着，如果简没有听到这个故事，那么银河系其他文明国家也不会听到。

['aɪðə(r)] , [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)] ['wɔːtəd] - [daʊn] ['pʌblɪk] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [rɪ'liːsiz] .

either	,	except	for	watered	-	down	public	information	releases	.
任何一个	,	除了	为了	浇水	-	向下	民众	信息	发布	.

除了内容被淡化的公共信息发布之外，两者都不是。

" . . . ['ʌðəwaɪz] , " [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] .

"	.	.	.	otherwise	,	"	the	Colonel	was	saying	.
"	.	.	.	否则	,	"	这	上校	曾是	说	.

"否则，"上校说道。

" [ðə; ði] [pres] ['piːp(ə)l][hæv; həv] [sed] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][feə(r)] , [mɪs] .

"	The	press	people	have	said	we	were	more	than	fair	,	miss	.
"	这	按	人们	有	说	我们	是	更多的	比	公平的	,	错过	.

"媒体人士都说我们做得非常公平，小姐。"

[wiː; wi][let][ðem; ðəm][set][ʌp][ə; eɪ] [ˌhedˈkwɔːtəz] [bɪˈjɒnd] [ðə; ði] - [sʌnz] [eɪtθ] ['plænɪt]

We	let	them	set	up	a	headquarters	beyond	the	Mandmooranian	sun's	eighth	planet
我们	让	他们	放	向上	一个	总部	超过	这	-	太阳的	第八	行星

:
:
:

我们允许他们在曼德穆拉尼亚太阳系第八颗行星之外设立总部：

['aʊə(r)]['ekspɜːts] [sed] [ðə; ði]['nəʊvə][woʊnt][ɪkˈspləʊd] [ðæt] [fɑː(r)] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

our	experts	said	the	nova	won't	explode	that	far	,	you	know	.
我们的	专家	说	这	新星	惯于	爆炸	那	远的	,	你	知道	.

我们的专家说，这颗新星不会爆炸到那么远的地方，你知道的。

[ˌhedˈkwɔːtəz] [wɪl] [biː; bi] [seɪf] [ðeə(r)] .

Headquarters	will	be	safe	there	.
总部	将要	是	安全的	那里	.

总部设在那里会很安全。

[wɪv] ['iːv(ə)n] [ə'griːd] [tuː; tə][let][ðə; ði][lɑːst] [ʃɪp] [aʊt] [stɒp][æt; ət] [pres] [ˌhedˈkwɔːtəz] [fɔː(r); fə(r)]

We've	even	agreed	to	let	the	last	ship	out	stop	at	press	headquarters	for
我们已经	甚至	同意	到	让	这	最后的	船	出去	停止	在	按	总部	为了

[æn; ən] ['ɪntəvjuː] [bɪˈfɔː(r)][ˌaɪ 'tiː][gəʊz] ['sʌbˌspeɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dæʃ] [tuː; tə]['denˌeb] .

an	interview	before	it	goes	subspace	for	the	dash	to	Deneb	.
一个	面试	前	它	去	子空间	为了	这	短跑	到	天津四	.

我们甚至同意让最后一艘飞船在进入亚空间前往天津四之前，先在新闻总部停留接受采访。

[wɒt] [kʊd; kəd][biː; bi][fˈeəɹɐ] ? "

What	could	be	fairer	?	"
什么	可以	是	更公平	?	"

还有什么比这更公平的呢?

" ['nʌθɪŋ] , [ai] [ges] , " [dʒeɪn] [sed] .

"	Nothing	,	I	guess	,	"	Jane	said	.
"	没有什么	,	我	猜测	,	"	简	说	.

"我想没什么吧。"简说道。

" [wel] , [θæŋk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][taɪm] , ['kɜːn(ə)l] . "

"	Well	,	thank	you	for	your	time	,	Colonel	.	"
"	出色地	,	感谢	你	为了	你的	时间	,	上校	.	"

"好的，谢谢您抽出时间，上校。"

" [nɒt] [æt; ət][ɔːl] , [jʌŋ] ['leɪdi] .

"	Not	at	all	,	young	lady	.
"	不是	在	全部	,	年轻的	女士	.

"完全不是，小姑娘。"

" [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [tʌtʃt] ['sʌmθɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz][desk][ænd; ənd][ə; eɪ][dɔː(r)][æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)][end]

"	The	Colonel	touched	something	on	his	desk	and	a	door	at	the	other	end
"	这	上校	感动	某物	在	他的	桌子	和	一个	门	在	这	其他	结尾

[ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfɪs] ['əʊpənd] ,

of	the	office	opened	,
的	这	办公室	打开	,

"上校碰了碰桌上的什么东西，办公室另一头的门就开了。"

['aiəris] [wɪð] [ə; eɪ][feɪnt] ['hɪsɪŋ] [saʊnd] .

irising	with	a	faint	hissing	sound	.
虹膜	和	一个	头晕的	嘶嘶声	声音	.

发出微弱的嘶嘶声，瞳孔逐渐睁开。

[θruː] [ˌaɪ ˈtiː][dʒeɪn][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði] [saʊndz] [ɒv; əv] ['ɒfɪs] [məˈʃiːnəri] ,

Through	it	Jane	could	hear	the	sounds	of	office	machinery	,
通过	它	简	可以	听到	这	声音	的	办公室	机械	,

透过它，简能听到办公机器运转的声音。

[θɪŋk] - ['raɪtər] [ænd; ənd] - [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sʌbˌspeɪs] ['tɪkə(r)] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [wɪð] [ðə; ði] [njuːz]

think	-	writers	and	duplics	and	a	subspace	ticker	coming	in	with	the	news
思考	-	作家	和	-	和	一个	子空间	股票代码	未来	在	和	这	消息

[frɒm; frəm][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði]['gæləksi] .

from	the	rest	of	the	galaxy	.
从	这	休息	的	这	星系	.

思想作家、复制人以及来自银河系其他地方的亚空间新闻速报。

[ə; eɪ]['wʊmən] , [θɔːt] [dʒeɪn] .

A	woman	,	thought	Jane	.
一个	女士	,	想法	简	.

"是个女人，"简心想。

['meɪbi] [ɪf] [aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['dɪfrənt] ,

Maybe	if	I	was	a	man	it	would	have	been	different	,
或许	如果	我	曾是	一个	男人	它	会	有	到过	不同的	,

如果我是个男人，也许情况就会不一样了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['wɒntɪd] [ə; eɪ] ['wʊmənz] ['vjuːpɔɪnt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪts] [ə; eɪ] ['haːtstrɪŋ] - ['plʌkɪŋ] ['stɔːri] .

but	they	wanted	a	woman's	viewpoint	because	it's	a	heartstring	-	plucking	story	.
但	他们	通缉	一个	女性的	观点	因为	它是	一个	心弦	-	拔毛	故事	.

但他们想要一个女性的视角，因为这是一个感人至深的故事。

[ʃiː; ʃi][ri'kɔːl, 'riːkɔːl][ðə; ði] ['kɜːrnəlz] [fɜːst] [ɪn'kredjələs] ['aʊtbɜːst] .

She	recalled	the	Colonel's	first	incredulous	outburst	.
她	召回	这	上校的	第一的	难以置信	爆发	.

她回忆起上校第一次难以置信的反应。

" [bʌt; bət][aɪ][kænt][send][ə; eɪ]['wʊmən][aʊt][ðeə(r)] , [mɪs] ['kraʊli] .

"	But	I	can't	send	a	woman	out	there	,	Miss	Crowley	.
"	但	我	不能	发送	一个	女士	出去	那里	,	错过	克劳利	.

"但我不能派女人去那里，克劳利小姐。"

[ə; eɪ]['wʊmən] !

A	woman	!
一个	女士	!

一个女人！

" [æz; əz][ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði][dɔː(r)] , ['ɪmpʌls] [bɪ'keɪm] [aɪ'dɪə][ænd; ənd][aɪ'dɪə] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]

"	As	she	reached	the	door	,	impulse	became	idea	and	idea	came	to	the
"	作为	她	达到	这	门	,	冲动	成为	主意	和	主意	来了	到	这

['sɜːfɪs] [fɔː(r); fə(r)][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] .

surface	for	execution	.
表面	为了	执行	.

"当她走到门口时，冲动变成了想法，想法浮出水面，准备付诸行动。"

" [θæŋk] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] , ['kɜːn(ə)l] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ][klɪə(r)] , [laʊd] [vɔɪs] .

"	Thank	you	very	much	,	Colonel	,	"	she	said	in	a	clear	,	loud	voice	.
"	感谢	你	非常	很多	,	上校	,	"	她	说	在	一个	清除	,	大声	嗓音	.

"非常感谢您，上校，"她用清晰响亮的声音说道。

" [ˌɪntə'stelə(r)] [njuːz] [ə'laɪəns] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [kaʊnt] [ɒn][juː; jʊ] . "

"	Interstellar	News	Alliance	knew	it	could	count	on	you	.	"
"	星际穿越	消息	联盟	知道	它	可以	数数	在	你	.	"

"星际新闻联盟知道他们可以依靠你。"

" [wʌts] [ðæt] ? " [di'mɑ:nd, -'mænd][ðə; ði] ['kɜ:n(ə)l] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] ['beəli] ['ɔ:dəbl] [ə'krɒs] [ðə; ði] [lɑ:dʒ]
" What's that ? " demanded the Colonel in a voice barely audible across the large
" 是什么 那 ? " 要求 这 上校 在 一个 嗓音 仅仅 可听见的 穿过 这 大的
[ru:m] .
room .
房间 .

"那是什么？"上校问道，声音小到几乎听不见，几乎传不到整个大房间里。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['bɪzi] [naʊ] [wɪð] [ə; eɪ] ['maʊntən] [ɒv; əv][lɑ:st] ['mɪnɪt] ['peɪpəwɜ:k] [ænd; ənd][wɒz; wəz]
He was busy now with a mountain of last minute paperwork and was
他 曾是 忙碌的 现在 和 一个 山 的 最后的 分钟 文书工作 和 曾是
['lɪsənɪŋ] ['əʊnli] [wɪð] [wʌn][ɪə(r)] ,
listening only with one ear ,
聆听 仅有的 和 一 耳朵 ,

他现在正忙着处理一大堆最后阶段的文件，只顾着单耳听着。

[ðə; ði][rest][ɒv; əv][hɪm] [ɔ:l'redi] [hɑ:d][æt; ət] [wɜ:k] .
the rest of him already hard at work .
这 休息 的 他 已经 难的 在 工作 .

他其余的人已经开始努力工作了。

" [θæŋks] [ə'gen] , ['kɜ:n(ə)l] , " [dʒeɪn] [sed] , [ænd; ənd] [stept] [θru:] [ðə; ði]['aɪərɪst] ['ʃʌtə(r)] [ɒv; əv]
" Thanks again , Colonel , " Jane said , and stepped through the irised shutter of
" 谢谢 再次 , 上校 , " 简 说 , 和 步 通过 这 虹膜 快门 的
[ə; eɪ][dɔ:(r)] .
a door .
一个 门 .

"再次感谢上校，"简说着，穿过了一扇装有虹膜的百叶窗门。

[ʃi:; ʃi] [tɜ:nd] [tu:; tə] [ʃəʊ] [hɜ:(r); hə(r)][best] [smaɪl][tu:; tə][ðə; ði] ['sɑ:dʒənt] - ['meɪdʒə(r)][æt; ət][ðə; ði][desk]
She turned to show her best smile to the sergeant - major at the desk
她 转向 到 展示 她 最好的 微笑 到 这 军士 - 主要的 在 这 桌子
[ɪ'mi:diətli] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði][dɔ:(r)] .
immediately outside the door .
立即地 外部 这 门 .

她转身，对着门外办公桌旁的军士长露出最灿烂的笑容。

" [ðeə(r)] , ['sɑ:dʒənt] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , ['smaɪlɪŋ] .
" There , sergeant , " she said , smiling .
" 那里 , 军士 , " 她 说 , 微笑 .

"好了，警官，"她笑着说。

" [ju:; jʊ] [si:] ?
" You see ?
" 你 看 ?

"你看?

[aɪ][təʊld][ju:; jʊ][ðə; ði] ['kɜ:n(ə)l] [wʊd] [gɪv] [ˌem 'i:][æn; ən] [ʌn'lɪmɪtɪd] [pɑ:s] . "
I told you the Colonel would give me an unlimited pass . "
我 讲述 你 这 上校 会 给 我 一个 无限 经过 . "

我跟你说过，上校会给我一张无限次通行证。

" [aɪ]['nevə(r)] [wʊd] [ɒv; əv] [bɪ'li:vd] [ˌaɪ 'ti:] , " [ðə; ði] ['sɑ:dʒənt] [sed] ,
" I never would of believed it , " the sergeant said ,
" 我 绝不 会 的 相信 它 , " 这 军士 说 ,

"我简直不敢相信，"警官说道。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][smaɪl][ænd; ənd]['deərɪŋ][ə; eɪ] [glɑ:ns] [æt; ət][ðə; ði][rest][ɒv; əv][dʒeɪn] ['kraʊli] ,
looking at the smile and daring a glance at the rest of Jane Crowley ,
寻找 在 这 微笑 和 大胆 一个 瞥一眼 在 这 休息 的 简 克劳利 ,

看着她的笑容，大胆地瞥了一眼简·克劳利的其他部位，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['evri] [bɪt][æz; əz] [dɪ'laɪtf(ə)l] [æz; əz][ðə; ði] ['prɪti] [wei] [ʃi:; ʃi] [ʃəʊd] [hɜ:(r); hə(r)] [ti:θ]
which **was** **every** **bit** **as** **delightful** **as** **the** **pretty** **way** **she** **showed** **her** **teeth**
哪个 曾是 每一个 少量 作为 愉快 作为 这 漂亮的 方式 她 显示 她 牙齿
.
:
.

她露出牙齿的漂亮模样，和她露出牙齿的样子一样令人赏心悦目。

" [æn; ən] [ʌn'lɪmɪtɪd] [pɑ:s] , ['sɑ:dʒənt] .
" **An** **unlimited** **pass** **,** **sergeant** **.**
" 一个 无限 经过 , 军士 .

"无限制通行证，中士。"

[meɪk] [wʌn] [aʊt] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] , [pli:z] .
Make **one** **out** **for** **me** **,** **please** **.**
制作 一 出去 为了 我 , 请 .

请帮我做一个。

" [ðə; ði] ['sɑ:dʒənt] - ['meɪdʒə(r)] [n'ɒdɪd] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [bʊk] [ɒv; əv] [fɔ:mz] [frɒm; frəm][ə; eɪ]
" **The** **sergeant** **-** **major** **nodded** **and** **took** **a** **book** **of** **forms** **from** **a**
" 这 军士 - 主要的 点头 和 采取 一个 书 的 表格 从 一个
[drɔ:(r)] [ɪn][hɪz; ɪz][desk] .
drawer **in** **his** **desk** **.**
抽屉 在 他的 桌子 .

军士长点点头，从办公桌的抽屉里拿出一本表格。

[hi:; hi] [rəʊt] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , [ðen] [sed] , " [ðæts] [si:] - [ɑ:(r)] - [əʊ] - ['dʌblju:] - [el] - [i:] - [waɪ] ,
He **wrote** **for** **a** **while** **,** **then** **said** **,** **"** **That's** **C** **-** **r** **-** **o** **-** **w** **-** **l** **-** **e** **-** **y** **,**
他 写道 为了 一个 尽管 , 然后 说 , " 那就是 C - r - o - 西 - 我 - e - 是 ,
[mæm] ? "
ma'am **?** **"**
女士 ? "

他写了一会儿，然后说："那是克劳利吗，女士？"

" [raɪt] . "
" **Right** **.** **"**
" 正确的 . "

"正确的。"

" ['eni] [taɪm] ['lɪmɪt][ɒn][ðə; ði][pɑ:s] ? "
" **Any** **time** **limit** **on** **the** **pass** **?** **"**
" 任何 时间 限制 在 这 经过 ? "

"通行证有时间限制吗？"

" [nʌn] [æt; ət][ɔ:l] , " [dʒeɪn] [sed] , [stɪl] [ə'meɪzd] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] [ru:z] ,
" **None** **at** **all** **,** **"** **Jane** **said** **,** **still** **amazed** **that** **her** **ruse** **,**
" 没有任何 在 全部 , " 简 说 , 仍然 惊叹 那 她 诡计 ,

"完全没有，"简说道，仍然对自己的计谋感到惊讶。

[hɜ:(r); hə(r)] [ʃəʊ] [ɒv; əv] [ɪ'leɪʃn] [hæd; həd] ['æktʃuəli] [wɜ:kt] .
her **show** **of** **elation** **had** **actually** **worked** **.**
她 展示 的 欣喜 有 实际上 工作 .

她表现出的欣喜之情竟然奏效了。

[ðə; ði] ['sɑːdʒənt] - ['meɪdʒə(r)] [ə'plaɪd] [ðə; ði] ['fɪnɪʃɪŋ] ['tʌtʃɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [pɑːs] [wɪð] [æn; ən][ɪŋk] -
The sergeant - major applied the finishing touches to the pass with an ink -
这 军士 - 主要的 应用 这 精加工 触摸 到 这 经过 和 一个 墨水 -
[stæmp]['djuːplɪkeɪt][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɜːrnəlz] ['sɪgnətʃə(r)][ænd; ənd]['hændɪd][ðə; ði] [stɪf] ['plæstɪk] ['rektæŋgl]
stamp duplicate of the Colonel's signature and handed the stiff plastic rectangle
邮票 复制 的 这 上校的 签名 和 递交 这 僵硬的 塑料 长方形
[tuː; tə][dʒeɪn] .
to Jane .
到 简 .

军士长用印章复制上校的签名，为通行证做最后的润色，然后将这张硬塑料长方形证件递给了简。

" [ðeə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [mæm] , " [hiː; hi] [sed] .
" There you are , ma'am , " he said .
" 那里 你 是 , 女士 , " 他 说 .

“夫人，您在这儿。”他说。

" [bʌt; bət] [wɒtʃ] [jɔː(r); jə(r)][step] , [mɪz] ['kraʊli] .
" But watch your step , Miz Crowley .
" 但 手表 你的 步 , 米兹 克劳利 .

“但是克劳利小姐，请小心脚下。”

[ðə; ði][lɑːst] [ʃɪps] ['blɑːstɪŋ] [ɒf] [ɪn] ['twenti] ['aʊəz] , [wɪð] [ɔː(r)] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] - .
The last ship's blasting off in twenty hours , with or without the Mandmoorans .
这 最后的 船的 爆破 离开 在 二十 小时 , 和 或者 没有 这 - .

最后一艘飞船将在二十小时后发射升空，无论曼德穆兰人是否随行。

['twenti] ['aʊəz] , [mæm] .
Twenty hours , ma'am .
二十 小时 , 女士 .

二十个小时，女士。

[səʊ] [pliːz] [doʊnt][get] [lɒst] .
So please don't get lost .
所以 请 不 得到 丢失的 .

所以请不要迷路。

" [dʒeɪn] [θæŋkt] [hɪm] , [smaɪld] [ə'gen] , [ænd; ənd] [gɒt] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] .
" Jane thanked him , smiled again , and got out of there .
" 简 谢谢 他 , 微笑 再次 , 和 得到 出去 的 那里 .

简向他道谢，再次露出笑容，然后离开了那里。

[faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] , [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [bʌzd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['sɑːdʒənt] - ['meɪdʒə(r)] .
Five minutes later , the Colonel buzzed for his sergeant - major .
五 分钟 之后 , 这 上校 嗡嗡作响 为了 他的 军士 - 主要的 .

五分钟后，上校呼叫了他的军士长。

" [jes] , [sɜː(r)] ? " [ðə; ði] ['sɑːdʒənt] [ɑːskt] , ['pəʊkɪŋ][hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [θruː] [ðə; ði]['aiəris][dɔː(r)] .
" Yes , sir ? " the sergeant asked , poking his head in through the irising door .
" 是的 , 先生 ? " 这 军士 问 , 戳 他的 头 在 通过 这 虹膜 门 .

“是的，长官？”中士问道，同时把头探进那扇闪着虹彩光泽的门里。

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ,

“出色地，

[aɪ] [siː] [ðə; ði][ˈleɪdi][rɪ'pɔːtə(r)]['dɪd(ə)nt] [gɪv] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l]['ɑːftə(r)][aɪ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][klɪə(r)][ðə; ði]['ɑːnsə(r)]
I see the lady reporter didn't give much trouble after I made it clear the answer
我 看 这 女士 记者 没有 给 很多 麻烦 后 我 制成 它 清除 这 回答
[wɒz; wəz][nəʊ] .
was no .
曾是 不 .

在我明确表示答案是否定的之后，那位女记者似乎并没有过多纠缠。

[naʊ] , [ə'baʊt] [ðæt] - [faɪl] .
Now , about that Sbogan file .
现在 , 关于 那 - 文件 .

现在，来说说Sbogan的档案。

- , [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [neɪm] ? "
Sbogan , that is the name ? "
- , 那 是 这 姓名 ? "

斯博根，是这个名字吗?

" [jeə] , - .
" Yeah , Sbogan .
" 是的 , - .

"是的，斯博根。"

[neɪm] .
Fomalhautian name .
北落师门 姓名 .

北落师门名。

[wɒt] [dɪd][juː; jʊ] . . . [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] , [sɜː(r)] ? "
What did you . . . did you say , sir ? "
什么 做过 你 . . . 做过 你 说 , 先生 ? "

先生，您……您说什么?

" [ðə; ði] - [faɪl] [ʃʊd; ʃəd] — "
" The Sbogan file should — "
" 这 - 文件 应该 — "

"斯博根档案应该——"

" [nəʊ] . [ə'baʊt] [ðə; ði] [rɪ'pɔːtə(r)] .
" No . About the reporter .
" 不 . 关于 这 记者 .

不，我说的是关于记者的事。

[juː; jʊ][təʊld][hɜː(r); hə(r)][nəʊ] ?
You told her no ?
你 讲述 她 不 ?

你拒绝了她?

[jɔː(r); jə(r)]['ɑːnsə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] , [sɜː(r)] ? "
Your answer was no , sir ? "
你的 回答 曾是 不 , 先生 ? "

您的回答是否定的，先生?

" ['nætʃ(ə)rəli] .
" Naturally .
" 自然 .

"自然。

[wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] [let][hɜː(r); hə(r)][pʊt][hɜː(r); hə(r)] ['prɪti] [hed] [ɪn][ðə; ði]['laɪənz] [maʊθ] . "
We couldn't let her put her pretty head in the lion's mouth . "
我们 不能 让 她 放 她 漂亮的 头 在 这 狮子的 嘴 . "

我们不能让她把漂亮的脑袋伸进狮子嘴里。

" [əʊ] , [lɔːd] , [sɜː(r)] , " [ðə; ði] ['sɑːdʒənt] - ['meɪdʒə(r)] [sed] .
" Oh , Lord , sir , " the sergeant - major said .
" 哦 , 主 , 先生 , " 这 军士 - 主要的 说 .

"哦，老天爷，长官，"军士长说道。

" [aɪ] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][æn; ən] [ʌn'lɪmɪtɪd] [pɑːs] . "
" I gave her an unlimited pass . "
" 我 给予 她 一个 无限 经过 . "

我给了她一张无限次通行证。

" ['sɑːdʒənt] ! "
" Sergeant ! "
" 军士 ! "

“中士！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [juː; jʊ][hæd; həd] . . . [sɜː(r)] . . . . "
" She said you had . . . sir . . . . "
" 她 说 你 有 . . . 先生 . . . . "

“她说您有……先生……”

" [æn; ən] [ʌn'lɪmɪtɪd] [pɑːs] — ['sɑːdʒənt] !
" An unlimited pass — sergeant !
" 一个 无限 经过 — 军士 !

“无限通行证——中士！”

[send] [aʊt][æn; ən][ə'lɑːm][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [gɜːl] .
Send out an alarm for that girl .
发送 出去 一个 警报 为了 那 女孩 .

赶紧给那个女孩发出警报。

[wɪr] [ɔːl] [raɪt] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [liːv] [ðə; ði] ['meɪnlənd] .
We're all right as long as she doesn't leave the mainland .
是 全部 正确的 作为 长的 作为 她 不 离开 这 大陆 .

只要她不离开大陆，我们就没事。

[bʌt; bət] [ɪf] [ʃiː; ʃi][gəʊz][tuː; tə][ðə; ði] - ['aɪlənd] , [weə(r)] [ðəʊz] [həʊld] - [aʊt] [sʌn] -
But if she goes to the Mandmooran Island , where those hold - out sun -
但 如果 她 去 到 这 - 岛 , 在哪里 那些 抓住 - 出去 太阳 -
['wəːʃipə] [ɑː(r); ə(r)] . . . . "
worshippers are . . . . "
信徒 是 . . . . "

但如果她去曼德穆兰岛，那里住着那些顽固的日光浴崇拜者……

" [ʃɪl] [meɪk] [træks] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] , [ɔːl] [raɪt] , " [ðə; ði] ['sɑːdʒənt] - ['meɪdʒə(r)] [prɪ'dɪktɪd] .
" She'll make tracks for there , all right , " the sergeant - major predicted .
" 壳 制作 轨道 为了 那里 , 全部 正确的 , " 这 军士 - 主要的 预测 .

“她肯定会前往那里，”军士长预测道。

" [stɒp][hɜː(r); hə(r)] .
" Stop her .
" 停止 她 .

阻止她。

[stɒp][hɜː(r); hə(r)][bɪ'fɔː(r)][ʃiː; ʃi][gets] [ðæt] [fɑː(r)] !
Stop her before she gets that far !
停止 她 前 她 获得 那 远的 !

在她走到那一步之前阻止她！

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wʌns][ʃiː; ʃi] [krɔːsɪz] [tuː; tə][ðə; ði]['aɪlənd] , [ðeə(r)]['ɪz(ə)nt][ə; eɪ] [θɪŋ] [wiː; wi][kæn; kən][duː; də]
Because once she crosses to the island , there isn't a thing we can do
因为 一次 她 十字架 到 这 岛 , 那里 不是 一个 事物 我们 能 做
[ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .
about it .
关于 它 .

因为一旦她过了海路上了岛，我们就无能为力了。

[juː; jʊ][kænt] [tel] [ə; eɪ]['nəʊvə][tuː; tə][weɪt] , ['sɑːdʒənt] ! "
You can't tell a nova to wait , sergeant ! "
你 不能 告诉 一个 新星 到 等待 , 军士 ! "

你不能命令一颗新星等待，中士！

" [aɪl] [traɪ][tuː; tə][stɒp][hɜː(r); hə(r)] , [sɜː(r)] . "

"	I'll	try	to	stop	her	,	sir	.	"
"	患病的	尝试	到	停止	她	,	先生	.	"

“我会尽力阻止她，先生。”

" [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][ə'lɑːm] , ['sɑːdʒənt] .

"	Make	it	a	general	alarm	,	sergeant	.
"	制作	它	一个	一般的	警报	,	军士	.

“警官，拉响全面警报。”

[juːv] [gɒt][tuː; tə][stɒp][hɜː(r); hə(r)] .

You've	got	to	stop	her	.
你已经	得到	到	停止	她	.

你必须阻止她。

" ['momənts] ['leɪtə(r)] , [dʒeɪn] ['kraʊliz] [dɪ'skrɪpʃn] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [tuː; tə] ['evri] ['mɑːʃ(ə)l]

"	Moments	later	,	Jane	Crowley's	description	was	being	radio'd	to	every	martial
"	瞬间	之后	,	简	克劳利的	描述	曾是	存在	无线电	到	每一个	武术

['tʃekpɔɪnt] [ɪn][ðə; ði]['sɪti] [ɒv; əv] ['nɔːrθpɔːrt] .

checkpoint	in	the	city	of	Northport	.
检查点	在	这	城市	的	北港	.

“片刻之后，简·克劳利的描述便通过无线电传到了诺斯波特市的每一个军事检查站。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['veri] [hɒt][ænd; ənd] ['sʌltri] [ɒn][ðə; ði] ['tæri] [striːts] [ɒv; əv] ['nɔːrθpɔːrt] .

It	was	very	hot	and	sultry	on	the	tarry	streets	of	Northport	.
它	曾是	非常	热的	和	闷热	在	这	焦油	街道	的	北港	.

诺斯波特的柏油路非常闷热潮湿。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [biːn] [æn; ən][ɪg'zɒtɪk]['sɪti] , ['riːəli] [ɪg'zɒtɪk] , [dʒeɪn] [θɔːt] .

It	had	been	an	exotic	city	,	really	exotic	,	Jane	thought	.
它	有	到过	一个	异域风情	城市	,	真的	异域风情	,	简	想法	.

简心想，那真是一座充满异域风情的城市，真的很有异域风情。

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [tel] [baɪ][ðə; ði][aʊt] - [ɒv; əv] - [ðɪs] [wɜːld] ['ɑːkɪtektʃə(r)] ,

You	could	tell	by	the	out	-	of	-	this	world	architecture	,
你	可以	告诉	经过	这	出去	-	的	-	这	世界	建筑学	,

从那些超凡脱俗的建筑就能看出来。

[bʌt; bət] ['ɒdli] — [wɪð] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['juːnɪfɔːmd] ['fɪgəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪntə'stelə(r)] ['reskjuː]

but	oddly	—	with	nothing	but	the	uniformed	figures	of	the	interstellar	rescue
但	奇怪	—	和	没有什么	但	这	制服	数据	的	这	星际穿越	救援

[ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɒn][ðə; ði] [striːts] — ['nɔːrθpɔːrt] [lɒst] [məʊst][ɒv; əv][ɪts] [tʃɑːm] .

organization	to	be	seen	on	the	streets	—	Northport	lost	most	of	its	charm	.
组织	到	是	已见	在	这	街道	—	北港	丢失的	最多	的	它是	魅力	.

但奇怪的是，街上除了身穿制服的星际救援组织人员外，什么也看不到，诺斯波特失去了它的大部分魅力。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tʃɑːm] [ɒv; əv]['eni]['eɪliən] [pleɪs] , [ɒv; əv]['eni][ɪg'zɒtɪk] [wɜːld] , [laɪz][ɪn][ɪts]['piːp(ə)l] .

For	the	charm	of	any	alien	place	,	of	any	exotic	world	,	lies	in	its	people	.
为了	这	魅力	的	任何	外星人	地方	,	的	任何	异域风情	世界	,	谎言	在	它是	人们	.

任何异域风情之地、任何奇异世界的魅力，都在于那里的人民。

[dʒeɪn][hæd; həd][wʌns] [meɪd] [ə; eɪ] ['brɔːdkɑːst] [tuː; tə] [ðæt] [ɪ'fekt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['veri]

Jane	had	once	made	a	broadcast	to	that	effect	,	and	it	had	been	very
简	有	一次	制成	一个	播送	到	那	影响	,	和	它	有	到过	非常

[wel] [rɪ'siːvd] .

well	received	.
出色地	已收到	.

简曾就此做过一次广播，反响非常好。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] [ðəʊ] , ['æbsəluːtli] ['nʌθɪŋ] , [kəm'peəd] [tuː; tə] [wɒt] [dʒeɪn]['ɔːlməʊst]

It	would	be	nothing	though	,	absolutely	nothing	,	compared	to	what	Jane	almost
它	会	是	没有什么	尽管	,	绝对地	没有什么	,	比较的	到	什么	简	几乎

[hæd; həd][ɪn][hɜː(r); hə(r)][grɑːsp] [naʊ] .

had	in	her	grasp	now	.
有	在	她	抓牢	现在	.

但这与简现在几乎就要得到的东西相比，根本算不了什么，绝对不算什么。

[ə; eɪ]['faɪn(ə)l] ['ɪntəvjuː] [wɪð] [ðə; ði][daɪ] - [hɑːdz] ,

A	final	interview	with	the	die	-	hards	,
一个	最终的	面试	和	这	死	-	硬	,

对铁杆粉丝的最后一次采访，

[wɪð] [ðə; ði] - [huː] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [liːv] [ðeə(r)]['plænɪt][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [hæd; həd] [feɪθ]

with	the	Mandmoorans	who	refused	to	leave	their	planet	because	they	had	faith
和	这	-	WHO	拒绝	到	离开	他们的	行星	因为	他们	有	信仰

[ɪn][ðə; ði] [sʌn] [wɪtʃ] [wʊd] [suːn] ,

in	the	sun	which	would	soon	,
在	这	太阳	哪个	会	很快	,

曼德穆拉人拒绝离开他们的星球，因为他们相信太阳很快就会升起。

[ɪn] ['hɑːdli] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['aʊəz] , [dɪ'strɔɪ] [ðem; ðəm] .

in	hardly	more	than	hours	,	destroy	them	.
在	几乎	更多的	比	小时	,	破坏	他们	.

短短几个小时内，就将它们摧毁。

[ðə; ði] [dɒks] [wɜː(r); wə(r)] ['kraʊdɪd] ,

The	docks	were	crowded	,
这	码头	是	挤	,

码头上人山人海。

['litə] [wɪð] [ðə; ði] ['wɜːldli] [bɪ'lɒŋɪŋz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [skɔː(r)] - [huː] [hæd; həd]

littered	with	the	worldly	belongings	of	a	few	score	Mandmoorans	who	had
垃圾	和	这	世俗	财物	的	一个	很少	分数	-	WHO	有

[tʃeɪndʒd] [ðeə(r)][maɪnd][ænd; ənd][hæd; həd]['pæd(ə)ld]['əʊvə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['aɪlənd] .

changed	their	mind	and	had	paddled	over	from	the	island	.
已更改	他们的	头脑	和	有	划桨	超过	从	这	岛	.

船上散落着几十名曼德穆尔人的行李，他们改变了主意，从岛上划船过来。

[ə; eɪ][skwɒd][ɒv; əv]['səʊldʒəz][wɒz; wəz] ['bɪzi] ['prəʊsesɪŋ] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði] - ,

A	squad	of	soldiers	was	busy	processing	them	and	the	Mandmoorans	,
一个	队	的	士兵	曾是	忙碌的	加工	他们	和	这	-	,

一队士兵正忙着对他们和曼德穆兰人进行登记。

[bɪg]['mʌskjələ(r)]['pɜːp(ə)l] - [skɪnd] [men] [wɪð] [ʃɒks] [ɒv; əv] [stɪf] ['lemən] - ['jeləʊ] [heə(r)][ænd; ənd]

big	muscular	purple	-	skinned	men	with	shocks	of	stiff	lemon	-	yellow	hair	and
大的	肌肉发达的	紫色的	-	去皮	男人	和	冲击	的	僵硬的	柠檬	-	黄色的	头发	和

[smɔːlə(r)] ['wɪmɪn] ,

smaller	women	,
较小的	女性	,

身材高大、肌肉发达、皮肤呈紫色的男人，顶着一头蓬乱的柠檬黄色头发；还有身材娇小的女人。

['brɪt(ə)l] - ['lʊkɪŋ] ['wɪmɪn] [wɪð] [streɪndʒ] , [wɒsp] - ['weɪstɪd] ['fɪgəz] , [glɑːns, glæns][ʌp] ['friːkwəntli]

brittle	-	looking	women	with	strange	,	wasp	-	waisted	figures	,	glanced	up	frequently
脆	-	寻找	女性	和	奇怪的	,	黄蜂	-	腰部	数据	,	瞥了一眼	向上	频繁地

[æt; ət][ðə; ði][skaɪ] .

at	the	sky	.
在	这	天空	.

面容脆弱、身材奇特、腰肢纤细如蜂腰的女子，经常抬头望向天空。

[ðeə(r)] [sʌn] , [ə; eɪ] ['feɪntli] ['bluːɪʃ] [waɪt] [stɑː(r)] , [siːmd] ['sʌmhaʊ] ['swəʊlən] .

Their	**sun**	**,**	**a**	**faintly**	**bluish**	**white**	**star**	**,**	**seemed**	**somehow**	**swollen**	**.**
他们的	太阳	,	一个	淡淡的	蓝蓝色	白色的	星星	,	似乎	不知何故	肿	.

他们的太阳，一颗略带蓝白色的恒星，看起来似乎有些肿胀。

[ˌaɪ 'tiː] ['æktʃuəli] [siːmd] ['lɑːdʒə(r)] [tuː; tə] [dʒeɪn] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] [wen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd]

It	**actually**	**seemed**	**larger**	**to**	**Jane**	**than**	**it**	**had**	**been**	**when**	**she**	**had**
它	实际上	似乎	更大的	到	简	比	它	有	到过	什么时候	她	有

['lændɪd] ['sevrəl] ['aʊəz] [ə'gəʊ] .

landed	**several**	**hours**	**ago**	**.**
登陆	一些	小时	前	.

简觉得它实际上比几个小时前她刚降落时看起来要大得多。

['prɒbəbli] , [ʃiː; ʃi] [təʊld] [hɜː'self] , [ðæts] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

Probably	**,**	**she**	**told**	**herself**	**,**	**that's**	**imagination**	**.**
大概	,	她	讲述	她自己	,	那就是	想像力	.

她告诉自己，那大概是想象吧。

[ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] ,

On	**the**	**other**	**hand**	**,**
在	这	其他	手	,

另一方面，

[ðə; ði] - [wʊd] ['sɜːt(ə)nli] [hæv; həv] [biːn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn] ['səʊlə(r)] [saɪz]

the	**Mandmoorans**	**would**	**certainly**	**have**	**been**	**able**	**to**	**see**	**a**	**change**	**in**	**solar**	**size**
这	-	会	当然	有	到过	有能力的	到	看	一个	改变	在	太阳的	尺寸

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] .

by	**this**	**time**	**.**
经过	这	时间	.

曼德穆拉人到那时肯定能够观察到太阳大小的变化。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] - [sʌn] [hæd; həd] ['dʌbld] [ɪts] [ə'pærənt] [saɪz] [ɪn] [ðə; ði] [pɑːst] [ten] [deɪz]

For	**the**	**Mandmooranian**	**sun**	**had**	**doubled**	**its**	**apparent**	**size**	**in**	**the**	**past**	**ten**	**days**
为了	这	-	太阳	有	双倍	它是	明显	尺寸	在	这	过去的	十	天

,

,

,

过去十天里，曼德莫兰星的太阳视大小增加了一倍。

[dʒeɪn] [hæd; həd] [biːn] [təʊld] [æt; ət] [ðə; ði] [piː] . [aɪ] . ['ɒfɪs] .

Jane	**had**	**been**	**told**	**at**	**the**	**P**	**.**	**I**	**.**	**office**	**.**
简	有	到过	讲述	在	这	P	.	我	.	办公室	.

简在私家侦探事务所被告知了这件事。

[ðə; ði] ['əʊnli] [rɪ'zʌlt] [səʊ] [fɑː(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['sweltərɪŋ] [hiːt] [ɒn] - .

The	**only**	**result**	**so**	**far**	**was**	**the**	**sweltering**	**heat**	**on**	**Mandmoora**	**.**
这	仅有的	结果	所以	远的	曾是	这	酷热	热	在	-	.

目前唯一的结果是曼德穆拉山上酷热难耐。

[ðə; ði] [hiːt] , [ðəʊ] , [wɒz; wəz] [nɒt] ['liːθ(ə)l] .

The	**heat**	**,**	**though**	**,**	**was**	**not**	**lethal**	**.**
这	热	,	尽管	,	曾是	不是	致命	.

不过，高温并未致命。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [hɒt] ['sʌməz] [bɪ'fɔː(r)] , [ðə; ði] [daɪ] - [hɑːd] [sʌn] - ['wəːʃipə] [hæd; həd] [sed] .

There	**had**	**been**	**hot**	**summers**	**before**	**,**	**the**	**die**	**-**	**hard**	**sun**	**-**	**worshippers**	**had**	**said**	**.**
那里	有	到过	热的	夏天	前	,	这	死	-	难的	太阳	-	信徒	有	说	.

那些死忠的日光浴爱好者说，以前也出现过炎热的夏天。

[səʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [təʊld] [dʒeɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [piː] . [aɪ] . [əʊ] . [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [sed] ['nʌθɪŋ] ,

So	**they**	**had**	**told**	**Jane**	**at**	**the**	**P**	**.**	**I**	**.**	**O**	**.**	**The**	**natives**	**said**	**nothing**	**,**
所以	他们	有	讲述	简	在	这	P	.	我	.	哦	.	这	本地人	说	没有什么	,

所以他们把这件事告诉了公共信息办公室的简。当地人什么也没说。

[kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] , [ə'baʊt][ðə; ði]['swəʊlən] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ðeɪ]

could	be	made	to	say	nothing	,	about	the	swollen	appearance	of	the	sun	they
可以	是	制成	到	说	没有什么	,	关于	这	肿	外貌	的	这	太阳	他们

['wəːʃip] .

worshipped	.
崇拜	.

对于他们所崇拜的太阳肿胀的外观，他们可能会保持沉默。

[ɪn] ['twenti] ['aʊəz] [ðeə(r)][lɑːst] [tʃɑːns] [fɔː(r); fə(r)]['reskjuː] [wʊd] [biː; bi] [gɒn] .

In	twenty	hours	their	last	chance	for	rescue	would	be	gone	.
在	二十	小时	他们的	最后的	机会	为了	救援	会	是	已消失	.

二十小时后，他们获救的最后机会就将消失。

[ɪn] ['θɜːti] ['aʊəz] , - [sʌn] [wʊd] [gəʊ]['nəʊvə] ,

In	thirty	hours	,	Mandmoora's	sun	would	go	nova	,
在	三十	小时	,	-	太阳	会	去	新星	,

三十小时后，曼德穆拉的太阳将发生超新星爆发。

[bɜːstɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['mɪljən] [taɪmz] [ɪts]['fɔːmə(r)][ˌluːmɪ'nɒsəti][ɪn]['maɪkrəʊ] - ['sekəndz; sɪ'kɒndz] ,

bursting	to	a	million	times	its	former	luminosity	in	micro	-	seconds	,
爆发	到	一个	百万	时代	它是	以前的	亮度	在	微	-	秒	,

在微秒内亮度瞬间飙升至原先的百万倍，

['sendɪŋ] [aʊt][ə; eɪ] [ʃel] [ɒv; əv] [ɪn'tensli] [hɒt]['gæsɪz] [wɪtʃ] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] - ,

sending	out	a	shell	of	intensely	hot	gases	which	,	when	it	reached	Mandmoora	,
发送	出去	一个	壳	的	强烈地	热的	气体	哪个	,	什么时候	它	达到	-	,

释放出一团极热的气体，当它到达曼德穆拉时，

[wʊd] ['ɪnstəntli] [dɪ'strɔɪ] [ɔːl][laɪf][ɒn][ðə; ði]['plænɪt] .

would	instantly	destroy	all	life	on	the	planet	.
会	即刻	破坏	全部	生活	在	这	行星	.

会瞬间毁灭地球上所有生命。

[ɪn'kluːdɪŋ] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [sʌn] - ['wəːʃipə] ['weɪtɪŋ] [dɪ'vaʊtli] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]['deɪəti; 'diːəti][tuː; tə]

Including	three	thousand	sun	-	worshippers	waiting	devoutly	for	their	deity	to
包括	三	千	太阳	-	信徒	等待	虔诚地	为了	他们的	神	到

[pruːv] [ðə; ði] [ˌɪntə'stelə(r)] ['intələupə] [rɒŋ] . . . .

prove	the	interstellar	interlopers	wrong	.	.	.	.
证明	这	星际穿越	闯入者	错误的	.	.	.	.

其中包括三千名虔诚的太阳崇拜者，他们正等待着他们的神明证明星际入侵者的错误.....

" [heɪ] , [mɪs] !

"	Hey	,	Miss	!
"	嘿	,	错过	!

“嘿，小姐！”

" ['sʌmwʌn] [kraɪd] ['sʌd(ə)nli] .

"	someone	cried	suddenly	.
"	某人	哭	突然	.

突然有人哭了起来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] ['ɑːmi] ['kɔːpərəl] ['rʌnɪŋ] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)] , ['bʊlɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ə; eɪ]

It	was	an	Army	corporal	running	toward	her	,	bulling	his	way	through	a
它	曾是	一个	军队	下士	跑步	朝向	她	,	欺凌	他的	方式	通过	一个

[nɒt] [ɒv; əv] - ['refjʊdʒiːz] .

knot	of	Mandmooran	refugees	.
结	的	-	难民	.

那是一名陆军下士朝她跑来，他横冲直撞地穿过一群曼德穆尔难民。

" [jʊr; jər][dʒeɪn] ['kraʊli] , [eɪnt] [juː; jʊ] ?

"	You're	Jane	Crowley	,	ain't	you	?
"	你是	简	克劳利	,	不是	你	?

“你是简·克劳利，对吧？”

" [hiː; hi][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [straɪdz] [ə'weɪ] [naʊ] , [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] .

"	He	was	only	a	dozen	strides	away	now	,	and	shouting	.
"	他	曾是	仅有的	一个	打	步幅	离开	现在	,	和	喊叫	.

“他现在离我只有十几步远了，而且在大声喊叫。”

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ][gɒt] ['ɔːdərs] [tuː; tə] . . . .

"	Because	I	got	orders	to	.	.	.	.
"	因为	我	得到	订单	到	.	.	.	.

因为我接到命令.....

" [dʒeɪn]['dɪd(ə)nt][hɪə(r)][ðə; ðɪ] [rest] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

"	Jane	didn't	hear	the	rest	of	it	.
"	简	没有	听到	这	休息	的	它	.

简没有听到后面的话。

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ænd; ənd][ræn] [daʊn] [ðə; ðɪ][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [dɪ'zɜːtɪd] [kiː] [ə'dʒeɪs(ə)nt][tuː; tə]

She	turned	and	ran	down	the	length	of	the	deserted	quay	adjacent	to
她	转向	和	跑	向下	这	长度	的	这	荒凉的	码头	邻近的	到

[ðə; ðɪ][wʌn] [struːn] [wɪð] - [bɪ'lɒŋɪŋz] .

the	one	strewn	with	Mandmooran	belongings	.
这	一	散落的	和	-	财物	.

她转身沿着与散落着曼德穆兰遗物的码头相邻的荒凉码头一路跑去。

[ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ðɪ][end][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [kiː] [ænd; ənd] [wɜːl] .

She	reached	the	end	of	the	quay	and	whirled	.
她	达到	这	结尾	的	这	码头	和	旋转	.

她走到码头尽头，然后转身。

[ðə; ðɪ] ['kɔːpərəl] [wɒz; wəz] ['trɒtɪŋ] ['kɒnfɪdəntli] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)] , [ɪn][nəʊ] [greɪt] ['hʌri] [naʊ] .

The	corporal	was	trotting	confidently	toward	her	,	in	no	great	hurry	now	.
这	下士	曾是	小跑	自信地	朝向	她	,	在	不	伟大的	匆忙	现在	.

下士迈着自信的小跑朝她走来，现在并不着急了。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [træpt] [hɜː'self] [ɒn][ðə; ðɪ] [kiː] .

For	she	had	trapped	herself	on	the	quay	.
为了	她	有	被困	她自己	在	这	码头	.

因为她把自己困在了码头上。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] ['æŋgri] [wɪð] [hɜː'self] .

She	was	very	angry	with	herself	.
她	曾是	非常	生气的	和	她自己	.

她对自己非常生气。

[ə; eɪ] [faɪn] ['njuːzhen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .

A	fine	newshen	you	are	,	she	thought	.
一个	美好的	新闻简	你	是	,	她	想法	.

她心想，你真是个优秀的报童啊。

[fɜːst] [tʃɑːns] [juː; jʊ][hæv; həv] , [juː; jʊ][let] [jɔː'self] [get] [kɔːt] .

First	chance	you	have	,	you	let	yourself	get	caught	.
第一的	机会	你	有	,	你	让	你自己	得到	捕捉	.

你一有机会就让自己被抓住了。

[ə; eɪ] [faɪn] . . . .

A	fine	.	.	.	.
一个	美好的	.	.	.	.

罚款.....

['sʌmθɪŋ] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['rɔːkəs] [ræz] , ['sʌmθɪŋ] [aʊt]['əʊvə(r)][ðə; ðɪ]['wɔːtə(r)] .

Something	gave	her	a	raucous	razzing	,	something	out	over	the	water	.
某物	给予	她	一个	沙哑	嘲讽	,	某物	出去	超过	这	水	.

水面上传来一阵喧闹的嘲笑声。

[ʃiː; ʃi] [wɜːl] [ænd; ənd] [feɪst] [ˌaɪ ˈtiː] .

She	whirled	and	faced	it	.
她	旋转	和	面对	它	.

她猛地转身面对它。

[ə; eɪ] [ˈrʌnəbaʊt] [wɪzd] [ɪn] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [bluː] [ˈwɔːtə(r)] [təˈwɔːd] [hɜː(r); hə(r)] .

A	runabout	whizzed	in	across	the	blue	water	toward	her	.
一个	小型快艇	嗖嗖	在	穿过	这	蓝色的	水	朝向	她	.

一艘快艇飞驰过蔚蓝的水面，朝她驶来。

[ˈsʌmwʌn] [wɒz; wəz] [ˈweɪvɪŋ] .

Someone	was	waving	.
某人	曾是	挥手	.

有人在挥手。

[ʃiː; ʃi] [weɪvd] [bæk] [ˈfræntɪkli] , [ˈsʌd(ə)nli] [ˈrekəgnaɪzɪŋ] [hɪm] .

She	waved	back	frantically	,	suddenly	recognizing	him	.
她	挥手	后退	疯狂地	,	突然	识别	他	.

她猛地挥手回应，突然认出了他。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][sɪd] [ˈmɑːstəz] .

It	was	Sid	Masters	.
它	曾是	西德	大师	.

是西德·马斯特斯。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][met][sɪd][ɒn][ðə; ði] [ʃɪp] [wɪtʃ] [hæd; həd]['teɪkən][bəuθ][ɒv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə]

She	had	met	Sid	on	the	ship	which	had	taken	both	of	them	to
她	有	遇见	西德	在	这	船	哪个	有	已采取	两个都	的	他们	到

-	.

Mandmoora	.
-	.

她在前往曼德穆拉的船上遇到了西德。

[sɪd][wɒz; wəz] [wɪð] [ðə; ði] [ɪˌlekˈtrɒnɪks] [ˈaʊtfɪt] [ˈsetɪŋ] [ʌp]['kæm(ə)rə] [ɪˈkwɪpmənt] [ɒn] - ,

Sid	was	with	the	electronics	outfit	setting	up	camera	equipment	on	Mandmoora	,
西德	曾是	和	这	电子学	全套服装	环境	向上	相机	设备	在	-	,

西德当时和电子设备公司一起在曼德穆拉岛上架设摄像设备。

[ɪˈkwɪpmənt] [wɪtʃ] [wʊd] [trænzˈmɪt] [θruː] ['sʌbˌspeɪs] [ðə; ði] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sʌn] ['gəʊɪŋ]['nəʊvə]

equipment	which	would	transmit	through	subspace	the	pictures	of	a	sun	going	nova
设备	哪个	会	发送	通过	子空间	这	图片	的	一个	太阳	去	新星

[siːn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ɪts]['əʊnli][ɪnˈhæbɪtɪd] ['plænɪt] .

seen	from	the	surface	of	its	only	inhabited	planet	.
已见	从	这	表面	的	它是	仅有的	有人居住的	行星	.

这种设备能够通过亚空间传输从太阳唯一有人居住的行星表面观测到的太阳新星爆发图像。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [strʌk] [ʌp][ə; eɪ] [kwɪk] ['frendʃɪp] [wɪð] [sɪd][ɒn][ðə; ði] [speɪs] - ['laɪnə(r)] .

She	had	struck	up	a	quick	friendship	with	Sid	on	the	space	-	liner	.
她	有	击	向上	一个	快的	友谊	和	西德	在	这	空间	-	衬垫	.

她在太空飞船上很快就和西德成了朋友。

['meɪkɪŋ] [ʌp][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] ['sʌd(ə)nli] , [dʒeɪn]['dɪd(ə)nt][weɪt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['rʌnɪŋ] ['kɔːpərəl]

Making	up	her	mind	suddenly	,	Jane	didn't	wait	for	the	running	corporal
制作	向上	她	头脑	突然	,	简	没有	等待	为了	这	跑步	下士

[tuː; tə] [riːtʃ] [hɜː(r); hə(r)] .

to	reach	her	.
到	抵达	她	.

简突然下定决心，没有等那名奔跑的下士追上来。

[ɪnˈsted] , [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [ɒf] [ðə; ði] [kiː] .

Instead	,	she	turned	and	jumped	off	the	quay	.
反而	,	她	转向	和	跳了起来	离开	这	码头	.

她却转身跳下了码头。

[ʃi:; ʃi] [keɪm] [ʌp] ['spʌtərɪŋ] .

She	came	up	sputtering	.
她	来了	向上	溅射	.

她气喘吁吁地走了过来。

[ðə; ði]['wɔ:tə(r)][wɒz; wəz]['tepɪd] , [wɒz; wəz]['tɪpɪk(ə)l]['hɑ:bə(r)] - ['wɔ:tə(r)] , [faʊld] [wɪð] ['gæsəli:n] [ænd; ənd]

The	water	was	tepid	,	was	typical	harbor	-	water	,	fouled	with	gasoline	and
这	水	曾是	温热	,	曾是	典型的	港口	-	水	,	犯规	和	汽油	和

['debri:] .

debris	.
碎片	.

水温不高，是典型的港口水，里面混杂着汽油和杂物。

['mɑ:stəz] - [gæs] - ['tɜ:baɪn] ['drɪvn] [bəʊt] [wɒz; wəz] ['veri] [kləʊz] [naʊ] .

Masters	'	gas	-	turbine	driven	boat	was	very	close	now	.
大师	-	气体	-	涡轮	驱动	船	曾是	非常	关闭	现在	.

马斯特斯的燃气轮机驱动艇现在已经非常接近终点了。

[ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ɪts] ['məʊtə(r)] ['ɔ:lməʊst] ['draʊnd] [aʊt] [ðə; ði] ['kɔ:rpərəlz] [ʃaʊts] [æz; əz] [dʒeɪn]

The	sound	of	its	motor	almost	drowned	out	the	corporal's	shouts	as	Jane
这	声音	的	它是	发动机	几乎	溺水	出去	这	下士的	喊叫	作为	简

['tredɪd] ['wɔ:tə(r)] .

treaded	water	.
带纹路的	水	.

马达的轰鸣声几乎盖过了下士的喊叫声，简在水中挣扎。

" ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['aɪlənd] , " ['mɑ:stəz] ['ʃaʊtɪd] .

"	Going	to	the	island	,	"	Masters	shouted	.
"	去	到	这	岛	,	"	大师	喊叫	.

“去岛上，”马斯特斯喊道。

" [ju:; jʊ] ? "

"	You	?	"
"	你	?	"

“你？ ”

" [ðeɪ] [doʊnt] [wɒnt] [ˌem 'i:] [tu:; tə] , [sɪd] !

"	They	don't	want	me	to	,	Sid	!
"	他们	不	想	我	到	,	西德	!

“他们不想让我这么做，西德！”

" [hi:; hi] [smaɪld] .

"	He	smiled	.
"	他	微笑	.

他笑了。

[ʃi:; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [hɪə(r)] [ɔ:l] [ɒv; əv] [wɒt] [hi:; hi] [sed] , [bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [gɒt] [ðə; ði] [lɑ:st] [pɑ:t] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] .

She	couldn't	hear	all	of	what	he	said	,	but	she	got	the	last	part	of	it	.
她	不能	听到	全部	的	什么	他	说	,	但	她	得到	这	最后的	部分	的	它	.

她没听清他说的全部内容，但她听到了最后一部分。

" . . . [wɒnt] [ˌem 'i:] [tu:; tə] , ['aɪðə(r)] .

"	.	.	.	want	me	to	,	either	.
"	.	.	.	想	我	到	,	任何一个	.

“.....他们也不想让我这么做。”

[hɒp] [ɪn] , ['bju:tɪf(ə)l] .

Hop	in	,	beautiful	.
跳	在	,	美丽的	.

快上来，美女。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [splæʃ] [bɪ'haɪnd] [hɜ:(r); hə(r)] .

"	There	was	a	splash	behind	her	.
"	那里	曾是	一个	溅	在后面	她	.

她身后传来一声水花声。

[dʒeɪn] [tɜ:nd] [ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði] ['kɔ:pərəl] [breɪk] ['sɜ:fɪs] , ['jelɪŋ] [ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑ:mz] .

Jane	turned	and	saw	the	corporal	break	surface	,	yelling	and	waving	his	arms	.
简	转向	和	锯	这	下士	休息	表面	,	大喊	和	挥手	他的	武器	.

简转过身，看到下士冲出水面，一边大喊一边挥舞着手臂。

[ʃi:; ʃi] [strəʊkt] [fɔ:(r); fə(r)] [sɪd] ['mɑ:stəz] - ['rʌnəbaʊt] .

She	stroked	for	Sid	Masters	'	runabout	.
她	抚摸	为了	西德	大师	-	小型快艇	.

她为西德·马斯特斯的快艇划水。

[ðə; ði] [ɪˌlek'trɒnɪks] [tek'nɪʃ(ə)n] ['ʃaʊtɪd] [hɪz; ɪz] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] ,

The	electronics	technician	shouted	his	encouragement	,
这	电子学	技术员	喊叫	他的	鼓励	,

电子技术员大声鼓励道：

[bʌt; bət] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [gɒt] [wʌn] [hænd] [ɒn] [ðə; ði] ['gʌnl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['aɪdlɪŋ] ['rʌnəbaʊt] ,

but	as	she	got	one	hand	on	the	gunwale	of	the	idling	runabout	,
但	作为	她	得到	一	手	在	这	舷缘	的	这	怠速	小型快艇	,

但当她一只手扶住那艘怠速运转的小艇的舷缘时，

[dʒeɪn] [felt] ['sʌmθɪŋ] [græb] [ænd; ənd] [tʌg] [æt; ət] [hɜ:(r); hə(r)] [leg] .

Jane	felt	something	grab	and	tug	at	her	leg	.
简	毛毡	某物	抓住	和	拖船	在	她	腿	.

简感觉有什么东西抓住了她的腿，用力拉扯。

[ʃi:; ʃi] [læʃt] [aʊt] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [fri:] [leg] , ['tʃɜ:nɪŋ] ['wɔ:tə(r)] .

She	lashed	out	with	her	free	leg	,	churning	water	.
她	鞭打	出去	和	她	自由的	腿	,	搅拌	水	.

她用空着的那条腿猛击水面，搅动起水花。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['kɔ:pərəl] [klʌŋ] ['grɪmli] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] ['æŋk(ə)l] .

But	the	corporal	clung	grimly	to	her	ankle	.
但	这	下士	紧紧抓住	阴沉地	到	她	踝	.

但下士却死死地抓住她的脚踝。

[ðen] [æn; ən] [əʊld] , [hɑ:f] - [rɔtid] [ɔ:(r)] [ə'pɪəd] [əˌlɒŋ'saɪd] [dʒeɪnz] [hi:l] , [ænd; ənd] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:] —

Then	an	old	,	half	-	rotted	oar	appeared	alongside	Jane's	heel	,	and	with	it	—
然后	一个	老的	,	一半	-	腐烂的	桨	出现	旁边	简的	脚跟	,	和	和	它	—

['gaɪdɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] — [sɪd] ['mɑ:stəz] - [ɑ:mz] .

guiding	it	—	Sid	Masters	'	arms	.
指导	它	—	西德	大师	-	武器	.

然后，一根老旧、半腐烂的船桨出现在简的脚后跟旁，而西德·马斯特斯的双臂则用它划水引导着船桨。

[ðə; ði] [ɔ:(r)] [went] [aʊt] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['wɔ:tə(r)] [ænd; ənd] [prəʊbd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['məʊmənt] ['leɪtə(r)] [ðə; ði]

The	oar	went	out	over	the	water	and	probed	and	a	moment	later	the
这	桨	去	出去	超过	这	水	和	探测	和	一个	片刻	之后	这

['kɔ:pərəl] ['ʃaʊtɪd] [ænd; ənd] [dʒeɪn] [felt] [ðə; ði] ['preʃə(r)] [li:v] [hɜ:(r); hə(r)] ['æŋk(ə)l] .

corporal	shouted	and	Jane	felt	the	pressure	leave	her	ankle	.
下士	喊叫	和	简	毛毡	这	压力	离开	她	踝	.

船桨划过水面，探了探路，片刻之后，下士大喊一声，简感到脚踝上的压力消失了。

" [hɒp] [ə'bɔ:d] [ænd; ənd] [bi:; bi] [kwɪk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] , " ['mɑ:stəz] [jeld] .

"	Hop	aboard	and	be	quick	about	it	,	"	Masters	yelled	.
"	跳	船上	和	是	快的	关于	它	,	"	大师	大喊	.

"快点上车！"马斯特斯喊道。

[dʒeɪn] ['niːdɪd] [nəʊ] [ɜːdʒɪŋ] .
Jane needed no urging .
简 需要 不 敦促 .

简无需任何人催促。

[ʃiː; ʃi]['skræmb(ə)ld] [ʌŋ'reɪsfəlɪ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['gʌnl] .
She scrambled ungracefully over the gunwale .
她 打乱 笨拙地 超过 这 舷缘 .

她笨拙地爬过舷缘。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['drɪpɪŋ] [wet][ænd; ənd] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə; eɪ] [mes] .
She was dripping wet and thought she looked a mess .
她 曾是 滴落 湿的 和 想法 她 看起来 一个 混乱 .

她浑身湿透，觉得自己看起来很狼狈。

[bʌt; bət] ['mɑːstəz] ['mɪəli] [sed] , " ['pleʒə(r)] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [ə'bɔːd] , ['bjuːtɪf(ə)l] ,
But Masters merely said , " Pleasure to have you aboard , beautiful ,
但 大师 仅仅 说 , " 乐趣 到 有 你 船上 , 美丽的 ,

但马斯特斯只是说："很高兴你能上船，美人儿。"

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['rʌnəbaʊt] [rɔːd] [ænd; ənd] ['hedɪd] [aʊt] [ə'krɒs] [ðə; ði]['hɑːbə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['aɪlənd] ,
" and the runabout roared and headed out across the harbor to the island ,
" 和 这 小型快艇 咆哮 和 标题 出去 穿过 这 港口 到 这 岛 ,

"于是，快艇轰鸣着驶过海港，朝岛上驶去。"

[tuː; tə][ðə; ði][lɑːst] [rɪ'daʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [sʌn] - [wˈɜːʃɪpɪŋ] - [huː]
to the last redoubt of the three thousand sun - worshipping Mandmoorans who
到 这 最后的 堡垒 的 这 三 千 太阳 - 崇拜 - WHO
['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] [wɪtʃ] [wʊd] [nɒt] [kʌm] [tuː; tə] [seɪv] [ðem; ðəm] .
waited for a miracle which would not come to save them .
等待 为了 一个 奇迹 哪个 会 不是 来 到 节省 他们 .

来到三千名崇拜太阳的曼德穆尔人的最后堡垒，他们等待着一个永远不会到来的奇迹来拯救他们。

" ['sɪmp(ə)l] , " [sɪd] ['mɑːstəz] [sed] [ɪn]['ɑːnsə(r)][tuː; tə][dʒeɪnz] ['kwestʃən] [hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)] .
" Simple , " Sid Masters said in answer to Jane's question half an hour later .
" 简单的 , " 西德 大师 说 在 回答 到 简的 问题 一半 一个 小时 之后 .

"很简单，"半小时后，西德·马斯特斯回答简的问题时说道。

" [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'dɪə][tuː; tə][set][ʌp]['kæm(ə)rə] [ɪ'kwɪpmənt] [ɒn][ðə; ði]
" I thought it would be a good idea to set up camera equipment on the
" 我 想法 它 会 是 一个 好的 主意 到 放 向上 相机 设备 在 这
['aɪlənd][ɪt'self] ,
island itself ,
岛 本身 ,

"我当时觉得在岛上架设摄像设备是个好主意。"

[tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði]['gæləksi][ðə; ði][lɑːst][sʌn] - [wˈɜːʃɪpɪŋ] [raɪts][ɒv; əv][ðə; ði] - —
to show the galaxy the last sun - worshipping rites of the Mandmoorans —
到 展示 这 星系 这 最后的 太阳 - 崇拜 仪式 的 这 - —
[bɪ'fɔː(r)][ðeə(r)][gɒd] [kɪld] [ðem; ðəm] .
before their god killed them .
前 他们的 上帝 被杀 他们 .

向银河系展示曼德穆兰人最后的太阳崇拜仪式——在他们的神杀死他们之前。

['meɪbi] [ɪts] ['hɑːtləs] , [bʌt; bət] [ɪts] [gʊd] ['dʒɜːnəlɪz(ə)m] .
Maybe it's heartless , but it's good journalism .
或许 它是 狠心 , 但 它是 好的 新闻业 .

或许这很冷酷无情，但这是好的新闻报道。

[bɪ'saɪdz] , [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][ʌp][tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][get][ðə; ði] - [ɒf] [ðeə(r)]['aɪlənd] .
Besides , it isn't up to me to get the Mandmoorans off their island .
除了 , 它 不是 向上 到 我 到 得到 这 - 离开 他们的 岛 .

此外，把曼德穆兰人赶出他们的岛屿也不是我的责任。

[aɪd]['glædli][fɪlm][ðeə(r)]['eksədəs] [ɪn'sted] , [ænd; ənd][fɜːst] - [hænd] , [nɒt] [wɪð] [ˌɔːtə'mætɪk] [ɪ'kwɪpmənt] .

I'd	gladly	film	their	exodus	instead	,	and	first	-	hand	,	not	with	automatic	equipment	.
ID	乐意	电影	他们的	出埃及记	反而	,	和	第一的	-	手	,	不是	和	自动的	设备	.

我宁愿亲自拍摄他们的逃亡过程，而不是使用自动设备。

['enihaʊ] , ['kɜːn(ə)l] , [wʌts] [hɪz; ɪz] [neɪm] [æt; ət][piː] . [ai] . [əʊ] . [sed] [nəʊ] . "

Anyhow	,	Colonel	,	what's	his	name	at	P	.	I	.	O	.	said	no	.	"
无论如何	,	上校	,	是什么	他的	姓名	在	P	.	我	.	哦	.	说	不	.	"

总之，那位上校，就是公共信息办公室的那位，他说不行。

" [ænd; ənd][juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [teɪk] [nəʊ][fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['ɑːnsə(r)] ? "

"	And	you	didn't	take	no	for	an	answer	?	"
"	和	你	没有	拿	不	为了	一个	回答	?	"

“你竟然不接受拒绝？”

" [ai]['dɪd(ə)nt] [teɪk] [nəʊ][fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['ɑːnsə(r)] .

"	I	didn't	take	no	for	an	answer	.
"	我	没有	拿	不	为了	一个	回答	.

我不接受“不”的答案。

[hel] ,

Hell	,
地狱	,

地狱，

[ɔːl][ai][hæv; həv][tuː; tə][duː; də][ɪz][set][ʌp][ðə; ði] [ɪ'kwɪpmənt] [səʊ][ðə; ði] - [doʊnt] [siː] [ˌaɪ 'tiː]

all	I	have	to	do	is	set	up	the	equipment	so	the	Mandmoorans	don't	see	it
全部	我	有	到	做	是	放	向上	这	设备	所以	这	-	不	看	它

[ænd; ənd][get] [ɒf] [ðə; ði]['aɪlənd] .

and	get	off	the	island	.
和	得到	离开	这	岛	.

我只需要把设备安装好，不让曼德穆兰人发现，然后离开这座岛就行了。

[ˌaɪ 'tiː] ['ʃudnt] [biː; bi][hɑːd] . "

It	shouldn't	be	hard	.	"
它	不应该	是	难的	.	"

这应该不难。

" [ai][wɒnt][tuː; tə][get][ə; eɪ]['faɪn(ə)l] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] - [sʌn] - ['wəːʃipə] [æz; əz]

"	I	want	to	get	a	final	impression	of	the	Mandmooran	sun	-	worshippers	as
"	我	想	到	得到	一个	最终的	印象	的	这	-	太阳	-	信徒	作为

[ðeɪ] [weɪt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][end] ,

they	wait	for	the	end	,
他们	等待	为了	这	结尾	,

“我想了解一下曼德穆兰的太阳崇拜者们在等待末日到来时的最后印象。”

" [dʒeɪn] [sed] .

"	Jane	said	.
"	简	说	.

简说道。

" [æz; əz][juː; jʊ] [sed] , [sɪd] , [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] ['prɪti]

"	As	you	said	,	Sid	,	it	isn't	pretty
"	作为	你	说	,	西德	,	它	不是	漂亮的

正如你所说，西德，情况并不乐观。

[bʌt; bət] [ɪts] [gʊd] ['dʒɜːnəlɪz(ə)m] .

but	it's	good	journalism	.
但	它是	好的	新闻业	.

但这是优秀的报道。

[ʃʊə(r)] , [aɪ'd]['rɑːðə(r)][nɒt][get][maɪ]['stɔːri][ænd; ənd] [siː] [ðem; ðəm] [seɪvd] — "

Sure	**,**	**I'd**	**rather**	**not**	**get**	**my**	**story**	**and**	**see**	**them**	**saved**	**—**	**"**
当然	,	ID	相当	不是	得到	我的	故事	和	看	他们	已保存	—	"

当然，我宁愿我的故事不被公开，也不愿看到他们被保存下来——"

" [bʌt; bət] [ɪf] ['ðer] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][daɪ][juː; jʊ][wɒnt][ðə; ði]['stɔːri] .

"	**But**	**if**	**they're**	**going**	**to**	**die**	**you**	**want**	**the**	**story**	**.**
"	但	如果	它们是	去	到	死	你	想	这	故事	.

"但如果他们注定要死，你肯定想知道这个故事。"

[raɪt] ? "

Right	**?**	**"**
正确的	?	"

正确的？ "

" [jes] , " [dʒeɪn] [sed] .

"	**Yes**	**,**	**"**	**Jane**	**said**	**.**
"	是的	,	"	简	说	.

"是的，"简说道。

[ðen] : " [aɪ][wɒnt][tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɪd] —

Then	**:**	**"**	**I**	**want**	**to**	**thank**	**you**	**,**	**Sid**	**—**
然后	:	"	我	想	到	感谢	你	,	西德	—

然后："我想谢谢你，西德——"

" [hiː; hi] [grɪnd] .

"	**He**	**grinned**	**.**
"	他	咧嘴一笑	.

他咧嘴一笑。

" [juː; jʊ] [lʊkt] [səʊ] ['helpləs] [ðeə(r)][ɒn][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [kiː] .

"	**You**	**looked**	**so**	**helpless**	**there**	**on**	**the**	**end**	**of**	**the**	**quay**	**.**
"	你	看起来	所以	无助	那里	在	这	结尾	的	这	码头	.

"你当时在码头尽头，看起来那么无助。"

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['rɪŋɪŋ] [jɔː(r); jə(r)][hændz] , [dɪd][juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ? "

You	**were**	**wringing**	**your**	**hands**	**,**	**did**	**you**	**know**	**it**	**?**	**"**
你	是	拧干	你的	双手	,	做过	你	知道	它	?	"

你当时一直在焦急地搓着手，你知道吗？

" [wɒt] [ə; eɪ] [saɪt] [ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] .

"	**What**	**a**	**sight**	**that**	**must**	**have**	**been**	**.**
"	什么	一个	视线	那	必须	有	到过	.

那景象一定非常壮观。

[sɪd] !

Sid	**!**
西德	!

西德！

" [dʒeɪn][kraɪd] [ə'brʌptli] .

"	**Jane**	**cried**	**abruptly**	**.**
"	简	哭	突然	.

简突然哭了起来。

" [sɪd] !

"	**Sid**	**!**
"	西德	!

"西德！ "

[wɪr] ['biːɪŋ] ['fɒləʊd] .

We're	**being**	**followed**	**.**
是	存在	随后	.

我们被人跟踪了。

[ðæt] [bəʊt] — "
That boat — "
那 船 — "

那艘船——"

" [ɒv; əv] [kɔːs] [wɪr] ['biːɪŋ] ['fɒləʊd] .
" Of course we're being followed .
" 的 课程 是 存在 随后 .

"我们当然被跟踪了。"

[bʌt; bət] [ðɪs] - [gɒt] [gʊd] [spiːd] .
But this runabout's got good speed .
但 这 - 得到 好的 速度 .

但这辆小车速度很快。

[ðeɪ] [woʊnt] [kætʃ] [ˌjuː 'es] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [riːtʃ] [ðə; ði] ['aɪlənd] .
They won't catch us before we reach the island .
他们 惯于 抓住 我们 前 我们 抵达 这 岛 .

在我们到达岛上之前，他们抓不到我们。

[ænd; ənd] [wʌns] [wiː; wi] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [ðeɪ] ['prɒbəbli] [hæv; həv] ['ɔːdərs] [nɒt] [tuː; tə] [lænd] ['ʌndə(r)] ['eni]
And once we reach it , they probably have orders not to land under any
和 一次 我们 抵达 它 , 他们 大概 有 订单 不是 到 土地 在下面 任何
['sɜːkəmstənsɪz] .
circumstances .
情况 .

而一旦我们到达那里，他们可能已经接到命令，在任何情况下都不得降落。

[ðeɪ] — [heɪ] [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] !
They — hey wait a minute !
他们 — 嘿 等待 一个 分钟 !

他们——等等！

[lʊk] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] .
Look behind them .
看 在后面 他们 .

看看他们身后。

" [æt; ət] [fɜːst] [dʒeɪn] ['dɪd(ə)nt] [get] [ˌaɪ 'tiː] .
" At first Jane didn't get it .
" 在 第一的 简 没有 得到 它 .

"起初简没明白。"

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'hed] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [griːn] [smɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sʌn] - ['wəːʃipə] - ['aɪlənd] ,
She looked ahead and saw the green smear of the sun - worshippers ' island ,
她 看起来 前方 和 锯 这 绿色的 涂抹 的 这 太阳 - 信徒 - 岛 ,

她向前望去，看到了太阳崇拜者岛屿上那片绿色的痕迹。

[ɪk'spændɪŋ] [aʊt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [hə'raɪz(ə)n] [tə'wɔːd] [ðem; ðəm] .
expanding out from the horizon toward them .
扩展 出去 从 这 地平线 朝向 他们 .

从地平线向他们延伸开来。

[ðeid] [biː; bi] ['biːtʃɪŋ] [ðə; ði] [lait] - [weɪt] , ['lɪθiəm] - ['ælɔɪ] ['rʌnəbaʊt] [ɪn] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv]
They'd be beaching the light - weight , lithium - alloy runabout in a matter of
他们会 是 海滩 这 光 - 重量 , 锂 - 合金 小型快艇 在 一个 事情 的
['mɪnɪts] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .
minutes , she thought .
分钟 , 她 想法 .

她心想，他们几分钟之内就能把这艘轻便的锂合金快艇拖到沙滩上。

[ðen] , ['ɑ:ftə(r)] [ðæt] . . . .
Then , after that . . . .
然后 , 后 那 . . . .

然后，在那之后……

" [nəʊ][dʒeɪn] .
" No Jane .
" 不 简 .

“不，简。”

[aɪ] [sed] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .
I said behind them .
我 说 在后面 他们 .

我在他们身后说道。

[bɪ'haɪnd][ðə; ði][bəʊt] ['fɒləʊɪŋ] [ˌju: 'es] .
Behind the boat following us .
在后面 这 船 下列的 我们 .

在我们后面的船后面。

" [æt; ət][fɜ:st][ʃi:; ʃi] [sɔ:] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði]['dæz(ə)lɪŋ] - [ə'krɒs] [ðə; ði]['wɔ:tə(r)] [bæk] [ðeə(r)] .
" At first she saw nothing but the dazzling suntrack across the water back there .
" 在 第一的 她 锯 没有什么 但 这 耀眼的 - 穿过 这 水 后退 那里 .

“起初，她什么也看不到，只有远处水面上耀眼的阳光轨迹。”

[ðen] , ['dɑ:nsɪŋ] [ɒn][ðə; ði] - [æz; əz] [ɪf] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] , [skɔ:z] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)] [mɪdʒ] .
Then , dancing on the suntrack as if belonging to it , scores of silver midges .
然后 , 跳舞 在 这 - 作为 如果 属于 到 它 , 得分 的 银 小飞虫 .

:
.

然后，成群的银色小飞虫在阳光照射的轨道上翩翩起舞，仿佛它们就属于那里一样。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [waɪl] [ə'gəʊ] , [ðə; ði]['sɪŋg(ə)l][bəʊt] [pə'sju:ɪŋ] [ðem; ðəm][hæd; həd] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ]['sɪlvə(r)] [mɪdʒ] .
But a while ago , the single boat pursuing them had looked like a silver midge .
但 一个 尽管 前 , 这 单身的 船 追求 他们 有 看起来 喜欢 一个 银 蠓 .

但不久前，追赶他们的那艘小船看起来就像一只银色的小飞虫。

" [boʊts] , " [dʒeɪn] [sed] .
" Boats , " Jane said .
" 船 , " 简 说 .

“船，”简说道。

" [boʊts] .
" Boats .
" 船 .

“船。

[ə; eɪ] [həʊl] [fli:t] [ɒv; əv][ðem; ðəm] . "
A whole fleet of them . "
一个 所有的 舰队 的 他们 . "

整整一支这样的舰队。

" [wɒt] [kæn; kən][ˌaɪ 'ti:] [mi:n] , [sɪd] ? "
" What can it mean , Sid ? "
" 什么 能 它 意思是 , 西德 ? "

“这到底是什么意思，西德？”

" [biːts] [ˌem 'iː] .
" **Beats** **me** **.**
" 节拍 我 .

我也不知道。

[aɪ][kæn; kən] [ges] , [ðəʊ] .
I **can** **guess** **,** **though** **.**
我 能 猜测 , 尽管 .

不过我能猜到。

[dʒeɪn] , ['meɪbi] [wɪr] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ɪn][pn][ðə; ði][kaɪnd][pv; əv] ['endɪŋ] [wɪd] ['rɑːðə(r)] [siː] . "
Jane **,** **maybe** **we're** **going** **to** **be** **in** **on** **the** **kind** **of** **ending** **we'd** **rather** **see** **.** **"**
简 , 或许 是 去 到 是 在 在 这 种类 的 结束 我们会 相当 看 . "

简，或许我们最终会看到我们更希望看到的那种结局。

" [aɪ][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] . "
" **I** **don't** **understand** **.** **"**
" 我 不 理解 . "

“我不明白。”

" [ɪts] [ə; eɪ] [fliːt] [pv; əv][ɪˌvækjuˈeɪʃ(ə)n][krɑːft] , ['prɒbəbli] .
" **It's** **a** **fleet** **of** **evacuation** **craft** **,** **probably** **.**
" 它是 一个 舰队 的 疏散 工艺 , 大概 .

“这很可能是一支撤离艇队。”

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][lɑːst] [ə'tempt] [tuː; tə][get][ðə; ði] - [pf] [ðeə(r)]['aɪlənd] .
Making **a** **last** **attempt** **to** **get** **the** **Mandmoorans** **off** **their** **island** **.**
制作 一个 最后的 试图 到 得到 这 - 离开 他们的 岛 .

做最后的尝试，将曼德穆兰人赶出他们的岛屿。

['meɪbi] [ðeɪ] [hæd; həd][sʌm; səm] [wɜːd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [sʌn] - ['wɜːʃɪpɪŋ] [tʃiːf] [aʊt] [ðeə(r)] , [aɪ]
Maybe **they** **had** **some** **word** **from** **the** **sun** **-** **worshipping** **chief** **out** **there** **,** **I**
或许 他们 有 一些 单词 从 这 太阳 - 崇拜 首席 出去 那里 , 我
[doʊnt] [nəʊ] . "
don't **know** **.** **"**
不 知道 . "

也许他们从那个崇拜太阳的酋长那里得到了什么消息，我不知道。

" [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [lænd] ? "
" **Should** **we** **wait** **until** **they** **land** **?** **"**
" 应该 我们 等待 直到 他们 土地 ? "

“我们应该等到他们降落吗？”

" [nɒt] [ɒn][jɔː(r); jə(r)][laɪf] , " [sɪd] [sed] .
" **Not** **on** **your** **life** **,** **"** **Sid** **said** **.**
" 不是 在 你的 生活 , " 西德 说 .

“想都别想，”西德说。

" [wɪv] ['brəʊkən][ə; eɪ] [lɔː] , [dʒeɪn] .
" **We've** **broken** **a** **law** **,** **Jane** **.**
" 我们已经 破碎的 一个 法律 , 简 .

“我们违法了，简。”

[ðeid] [teɪk] [ˌjuː 'es]['ɪntuː] ['kʌstədi] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [həʊl] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][wɒz; wəz]['əʊvə(r)] .
They'd **take** **us** **into** **custody** **until** **the** **whole** **operation** **was** **over** **.**
他们会 拿 我们 进入 保管 直到 这 所有的 手术 曾是 超过 .

他们会把我们拘留，直到整个行动结束。

[wiːl; wil] [biːtʃ] [ðɪs] [bəʊt] [laɪk][wiː; wi] [plænd] , [ænd; ənd] [ðen] [maɪ] [ɪ'kwɪpmənt] — "
We'll **beach** **this** **boat** **like** **we** **planned** **,** **and** **then** **my** **equipment** **—** **"**
出色地 海滩 这 船 喜欢 我们 计划 , 和 然后 我的 设备 — "

我们会按计划把船拖到岸边，然后我的装备——”

" [ænd; ənd][maɪ][pæd][ænd; ənd]['pens(ə)l] , " [dʒeɪn] [sed] .

"	And	my	pad	and	pencil	,	"	Jane	said	.
"	和	我的	软垫	和	铅笔	,	"	简	说	.

“还有我的笔记本和铅笔，”简说道。

" — [gəʊ][tuː; tə] [wɜːk] .

"	—	go	to	work	.
"	—	去	到	工作	.

“-上班。

" ['moməntsˌleɪtə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ] [θrɒŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] - ['weɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði]

"	Moments	later	they	could	see	a	throng	of	the	Mandmoorans	waiting	on	the
"	瞬间	之后	他们	可以	看	一个	人群	的	这	-	等待	在	这

[biːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,

beach	for	them	,
海滩	为了	他们	,

“片刻之后，他们看到一大群曼德穆尔人正在海滩上等着他们。”

[ðə; ði] ['brɪliənt] ['pɜːp(ə)l][ɒv; əv][ðeə(r)] ['bɒdɪz] ['gliːmɪŋ] [mət'ælɪkli] [ə'genst] [ðə; ði] [ded] [waɪt] [sændz]

the	brilliant	purple	of	their	bodies	gleaming	metallically	against	the	dead	white	sands
这	杰出的	紫色的	的	他们的	身体	闪闪发光	金属	反对	这	死的	白色的	沙子

.

:

.

它们闪亮的紫色身躯在死寂的白色沙丘映衬下，闪耀着金属般的光泽。

[ðə; ði] - [tʃiːf] [wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪg] ['feləʊ] [sɪks][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] [fiːt] [tɔːl] .

The	Mandmooran	chief	was	a	big	fellow	six	and	a	half	feet	tall	.
这	-	首席	曾是	一个	大的	同伴	六	和	一个	一半	脚	高的	.

曼德穆兰酋长是个身材魁梧的人，身高六英尺半。

[hiː; hi][wɒz; wəz][əʊld] : [ðə; ði] [ʃɒk] [ɒv; əv] [stɪf] ['jeləʊ] [heə(r)][hæd; həd]['feɪdɪd][tuː; tə][ə; eɪ] [kɔːn] - [sɪlk]

He	was	old	:	the	shock	of	stiff	yellow	hair	had	faded	to	a	corn	-	silk
他	曾是	老的	:	这	震惊	的	僵硬的	黄色的	头发	有	褪色	到	一个	玉米	-	丝绸

['kʌlə(r)] ,

color	,
颜色	,

他老了：原本浓密的金黄色硬发已经褪成了玉米须的颜色。

[ðə; ði]['pɜːp(ə)l][skɪn][wɒz; wəz] ['rɪŋk(ə)l] - [kriːst] [ænd; ənd][hæd; həd] [lɒst] [sʌm; səm][ɒv; əv][ɪts] [ʃiːn] .

the	purple	skin	was	wrinkle	-	creased	and	had	lost	some	of	its	sheen	.
这	紫色的	皮肤	曾是	皱纹	-	褶皱	和	有	丢失的	一些	的	它是	光泽	.

紫色的皮肤布满皱纹，失去了部分光泽。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['kærid] [hɪm'self] [streɪt] [ænd; ənd] [tɔːl] [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] ['evri] [ɪntʃ] [ə; eɪ]

But	he	carried	himself	straight	and	tall	and	he	looked	every	inch	a
但	他	携带	他自己	直的	和	高的	和	他	看起来	每一个	英寸	一个

['tʃiːftən] .

chieftain	.
头目	.

但他身姿挺拔，神态高大，举手投足都像个酋长。

" [wiː; wi] [steɪ] [hɪə(r)] , " [hiː; hi][təʊld][sɪd][ɪn] ['ɪŋglɪʃ] .

"	We	stay	here	,	"	he	told	Sid	in	English	.
"	我们	停留	这里	,	"	他	讲述	西德	在	英语	.

“我们就待在这里，”他用英语告诉西德。

" [lɔːd] [sʌn] [nəʊ] [kɪlz] ['wɜːʃɪp] ['piːp(ə)l] .

"	Lord	Sun	no	kills	worship	people	.
"	主	太阳	不	杀戮	崇拜	人们	.

太阳神不会杀害崇拜他的人民。

[juː; jʊ] [tel] ['səʊldʒəz] ? "
You tell soldiers ? "
你 告诉 士兵 ? "

你跟士兵们说?

" ['ðer] ['kʌmɪŋ] , " [sɪd] [sed] .
" They're coming , " Sid said .
" 它们是 未来 , " 西德 说 .

"他们来了,"西德说。

" [siː] ?
" See ?
" 看 ?

"看?

[wiː; wi][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðæt] . "
We have nothing to do with that . "
我们 有 没有什么 到 做 和 那 . "

这跟我们没有任何关系。

" [juː; jʊ][nɒt] [wɪð] [ðem; ðəm] ? "
" You not with them ? "
" 你 不是 和 他们 ? "

你不和他们在一起吗?

" [nɒt] [ˌjuː 'es] , " [sɪd] [sed] .
" Not us , " Sid said .
" 不是 我们 , " 西德 说 .

"不是我们,"西德说。

" [wɒt] [ðen] [juː; jʊ] [wɒnt] ?
" What then you want ?
" 什么 然后 你 想 ?

那你想要什么?

" [sɪd] [lʊkt] [æt; ət][dʒeɪn] , [huː] [ʃrʌg] .
" Sid looked at Jane , who shrugged .
" 西德 看起来 在 简 , WHO 耸了耸肩 .

西德看了看简，简耸了耸肩。

[wɜːdz] [ænd; ənd] ['freɪzɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] ['fɔːmɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] .
Words and phrases were already forming in her mind .
字 和 短语 是 已经 成型 在 她 头脑 .

她脑海中已经开始形成一些词语和短语。

[ðə; ði][sæd] [praʊd] [lʊk] [ɒn][ðə; ði][əʊld] [tʃiːfs] [feɪs] .
The sad proud look on the old chief's face .
这 伤心 自豪的 看 在 这 老的 酋长的 脸 .

老酋长脸上带着悲伤而自豪的神情。

[ðə; ði] ['gliːmɪŋ] , ['helθi] , ['rɔɪəl] ['pɜːp(ə)l] - .
The gleaming , healthy , royal purple Mandmoorans .
这 闪闪发光 , 健康 , 皇家 紫色的 - .

闪闪发光、健康亮丽的皇家紫色曼德莫兰鹦鹉。

[ðə; ði] [draɪd] , ['wɪðəd] [ˌvedʒə'teɪʃ(ə)n][ɔːl] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] , [skɔːtʃt] [baɪ][ðə; ði]['swəʊlən][sʌn] .
The dried , withered vegetation all around them , scorched by the swollen sun .
这 干燥 , 干枯 植被 全部 大约 他们 , 烧焦的 经过 这 肿 太阳 .

周围尽是干枯凋零的植被，被烈日炙烤得焦黑。

[ðə; ði]['æŋgri] , [rɪ'zentf(ə)l] [lʊk] [ɒn][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] - ['feɪsɪz][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [tʃiːf] .
The angry , resentful look on some of the Mandmooran faces behind the chief .
这 生气的 , 不满 看 在 一些 的 这 - 面孔 在后面 这 首席 .

酋长身后一些曼德穆兰人的脸上露出愤怒、怨恨的神情。

[ðə; ði] ['dɪstənt] ['weɪlɪŋ] [tʃɑ:nt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sʌn] - [w'ɜ:ʃɪpɪŋ] [pri:sts] .

The	distant	wailing	chant	of	the	sun	-	worshipping	priests	.
这	遥远	哀嚎	呗	的	这	太阳	-	崇拜	神父	.

远处传来崇拜太阳的祭司们哀婉的吟唱声。

" . . . ['kæmərəz] , " [sɪd] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] .

"	.	.	.	cameras	,	"	Sid	was	saying	.
"	.	.	.	相机	,	"	西德	曾是	说	.

".....摄像机,"西德说道。

" [æz; əz] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['leɪdi] , [ʃi:; ʃi] ['əʊnli] ['wɒnts] [tu:; tə] [tɔ:k] [wɪð] [ju:; jʊ] [ænd; ənd] [lʊk] [ə'raʊnd] [sʌm; səm] .

"	As	for	the	lady	,	she	only	wants	to	talk	with	you	and	look	around	some	.
"	作为	为了	这	女士	,	她	仅有的	想要	到	讲话	和	你	和	看	大约	一些	.

至于那位女士，她只想和你聊聊天，四处看看。

[ɔ:l] [raɪt] ? "

All	right	?	"
全部	正确的	?	"

好的？ "

" [twaɪs] , " [ðə; ði] [tʃi:f] [sed] ['sləʊli] , " [jɔ:(r); jə(r)] ['səʊldʒəz] [traɪ] [tu:; tə] [trɪk] [ju: 'es] .

"	Twice	,	"	the	chief	said	slowly	,	"	your	soldiers	try	to	trick	us	.
"	两次	,	"	这	首席	说	缓慢地	,	"	你的	士兵	尝试	到	诡计	我们	.

"你们的士兵两次试图欺骗我们,"首领缓缓说道。

[θɜ:d] [taɪm] [naʊ] .

Third	time	now	.
第三	时间	现在	.

这是第三次了。

" [sɪd] [ʃrʌg] .

"	Sid	shrugged	.
"	西德	耸了耸肩	.

西德耸了耸肩。

" [wɪr] [nɒt] ['səʊldʒəz] . "

"	We're	not	soldiers	.	"
"	是	不是	士兵	.	"

"我们不是士兵。"

" [ju:; jʊ] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [du:; də] [wɪð] [ðem; ðəm] ? "

"	You	have	nothing	to	do	with	them	?	"
"	你	有	没有什么	到	做	和	他们	?	"

"你跟他们没有任何关系吗？"

" [wi:; wi] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [du:; də] [wɪð] [ðem; ðəm] . "

"	We	have	nothing	to	do	with	them	.	"
"	我们	有	没有什么	到	做	和	他们	.	"

"我们和他们没有任何关系。"

" [θɜ:d] [trɪk] [meɪk] ['pi:p(ə)l] ['æŋgri] . "

"	Third	trick	make	people	angry	.	"
"	第三	诡计	制作	人们	生气的	.	"

"第三个伎俩是激怒别人。"

" [ɪf] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [θɜ:d] [trɪk] , [wɪr] [nəʊ] [pɑ:t] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] .

"	If	there's	a	third	trick	,	we're	no	part	of	it	.
"	如果	有	一个	第三	诡计	,	是	不	部分	的	它	.

"如果还有第三招，我们绝对不会参与。"

" [ðə; ði] [tʃiːf] [nˈɒdɪd] ['spləmli] [ænd; ənd] [tɜːnd] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] .
" The chief nodded solemnly and turned to face the water .
" 这 首席 点头 庄严地 和 转向 到 脸 这 水 .

酋长郑重地点了点头，转身面向水面。

[əˈhed] [ɒv; əv][ðə; ði] [fləˈtɪlə] , [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['rʌnəbaʊt] [wɒz; wəz][kwaɪt] [kləʊz][tuː; tə][lænd] [naʊ] .
Ahead of the flotilla , a single runabout was quite close to land now .
前方 的 这 船队 , 一个 单身的 小型快艇 曾是 相当 关闭 到 土地 现在 .

在舰队前方，一艘小型快艇已经非常靠近陆地了。

[dʒeɪn] ['rekəg'naɪzd] [ðə; ði] ['kɔːpərəl] [huː] [hæd; həd] [tʃeɪst] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] [kiː] .
Jane recognized the corporal who had chased her out on the quay .
简 认可 这 下士 WHO 有 追逐 她 出去 在 这 码头 .

简认出了那个在码头上追赶她的下士。

[wɪð] [hɪm][wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['ʌðə(r)]['səʊldʒəz] .
With him were two other soldiers .
和 他 是 二 其他 士兵 .

与他同行的还有另外两名士兵。

" [həˈləʊ] !
" Halloa !
" 喊叫 !

“喊叫！

" [ðə; ði] ['kɔːpərəl] ['ʃaʊtɪd] .
" the corporal shouted .
" 这 下士 喊叫 .

“下士喊道。”

" [həˈləʊ] , [mɪz] ['kraʊli] .
" Hallo , Miz Crowley .
" 你好 , 米兹 克劳利 .

“你好，克劳利女士。”

[woʊnt][duː; də][juː; jʊ][nəʊ] [gʊd] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd][haɪd] .
Won't do you no good to try and hide .
惯于 做 你 不 好的 到 尝试 和 隐藏 .

试图躲藏对你没有任何好处。

[wiː; wi][gɒt] ['ɔːdərs] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] [bæk] .
We got orders to take you back .
我们 得到 订单 到 拿 你 后退 .

我们接到命令把你送回去。

['mɪstə(r)] . ['mɑːstəz] [wɪð] [juː; jʊ] , [mæm] .
Mr . Masters with you , ma'am .
先生 . 大师 和 你 , 女士 .

马斯特斯先生和您在一起，女士。

[jʊl] [kʌm] ['piːsfəli] ? "
You'll come peacefully ? "
你会 来 和平地 ? "

你们会和平前来吗?

" [wiː; wi][woʊnt] [kʌm] ['eni] [wei] [æt; ət][ɔːl] , " [sɪd] [sed] [dɪ'faɪəntli] .
" We won't come any way at all , " Sid said defiantly .
" 我们 惯于 来 任何 方式 在 全部 , " 西德 说 公然挑衅 .

“我们绝对不会去，”西德挑衅地说。

" [nɒt] [ʌn'tɪl] [wɪr] [gʊd] [ænd; ənd] ['redi] .
" Not until we're good and ready .
" 不是 直到 是 好的 和 准备好 .

“等我们完全准备好了再说。”

" [ðə; ði] [tʃiːf] ['sʌd(ə)nli] [strəʊd] ['fɔːwəd] ,
" The chief suddenly strode forward ,
" 这 首席 突然 大步走 向前 ,

酋长突然大步向前走去，

[tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ænd; ənd] [ðen] ['æŋk(ə)l] [diːp] [ɪn][ðə; ði] [sɜːf] .
to the edge of the water and then ankle deep in the surf .
到 这 边缘 的 这 水 和 然后 踝 深的 在 这 冲浪 .

走到水边，然后海水没过脚踝。

" [weɪt] , " [hiː; hi] [sed] , ['lɪftɪŋ] [bəuθ][hændz] ['spləmli] .
" Wait , " he said , lifting both hands solemnly .
" 等待 , " 他 说 , 举重 两个都 双手 庄严地 .

“等等，”他郑重地举起双手说道。

" [juː; jʊ][ænd; ənd] [ðiːz] [tuː] — [juː; jʊ] [nəʊ] [wʌn][ə'nʌðə(r)] ? "
" You and these two — you know one another ? "
" 你 和 这些 二 — 你 知道 一 其他 ? "

你和这两个人——你们认识吗?

" ['ðer] [mɪz] ['kraʊli] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['mɑːstəz] , " [ðə; ði] ['kɔːpərəl] ['ʃaʊtɪd] [bæk] .
" They're Miz Crowley and Mr . Masters , " the corporal shouted back .
" 它们是 米兹 克劳利 和 先生 . 大师 , " 这 下士 喊叫 后退 .

“他们是克劳利女士和马斯特斯先生，”下士大声回应道。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [nəʊ] [ðeɪ] [kʌm] [hɪə(r)] ? "
" And you know they come here ? "
" 和 你 知道 他们 来 这里 ? "

“你知道他们会来这里吗？”

" [hek] , [jes] , " [sed] [ðə; ði] ['kɔːpərəl] .
" Heck , yes , " said the corporal .
" 赫克 , 是的 , " 说 这 下士 .

“当然，”下士说道。

" [ɪts] [waɪ] [wiː; wi] [keɪm] .
" It's why we came .
" 它是 为什么 我们 来了 .

这就是我们来的原因。

['fɒləʊɪŋ] [ðem; ðəm] . "
Following them . "
下列的 他们 . "

跟随他们。

" ['ʌðəwaɪz] [juː; jʊ][nəʊ][hæv; həv] [kʌm] ? "
" Otherwise you no have come ? "
" 否则 你 不 有 来 ? "

否则你们就没来吗?

" [ðæts] [raɪt] . "
" That's right . "
" 那就是 正确的 . "

“这是正确的。”

" [ðen] [juː; jʊ][gəʊ] , " [ðə; ði] [tʃiːf] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [strɒŋ] , ['spləm] [vɔɪs] .
" Then you go , " the chief said in a strong , solemn voice .
" 然后 你 去 , " 这 首席 说 在 一个 强的 , 庄严 嗓音 .

“那你走吧，”酋长用坚定而庄严的声音说道。

" [tel] ['ʌðə(r)z] .
" Tell others .
" 告诉 其他的 .

告诉其他人。

[gəʊ] !
Go **!**
去 !

去!

[juː; jʊ] [kʌm] [kləʊz] , [wiː; wi] [hɜːt] [ðiːz] [tuː] ['piːp(ə)l] .
You **come** **close** **,** **we** **hurt** **these** **two** **people** **.**
你 来 关闭 , 我们 伤害 这些 二 人们 .

你再靠近一点，我们就会伤害这两个人。

[juː; jʊ][traɪ][tuː; tə][lænd] , [teɪk] [juː 'es] [ɒf] — [wiː; wi] [kɪl] [ðem; ðəm] .
You **try** **to** **land** **,** **take** **us** **off** **—** **we** **kill** **them** **.**
你 尝试 到 土地 , 拿 我们 离开 — 我们 杀 他们 .

你们想降落，就把我们带走——我们会杀了他们。

[wiː; wi] [steɪ] [hɪə(r)] .
We **stay** **here** **.**
我们 停留 这里 .

我们留在这里。

['aʊə(r)] [raɪt] [ɪz][tuː; tə] [steɪ] .
Our **right** **is** **to** **stay** **.**
我们的 正确的 是 到 停留 .

我们有权留下。

['aʊə(r)] [lɔːd] [sʌn] [nəʊ] [hɜːt] - .
Our **Lord** **Sun** **no** **hurt** **Mandmoorans** **.**
我们的 主 太阳 不 伤害 - .

我们的太阳神不会伤害曼德穆尔人。

[lɔːd] [sʌn] [fɔː(r); fə(r)][laɪf][ænd; ənd] ['grəʊɪŋ] [ɒv; əv][krɒps] , [nɒt][fɔː(r); fə(r)] [deθ] .
Lord **Sun** **for** **life** **and** **growing** **of** **crops** **,** **not** **for** **death** **.**
主 太阳 为了 生活 和 生长 的 农作物 , 不是 为了 死亡 .

太阳神掌管生命和作物生长，而非死亡。

[juː; jʊ][gəʊ] . "
You **go** **.** **"**
你 去 . "

你去。"

" [juː; jʊ][kænt] [kiːp] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] ['hɔstidʒ] , " [ðə; ði] ['kɔːpərəl] ['ʃaʊtɪd] [ə'krɒs] [ðə; ði]['wɔːtə(r)]
" **You** **can't** **keep** **them** **for** **hostages** **,** **"** **the** **corporal** **shouted** **across** **the** **water**
" 你 不能 保持 他们 为了 人质 , " 这 下士 喊叫 穿过 这 水
.
:
.

"你们不能把他们当人质扣押，"下士隔着水面喊道。

" [juː; jʊ][kænt][duː; də][ðæt] .
" **You** **can't** **do** **that** **.**
" 你 不能 做 那 .

你不能那样做。

" [ðə; ði] [tʃiːf] [let][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][fɔːl] .
" **The** **chief** **let** **his** **right** **hand** **fall** **.**
" 这 首席 让 他的 正确的 手 落下 .

酋长放下了他的右手。

[ə; eɪ][laɪn][ɒv; əv] ['spɪrmɛn] [trɔt] [ʌp][bɪ'haɪnd][hɪm][ænd; ənd][let][flai] [wɪð] [ə; eɪ][ˌfju:zə'leɪd][ɒv; əv]

A	line	of	spearmen	trotted	up	behind	him	and	let	fly	with	a	fusillade	of
一个	线	的	长矛兵	小跑	向上	在后面	他	和	让	飞	和	一个	齐射	的

[lɒŋ] - ['ʃɑ:ftɪd] [spiə] .

long	-	shafted	spears	.
长的	-	轴	长矛	.

一队长矛兵小跑着跟在他身后，齐射出一阵长矛。

[ðə; ði] [spiə] [fel] [ə'raʊnd][ðə; ði] ['mɪlətri] ['rʌnəbaʊt] , [bʌt; bət] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [tʌtʃt] [ˌaɪ 'ti:] .

The	spears	fell	around	the	military	runabout	,	but	none	of	them	touched	it	.
这	长矛	跌倒	大约	这	军队	小型快艇	,	但	没有任何	的	他们	感动	它	.

长矛落在军用快艇周围，但没有一根碰到它。

" [ðeɪ] [steɪ] , " [ðə; ði] [tʃi:f] [sed] , " [ju:; jʊ] [teɪk] ['hʌndrəd] ['mɪljən] - [ɒf] - ,

"	They	stay	,	"	the	chief	said	,	"	You	take	hundred	million	Mandmoorans	off	Mandmoora	,
"	他们	停留	,	"	这	首席	说	,	"	你	拿	百	百万	-	离开	-	,

“他们留下来，”酋长说，“你把一亿曼德穆拉人从曼德穆拉带走，

[wi:; wi] [ki:p] [tu:] [ɜ:θ] ['pi:p(ə)l][hɪə(r)][tu:; tə] [si:] ['nʌθɪŋ] ['hæpənz] [tu:; tə] [lɔ:d] [sʌn] .

we	keep	two	earth	people	here	to	see	nothing	happens	to	Lord	Sun	.
我们	保持	二	地球	人们	这里	到	看	没有什么	发生	到	主	太阳	.

我们留了两个地球人在这里，以确保太阳神平安无事。

[naʊ] [gəʊ] ! "

Now	go	!	"
现在	去	!	"

现在走吧！

" [sɪd] , " [dʒeɪn] [sed] .

"	Sid	,	"	Jane	said	.
"	西德	,	"	简	说	.

“西德，”简说道。

" [sɪd] , [dɪd][ju:; jʊ][hɪə(r)][hɪm] ?

"	Sid	,	did	you	hear	him	?
"	西德	,	做过	你	听到	他	?

“西德，你听到他说话了吗？”

[ðeɪ] — ['ðer] ['gəʊɪŋ][tu:; tə] [ki:p] [ju: 'es][hɪə(r)] , [ænd; ənd] — [sɪd] , [ɪz][ðeə(r)]['eni] [tʃɑ:ns] [ðə; ði][sʌn]

They	—	they're	going	to	keep	us	here	,	and	—	Sid	,	is	there	any	chance	the	sun
他们	—	它们是	去	到	保持	我们	这里	,	和	—	西德	,	是	那里	任何	机会	这	太阳

[woʊnt][gəʊ]['nəʊvə] ?

won't	go	nova	?
惯于	去	新星	?

他们——他们会把我们留在这里，而且——西德，太阳还有可能不发生超新星爆发吗?

" [sɪd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	Sid	shook	his	head	.
"	西德	摇晃	他的	头	.

西德摇了摇头。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [lʊkt] ['sʌd(ə)nli] [bli:k] .

His	face	looked	suddenly	bleak	.
他的	脸	看起来	突然	苍凉	.

他的脸色突然变得阴沉。

" [nəʊ] [tʃɑ:ns] [æt; ət][ɔ:l] , [kɪd] .

"	No	chance	at	all	,	kid	.
"	不	机会	在	全部	,	孩子	.

“一点机会都没有，小子。”

[ai] [ges] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['lɪsnd] . "

I	guess	we	should	have	listened	.	"
我	猜测	我们	应该	有	听着	.	"

我想我们应该听从他们的。

" [sɪd] , [aɪm] [skeəd] .

"	Sid	,	I'm	scared	.
"	西德	,	我是	害怕的	.

“西德，我害怕。”

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['rɔːrɪŋ] [saʊnd] [æz; əz][ðə; ði] ['rʌnəbaʊt] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] [rɪ'triːtɪŋ] , [keɪm]

"	There	was	a	roaring	sound	as	the	runabout	,	instead	of	retreating	,	came
"	那里	曾是	一个	咆哮	声音	作为	这	小型快艇	,	反而	的	撤退	,	来了

['bʌkɪtɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [biːtʃ] .

bucketing	toward	the	beach	.
桶	朝向	这	海滩	.

“只见快艇发出轰鸣声，非但没有后退，反而猛地冲向海滩。”

" [kʌm] [ɒn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtə(r)] !

"	Come	on	down	to	the	water	!
"	来	在	向下	到	这	水	!

“快到水边来吧！”

" [ðə; ði] ['kɔːpərəl] [bɔːl] [æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

"	the	corporal	bawled	at	the	top	of	his	voice	.
"	这	下士	嚎啕大哭	在	这	顶部	的	他的	嗓音	.

“下士放声大哭。”

" [wiːl; wil][get][juː; jʊ] !

"	We'll	get	you	!
"	出色地	得到	你	!

“我们会抓住你的！”

" [ðə; ði] [tʃiːf] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hænd] .

"	The	Chief	raised	his	hand	.
"	这	首席	提高	他的	手	.

酋长举起了手。

[ə'nʌðə(r)] [laɪn][ɒv; əv] ['spɪrmɛn] [keɪm] ['trɒtɪŋ] ['fɔːwəd] .

Another	line	of	spearmen	came	trotting	forward	.
其他	线	的	长矛兵	来了	小跑	向前	.

另一队长矛兵小跑着向前走来。

" [gəʊ] [bæk] , " [sɪd] ['ʃaʊtɪd] .

"	Go	back	,	"	Sid	shouted	.
"	去	后退	,	"	西德	喊叫	.

“回去！”西德喊道。

" [ðel] [kɪl] [juː; jʊ] !

"	They'll	kill	you	!
"	他们会	杀	你	!

他们会杀了你！

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['rʌnəbaʊt] [keɪm] [tə'wɔːd] [ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði] ['hiːvɪŋ] [sɜːf] .

"	But	the	runabout	came	toward	them	on	the	heaving	surf	.
"	但	这	小型快艇	来了	朝向	他们	在	这	起伏	冲浪	.

“但是，那艘快艇在汹涌的海浪中向他们驶来。”

[bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [tʃiːf] [kʊd; kəd] [reɪz] [hɪz; ɪz][hænd][ə; eɪ]['sekənd] [taɪm] ,

Before	the	chief	could	raise	his	hand	a	second	time	,
前	这	首席	可以	增加	他的	手	一个	第二	时间	,

酋长还没来得及第二次举手，

[ðə; ði] ['kɔ:pərəl] [stʊd] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [praʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rʌnəbaʊt] [ænd; ənd] ['faɪəd] [ə; eɪ] ['blɑ:stə(r)]

the	corporal	stood	up	in	the	prow	of	the	runabout	and	fired	a	blaster
这	下士	站立	向上	在	这	船首	的	这	小型快艇	和	被解雇	一个	爆能枪

[tə'wɔ:d] [ðə; ði] [bi:tʃ] .

toward	the	beach	.
朝向	这	海滩	.

下士站在快艇的船头，朝海滩方向发射了一发爆能枪。

[hi:; hi] [hæd; həd] ['faɪəd] [ˌaɪ 'ti:] [haɪ] [ænd; ənd] [hi:; hi] ['weɪtɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [dɪ'spɜ:s] [ðə; ði]

He	had	fired	it	high	and	he	waited	for	it	to	disperse	the
他	有	被解雇	它	高的	和	他	等待	为了	它	到	分散	这

['spɪrmɛn] .

spearmen	.
长矛兵	.

他将炮弹高高射出，等待炮火驱散长矛兵。

[wen] [ˌaɪ 'ti:] [dɪd] [nɒt] , [hi:; hi] ['faɪəd] [ə'gen] , ['ləʊə(r)] .

When	it	did	not	,	he	fired	again	,	lower	.
什么时候	它	做过	不是	,	他	被解雇	再次	,	降低	.

当枪没有响起时，他又开了一枪，这次枪口更低。

[ðə; ði] [tʃi:f] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hænd] [ænd; ənd] [brɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [daʊn] .

The	chief	lifted	his	hand	and	brought	it	down	.
这	首席	抬起	他的	手	和	带来	它	向下	.

酋长抬起手，然后又放下来。

[ə; eɪ] ['vɒli] [ɒv; əv] [spiə] [li:pt] [frɒm; frəm] ['mʌskjələ(r)] [ɑ:mz] , ['ɑ:tʃɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] ,

A	volley	of	spears	leaped	from	muscular	arms	,	arching	in	the	sunlight	,
一个	截击	的	长矛	跳跃	从	肌肉发达的	武器	,	拱形	在	这	阳光	,

['drɒpɪŋ] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] ['rʌnəbaʊt] . . . .

dropping	toward	the	runabout	.	.	.	.
下降	朝向	这	小型快艇	.	.	.	.

一连串长矛从肌肉发达的手臂中跃出，在阳光下划出一道弧线，朝着快艇落去……

[ðə; ði] ['kɔ:pərəl] ['faɪəd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['fɪgə(r)] [nɪə(r)] [ðə; ði] [tʃi:f] [slʌmpt] [tu:; tə] [ðə; ði] [sænd] .

The	corporal	fired	again	and	a	figure	near	the	chief	slumped	to	the	sand	.
这	下士	被解雇	再次	和	一个	数字	靠近	这	首席	瘫倒	到	这	沙	.

下士再次开枪，上尉附近的一个人影倒在了沙地上。

[ðen] [ðə; ði] ['rʌnəbaʊt] , ['rɪd(ə)ld] [baɪ] ['fɪfti] [spiə] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɔ:tə(r)] - [laɪn] , [bɪ'gæn] [tu:; tə] [sɪŋk] .

Then	the	runabout	,	riddled	by	fifty	spears	at	the	water	-	line	,	began	to	sink	.
然后	这	小型快艇	,	布满谜团	经过	五十	长矛	在	这	水	-	线	,	开始	到	下沉	.

然后，这艘船身被五十根长矛刺穿水线的快艇开始下沉。

" [teɪk] [ðem; ðəm] , " [ðə; ði] [tʃi:f] [sed] .

"	Take	them	,	"	the	chief	said	.
"	拿	他们	,	"	这	首席	说	.

“带走他们，”酋长说道。

[ə; eɪ] [skɔ:(r)] [ɒv; əv] - [swɔ:m] [aʊt] [θru:] [ðə; ði] [sɜ:f] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] ['sɪŋkɪŋ] [bəʊt] .

A	score	of	Mandmoorans	swarmed	out	through	the	surf	toward	the	sinking	boat	.
一个	分数	的	-	蜂拥而至	出去	通过	这	冲浪	朝向	这	下沉	船	.

一群曼德穆尔人涌过海浪，朝正在下沉的船只游去。

[dʒeɪn] [wɒtʃt] [æz; əz] [ðeɪ] [sə'raʊndɪd] [ˌaɪ 'ti:] [ænd; ənd] [brɔ:t] [ðə; ði] [θri:] ['səʊldʒəz] [bæk] [wɪð]

Jane	watched	as	they	surrounded	it	and	brought	the	three	soldiers	back	with
简	观看	作为	他们	包围	它	和	带来	这	三	士兵	后退	和

[ðem; ðəm] ['kwɪkli] .

them	quickly	.
他们	迅速地	.

简看着他们包围了它，然后迅速把三个士兵带了回来。

[baɪ] [ðen] [ðə; ði] ['rʌnəbaʊt] [hæd; həd] [gɒn] ['ʌndə(r)] ,

By	then	the	runabout	had	gone	under	,
经过	然后	这	小型快艇	有	已消失	在下面	,

那时，那艘小艇已经沉没了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [flə'tɪlə] [ɒv; əv]['reskju:][krɑ:ft][wɒz; wəz] [naʊ] ['əʊnli][ə; eɪ] [fju:] ['hʌndrəd] [jɑ:rdz] [ˌɒf'ʃɔ:(r)]

but	the	flotilla	of	rescue	craft	was	now	only	a	few	hundred	yards	offshore
但	这	船队	的	救援	工艺	曾是	现在	仅有的	一个	很少	百	码	离岸

[ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [fɑ:st] .

and	coming	fast	.
和	未来	快速地	.

但救援船队现在距离海岸只有几百码，正在快速驶来。

" [faɪv] ['hɔstidʒ] , " [ðə; ði] [tʃi:f] [sed] .

"	Five	hostages	,	"	the	chief	said	.
"	五	人质	,	"	这	首席	说	.

"五名人质，"局长说。

" [tel] [ðem; ðəm][gəʊ] .

"	Tell	them	go	.
"	告诉	他们	去	.

告诉他们走。

" ['vɔɪsɪz] ['ʃaʊtɪd] [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:θ] [ə'krɒs] [ðə; ði]['wɔ:tə(r)] , [bʌt; bət][dʒeɪn] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði] [tʃi:f]

"	Voices	shouted	back	and	forth	across	the	water	,	but	Jane	saw	that	the	chief
"	声音	喊叫	后退	和	前进	穿过	这	水	,	但	简	锯	那	这	首席

['wʌznt] ['lɪsənɪŋ] .

wasn't	listening	.
不是	聆听	.

"水面上传来此起彼伏的喊叫声，但简发现酋长并没有在听。"

[ɪn'sted] , [hi:; hi] [went] [tu:; tə][ðə; ði][mæn] [hu:] [hæd; həd]['fɔ:lən] [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] ['kɔ:rpərəlz] ['blɑ:stə(r)] .

Instead	,	he	went	to	the	man	who	had	fallen	before	the	corporal's	blaster	.
反而	,	他	去	到	这	男人	WHO	有	倒下	前	这	下士的	爆能枪	.

相反，他走向了倒在下士爆能枪下的那个人。

[hi:; hi] [nelt] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] ['jeləʊ] [ʃɒkt] [hed] [ɒn][hɪz; ɪz] [ni:] [ænd; ənd] [m'ɜ:məd] [tu:; tə]

He	knelt	and	took	the	yellow	shocked	head	on	his	knee	and	murmured	to
他	跪下	和	采取	这	黄色的	震惊	头	在	他的	膝盖	和	低声说道	到

[ˌaɪ 'ti:] .

it	.
它	.

他跪了下来，把那颗黄色的、惊恐的脑袋放在膝盖上，对着它低声说道。

[ðə; ði] [jʌŋ] - [raɪt] [ɑ:m][hæd; həd] [bi:n] [ɔ:l][bʌt; bət]['blɑ:stɪd] [ɒf] [æt; ət][ðə; ði] ['elbəʊ] .

The	young	Mandmoora's	right	arm	had	been	all	but	blasted	off	at	the	elbow	.
这	年轻的	-	正确的	手臂	有	到过	全部	但	炸毁	离开	在	这	弯头	.

年轻的曼德穆拉的右臂肘部几乎被炸飞了。

[blʌd] [wɒz; wəz] ['gʌʃɪŋ] [ænd; ənd] ['pʌmpɪŋ] [frɒm; frəm] [s'ɛvəd] ['ɑ:təɹiz] .

Blood	was	gushing	and	pumping	from	severed	arteries	.
血	曾是	喷薄	和	抽水	从	切断	动脉	.

鲜血从断裂的动脉中喷涌而出。

[ðə; ði] [tʃi:f] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [weɪld] :

The	chief	raised	his	head	and	wailed	:
这	首席	提高	他的	头	和	哀嚎	:

酋长抬起头，嚎啕大哭：

" ['grəʊə(r)] , ['hi:lə(r)] , [lɔ:d] [sʌn] !

"	Grower	,	healer	,	Lord	Sun	!
"	种植者	,	治疗师	,	主	太阳	!

"种植者，治愈者，太阳神！"

[seɪv] [ðə; ði] ['prɪnslɪŋ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['piːp(ə)l] .
Save **the** **Princeling** **of** **your** **people** **.**
节省 这 太子 的 你的 人们 .

拯救你们族中的王子。

['grəʊə(r)] , ['hiːlə(r)] , [lɔːd] [sʌn] !
Grower **,** **healer** **,** **Lord** **Sun** **!**
种植者 , 治疗师 , 主 太阳 !

种植者，治愈者，太阳神!

" [hiː; hi] ['tʃɑːntɪd] , [rɪ'piːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
" **he** **chanted** **,** **repeating** **it** **.**
" 他 吟诵 , 重复 它 .

他一遍遍地念诵着。

" ['grəʊə(r)] . . . . "
" **Grower** **.** **.** **.** **.** **"**
" 种植者 . . . . "

"种植者....."

" ['prɪnslɪŋ] ?
" **Princeling** **?**
" 太子 ?

"王子？"

" [sɪd] [sed] .
" **Sid** **said** **.**
" 西德 说 .

西德说道。

" [ðə; ði][əʊld] [bɔɪz] [sʌn] , [juː; jʊ] [θɪŋk] ? "
" **The** **old** **boy's** **son** **,** **you** **think** **?** **"**
" 这 老的 男孩们 儿子 , 你 思考 ? "

"你觉得是那老家伙的儿子吗？"

" [ɪf] [ðeɪ] [dʒʌst] [kiːp] ['tʃɑːntɪŋ] [ænd; ənd] [liːv] [hɪm] [laɪk] [ðæt] , [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] - [bliːd]
" **If** **they** **just** **keep** **chanting** **and** **leave** **him** **like** **that** **,** **the** **poor** **boy'll** **bleed**
" 如果 他们 只是 保持 吟唱 和 离开 他 喜欢 那 , 这 贫穷的 - 流血
[tuː; tə] [deθ] .
to **death** **.**
到 死亡 .

"如果他们继续喊口号，把他那样放着不管，这可怜的孩子会流血而死的。"

[kænt] [wiː; wi][duː; də] ['sʌmθɪŋ] ?
Can't **we** **do** **something** **?**
不能 我们 做 某物 ?

我们难道就做不了什么吗?

" [dʒʌst] [ðen] [æn; ən]['æmplɪfaɪd] [vɔɪs] [keɪm] [ə'krɒs] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [tə'wɔːd] [ðem; ðəm] , [mə'tælɪk]
" **Just** **then** **an** **amplified** **voice** **came** **across** **the** **water** **toward** **them** **,** **metallic**
" 只是 然后 一个 放大 嗓音 来了 穿过 这 水 朝向 他们 , 金属
[ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] [ˌʌn'rɪəl] .
and **somehow** **unreal** **.**
和 不知何故 虚幻 .

"就在这时，一个扩音器传来的声音从水面上传来，听起来像金属音，又有点不真实。

" ['mɑːstəz] ! [mɪs] ['kraʊli] .
" **Masters** **!** **Miss** **Crowley** **.**
" 大师 ! 错过 克劳利 .

"大师！克劳利小姐。"

[wiːl; wil] [steɪ] [hɪə(r)] .

We'll	stay	here	.
出色地	停留	这里	.

我们会留在这里。

[wiː; wi][woʊnt] [bʌdʒ] [ʌnˈtɪl] — [ʌnˈtɪl] [ɪts] [tuː] [leɪt] .

We	won't	budge	until	—	until	it's	too	late	.
我们	惯于	预算	直到	—	直到	它是	也	晚的	.

我们绝不让步，直到——直到为时已晚。

[ʌnˈtɪl] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [liːv] .

Until	we	have	to	leave	.
直到	我们	有	到	离开	.

直到我们不得不离开为止。

[bʌt; bət][wiː; wi][kænt] [kʌm] [ˈɑːftə(r)][juː; jʊ] .

But	we	can't	come	after	you	.
但	我们	不能	来	后	你	.

但我们不能追究你的责任。

[ðə; ði] - [wʊd] [faɪt] .

The	Mandmoorans	would	fight	.
这	-	会	斗争	.

曼德穆拉人会奋起反抗。

[ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] [deθ] [ɒn][bəuθ][saɪdz][ænd; ənd] — [aɪm] [ˈsɒri] , [ˈmɑːstəz] , [mɪs] [ˈkraʊli] .

There	would	be	death	on	both	sides	and	—	I'm	sorry	,	Masters	,	Miss	Crowley	.
那里	会	是	死亡	在	两个都	侧面	和	—	我是	对不起	,	大师	,	错过	克劳利	.

双方都会有人员伤亡，而且——对不起，马斯特斯，克劳利小姐。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ˈpɒzətɪvli] [fəˈbɪd(ə)n] [tuː; tə][juːz] [fɔːs] [ɒv; əv] [ɑːmz] [hɪə(r)] .

We	are	positively	forbidden	to	use	force	of	arms	here	.
我们	是	积极地	禁止	到	使用	力量	的	武器	这里	.

我们在这里绝对禁止使用武力。

[juː; jʊ] [ˌʌndəˈstænd] ?

You	understand	?
你	理解	?

你明白吗?

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪˈtɒrɪk(ə)l] [ˈkwestʃən] .

"	It	was	a	rhetorical	question	.
"	它	曾是	一个	修辞	问题	.

这是一个反问句。

[ˌaɪ ˈtiː][dɪd][nɒt][ˈmætə(r)] [ɪf] [ðeɪ] [ˌʌndəˈstʊd] [ɔː(r)][nɒt] .

It	did	not	matter	if	they	understood	or	not	.
它	做过	不是	事情	如果	他们	理解	或者	不是	.

他们是否理解并不重要。

[ðə; ði] [fləˈtɪlə] [wʊd] [weɪt] — [ˈhəʊpləsli] .

The	flotilla	would	wait	—	hopelessly	.
这	船队	会	等待	—	绝望地	.

舰队只能徒劳地等待。

[ðə; ði] [fləˈtɪlə] [wʊd] [liːv] [wen] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][tuː; tə] .

The	flotilla	would	leave	when	it	had	to	.
这	船队	会	离开	什么时候	它	有	到	.

船队会在必要时离开。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɔːpərəl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] , [əˈlɒŋ] [wɪð] [sɪd] [ˈmɑːstəz] [ænd; ənd][dʒeɪn] ,

And	the	corporal	and	his	companions	,	along	with	Sid	Masters	and	Jane	,
和	这	下士	和	他的	同伴	,	沿着	和	西德	大师	和	简	,

还有那名下士和他的同伴们，以及西德·马斯特斯和简，

[wʊd] [biː; bi] [left] [wɪð] [ðə; ði] [sʌn] - ['trʌstɪŋ] - .

would	be	left	with	the	Sun	-	trusting	Mandmoorans	.
会	是	左边	和	这	太阳	-	信任	-	.

剩下的就只有信奉太阳的曼德穆尔人了。

[ðə; ði] - ['prɪnsɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] ['æʃ(ə)n] [wɪð] [peɪn] [ænd; ənd] [lɒs] [ɒv; əv] [blʌd] .

The	Mandmooran	prince's	face	was	ashen	with	pain	and	loss	of	blood	.
这	-	王子的	脸	曾是	铁青	和	疼痛	和	损失	的	血	.

曼德穆兰王子的脸色因疼痛和失血而变得苍白。

[ðə; ði] [tʃiːf] ['kreɪdld] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] ['mʌmbld] , [ænd; ənd] ['tʃɑːntɪd] .

The	chief	cradled	his	head	,	and	mumbled	,	and	chanted	.
这	首席	摇篮	他的	头	,	和	喃喃自语	,	和	吟诵	.

酋长抱着头，喃喃自语，吟诵着。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [blʌd] [pʌmpt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [s'ɛvəd] ['ɑːtəɹiz] .

And	the	blood	pumped	from	the	severed	arteries	.
和	这	血	泵	从	这	切断	动脉	.

血液从断裂的动脉中泵出。

[ə; eɪ] [rɪŋ] [ɒv; əv] - [gɑːdz] [sə'raʊndɪd] [dʒeɪn] , [sɪd] ['mɑːstəz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [θriː] ['səʊldʒəz] ,

A	ring	of	Mandmooran	guards	surrounded	Jane	,	Sid	Masters	and	the	three	soldiers	,
一个	戒指	的	-	守卫	包围	简	,	西德	大师	和	这	三	士兵	,

一群曼德摩尔卫兵将简、西德·马斯特斯和三名士兵团团围住。

[bʌt; bət] [wen] [dʒeɪn] [wɔːkt] [θruː] [ðə; ði] [rɪŋ] , [kwaɪt] [kləʊz] [tuː; tə] [tuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['spɪrmɛn] ,

but	when	Jane	walked	through	the	ring	,	quite	close	to	two	of	the	spearmen	,
但	什么时候	简	步行	通过	这	戒指	,	相当	关闭	到	二	的	这	长矛兵	,

但当简穿过场地，离两名持矛兵很近时，

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [traɪ] [tuː; tə] [stɒp] [hɜː(r); hə(r)] .

they	did	not	try	to	stop	her	.
他们	做过	不是	尝试	到	停止	她	.

他们没有试图阻止她。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [ðə; ði] - ['wɪmɪn] , [ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] :

It	was	because	of	the	Mandmooran	women	,	she	decided	:
它	曾是	因为	的	这	-	女性	,	她	决定	:

她认定，这一切都是因为曼德穆兰妇女的缘故：

[ðə; ði] - ['wɪmɪn] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] [smɔːl] [ænd; ənd] ['frædʒaɪl] - ['lʊkɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)] [men] [wʊd] ['nevə(r)] [teɪk] [ðə; ði] ['gaːdiŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['wʊmən] ['sɪəriəsli] .

the	Mandmooran	women	were	so	small	and	fragile	-	looking	that	their	men	would	never	take	the	guarding	of	a	woman	seriously	.
这	-	女性	是	所以	小的	和	脆弱的	-	寻找	那	他们的	男人	会	绝不	拿	这	守护	的	一个	女士	严重地	.

曼德穆兰妇女身材矮小，看起来十分柔弱，以至于她们的男人根本不会认真对待保护妇女这件事。

[dʒeɪn] [went] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði] [tʃiːf] [wɒz; wəz] ['niːlɪŋ] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['strɪkən] [sʌn] .

Jane	went	over	to	where	the	chief	was	kneeling	by	his	stricken	son	.
简	去	超过	到	在哪里	这	首席	曾是	跪着	经过	他的	受打击的	儿子	.

简走到酋长身边，他正跪在受伤的儿子身边。

" ['ənles] [juː; jʊ] [stɒp] [ðə; ði] ['bliːdɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['kwaɪətli] , " [hiːz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [daɪ] .

"	Unless	you	stop	the	bleeding	,	"	she	said	quietly	,	"	he's	going	to	die	.
"	除非	你	停止	这	出血	,	"	她	说	悄悄	,	"	他是	去	到	死	.

“除非你止住血，”她平静地说，“否则他会死的。”

[doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] ? "
Don't **you** **know** **that** **?** **"**
不 你 知道 那 ? "

你不知道吗?

" ['hiːlə(r)] [sʌn] [stɒp] ['bliːdɪŋ] .
" **Healer** **sun** **stop** **bleeding** **.**
" 治疗师 太阳 停止 出血 .

“治愈之日止血。”

[lɔːd] [sʌn] .
Lord **Sun** **.**
主 太阳 .

太阳神。

" [dʒeɪn] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .
" **Jane** **shook** **her** **head** **.**
" 简 摇晃 她 头 .

简摇了摇头。

" [ðə; ðiː] [sʌn] [ɪz] [ə; eɪ] [sləʊ] ['hiːlə(r)] .
" **The** **sun** **is** **a** **slow** **healer** **.**
" 这 太阳 是 一个 慢的 治疗师 .

“太阳是缓慢的疗愈者。”

[ðə; ðiː] [sʌn] [kænt] [pə'fɔːm] ['medɪk(ə)l] ['mɪrəklz] .
The **sun** **can't** **perform** **medical** **miracles** **.**
这 太阳 不能 履行 医疗的 奇迹 .

太阳无法创造医学奇迹。

[aɪ] [hæv; həv] [nəʊ] ['ɑːgjumənt] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [rɪ'lɪdʒən] ,
I **have** **no** **argument** **with** **your** **religion** **,**
我 有 不 争论 和 你的 宗教 ,

我并不反对你的宗教信仰。

[tʃiːf] — [bʌt; bət] [wiː; wi] [kæn; kən] [seɪv] [jɔː(r); jə(r)] [bɔɪz] [laɪf] [ɪf] [juː; jʊ] [let] [juː 'es] .
chief **—** **but** **we** **can** **save** **your** **boy's** **life** **if** **you** **let** **us** **.**
首席 — 但 我们 能 节省 你的 男孩们 生活 如果 你 让 我们 .

队长——但是如果您让我们来，我们可以救您孩子的命。

" [æt; ət] [fɜːst] [dʒeɪn] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [feɪld] .
" **At** **first** **Jane** **thought** **she** **had** **failed** **.**
" 在 第一的 简 想法 她 有 失败的 .

“起初，简以为自己失败了。”

[ðə; ðiː] [tʃiːf] [kən'tɪnjuːd] ['tʃɑːntɪŋ] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [sʌn] , [nɒt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ðiː] ['ɜːθˌgɜːl] .
The **Chief** **continued** **chanting** **over** **his** **son** **,** **not** **looking** **at** **the** **Earthgirl** **.**
这 首席 持续 吟唱 超过 他的 儿子 , 不是 寻找 在 这 地球女孩 .

酋长继续为他的儿子念诵咒语，没有看一眼地球女孩。

[ðen] , ['sləʊli] , [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] .
Then **,** **slowly** **,** **he** **looked** **up** **.**
然后 , 缓慢地 , 他 看起来 向上 .

然后，他缓缓抬起头。

[nɒt] [æt; ət] [dʒeɪn] , [nɒt] [ɪ'miːdiətli] [æt; ət] [dʒeɪn] :
Not **at** **Jane** **,** **not** **immediately** **at** **Jane** **:**
不是 在 简 , 不是 立即地 在 简 :

不是简那里，也不是立刻就在简那里:

[hiː; hi] [let] [hɪz; ɪz] [geɪz] [kʌm] [tuː; tə] [rest] [ɒn] [ðə; ði] - [sʌn] , ['feɪntli] ['bluːɪʃ] [ænd; ənd]

he	let	his	gaze	come	to	rest	on	the	Mandmooran	sun	,	faintly	bluish	and
他	让	他的	目光	来	到	休息	在	这	-	太阳	,	淡淡的	蓝蓝色	和

['klɪəli] ['swəʊlən] [naʊ] ,

clearly	swollen	now	,
清楚地	肿	现在	,

他的目光落在了曼德穆兰的太阳上，那太阳现在略带蓝色，明显肿胀了。

[eg] - [ʃeɪpt] ['ɔːlməʊst] [æz; əz] [ɪts] [ɪn'tɜːn(ə)l] ['fɔːsɪz] ['gæðəd] [ðəm'selvz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['faɪn(ə)l]

egg	-	shaped	almost	as	its	internal	forces	gathered	themselves	for	the	final
蛋	-	形状	几乎	作为	它是	内部的	力量	聚集	他们自己	为了	这	最终的

[ˌkætə'klɪzmɪk] [ɪk'spləʊʒ(ə)n] [wɪtʃ] ,

cataclysmic	explosion	which	,
灾难性的	爆炸	哪个	,

它的形状几乎呈蛋形，内部力量聚集起来，准备进行最终的灾难性爆炸。

[ɪn] ['aʊəz] , [wʊd] [ɔːl] [bʌt; bət] [teə(r); tɪə] [ðə; ði] [stɑː(r)] [ə'pɑːt] .

in	hours	,	would	all	but	tear	the	star	apart	.
在	小时	,	会	全部	但	撕	这	星星	除	.

几个小时之内，几乎就能将这颗明星彻底摧毁。

['iːv(ə)n] [ə; eɪ] [fə'nætɪk] [sʌn] - ['wɜːʃɪpə(r)] [wʊd] [nəʊ] [naʊ] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] [rɒŋ] [wɪð]

Even	a	fanatic	sun	-	worshipper	would	know	now	that	something	was	wrong	with
甚至	一个	狂热分子	太阳	-	崇拜者	会	知道	现在	那	某物	曾是	错误的	和

[ðeə(r)] ['deɪəti; 'diːəti] .

their	deity	.
他们的	神	.

即使是狂热的太阳崇拜者现在也应该知道，他们的神出了问题。

[ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] , [ə; eɪ] [fə'nætɪk] [sʌn] - ['wɜːʃɪpə(r)] [maɪt] [rɪ'gɑːd] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] , [dʒeɪn]

On	the	other	hand	,	a	fanatic	sun	-	worshipper	might	regard	the	change	,	Jane
在	这	其他	手	,	一个	狂热分子	太阳	-	崇拜者	可能	看待	这	改变	,	简

['riːəlaɪzd] ,

realized	,
已实现	,

另一方面，简意识到，一个狂热的太阳崇拜者可能会这样看待这种变化。

[æz; əz] [ə; eɪ] [ˌmænɪfe'steɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [dɪs'pleʒə(r)] .

as	a	manifestation	of	displeasure	.
作为	一个	表现	的	不满	.

作为不满的一种表现。

['hædnt] [ɔːl] [bʌt; bət] [æn; ən] [ˌɪnfɪnɪ'tesɪm(ə)l] ['frækʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] - [dɪ'zɜːtɪd] [ðeə(r)] [gɒd] ?

Hadn't	all	but	an	infinitesimal	fraction	of	the	Mandmoorans	deserted	their	god	?
之前没有	全部	但	一个	无穷小	分数	的	这	-	荒凉的	他们的	上帝	?

曼德摩尔人中难道只有极少数人背弃了他们的神吗?

['wʌznt] [ðæt] ['riːz(ə)n] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rɒθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔːd] [sʌn] ?

Wasn't	that	reason	enough	for	the	wrath	of	the	Lord	Sun	?
不是	那	原因	足够的	为了	这	愤怒	的	这	主	太阳	?

难道这还不足以激怒太阳神吗?

[bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði] [tʃiːf] [lʊkt] [æt; ət] [dʒeɪn] .

But	then	the	chief	looked	at	Jane	.
但	然后	这	首席	看起来	在	简	.

但随后，局长看向了简。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [sæd] [ænd; ənd] [əʊld] [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [ˌʌnɪk'spektɪdli] ['veri] [waɪz] .

His	eyes	were	sad	and	old	and	suddenly	and	unexpectedly	very	wise	.
他的	眼睛	是	伤心	和	老的	和	突然	和	不料	非常	明智的	.

他的眼睛忧郁苍老，却又突然间出乎意料地透着睿智。

[hiː; hi] [sed] ， " [juː; jʊ][kæn; kən] [help] ？
He **said** **，** **"** **You** **can** **help** **？**
他 说 ， " 你 能 帮助 ？

他说："你能帮忙吗？"

[juː; jʊ][kæn; kən] [seɪv] [hɪz; ɪz][laɪf] ？ "
You **can** **save** **his** **life** **？** **"**
你 能 节省 他的 生活 ？ "

你能救他的命吗?

" [jʊr; jər] [nɒt] ['traɪɪŋ] ， " [dʒeɪn] [sed] .
" **You're** **not** **trying** **，** **"** **Jane** **said** **.**
" 你是 不是 尝试 ， " 简 说 .

"你根本没尽力，"简说。

" [aɪ][kæn; kən][traɪ] .
" **I** **can** **try** **.**
" 我 能 尝试 .

我可以试试。

" ['keəfəli] [ðə; ði] [tʃiːf] [stʊd] [ʌp] ， ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [maʊnd] [ɒv; əv][sænd][ænd; ənd] ['letɪŋ] [hɪz; ɪz] [sʌnz]
" **Carefully** **the** **chief** **stood** **up** **，** **making** **a** **mound** **of** **sand** **and** **letting** **his** **son's**
" 小心 这 首席 站立 向上 ， 制作 一个 冢 的 沙 和 出租 他的 儿子的
[hed] [rest] [ðeə(r)] .
head **rest** **there** **.**
头 休息 那里 .

"酋长小心翼翼地站起身，堆起一座沙丘，让儿子的头枕在上面。

" [ðen] [seɪv] [hɪm] ， " [hiː; hi] [sed] ['faɪnəli] .
" **Then** **save** **him** **，** **"** **he** **said** **finally** **.**
" 然后 节省 他 ， " 他 说 最后 .

"那就救他吧，"他最后说道。

" [seɪv] [hɪm][ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['piːp(ə)l] .
" **Save** **him** **and** **you** **can** **return** **to** **your** **people** **.**
" 节省 他 和 你 能 返回 到 你的 人们 .

"救了他，你就可以回到你的人民身边。"

" [ə; eɪ] ['veri] [əʊld] - , [fɑː(r)]['əʊldə][ðæn; ðən][ðə; ði] [tʃiːf] , [ə; eɪ] [skɪn] - ['pʌkəd] , ['lɪmpɪŋ]
" **A** **very** **old** **Mandmooran** **，** **far** **older** **than** **the** **chief** **，** **a** **skin** **-** **puckered** **，** **limping**
" 一个 非常 老的 - ， 远的 老 比 这 首席 ， 一个 皮肤 - 皱巴巴的 ， 跛行
, [hʌntʃ] - [bækt] ,
， **hunch** **-** **backed** **，**
， 直觉 - 支持的 ，

"一位非常年迈的曼德穆兰人，比酋长年纪大得多，皮肤皱巴巴的，跛着脚，驼着背，

['ruːmi] - [aɪd] , [greɪ] - [skɪnd] - , [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] [tʃiːf] [ænd; ənd] ['dʒæbə]
rheumy **-** **eyed** **，** **gray** **-** **skinned** **Mandmooran** **，** **approached** **the** **chief** **and** **jabbered**
风湿病 - 眼睛 ， 灰色的 - 去皮 - ， 接近 这 首席 和 喋喋不休
[ɪk'saɪtɪdli] [ɪn][ðeə(r)] [əʊn] ['læŋgwɪdʒ] .
excitedly **in** **their** **own** **language** **.**
兴奋地 在 他们的 自己的 语言 .

一个眼睛布满血丝、皮肤灰白的曼德穆兰人走近酋长，用自己的语言兴奋地叽叽喳喳地说着什么。

[ðə; ði] [tʃiːf] ['dʒæbə] [bæk] [æt; ət][hɪm][ænd; ənd][ðə; ði][əʊld][mæn] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
The **chief** **jabbered** **back** **at** **him** **and** **the** **old** **man** **raised** **his** **voice** **.**
这 首席 喋喋不休 后退 在 他 和 这 老的 男人 提高 他的 嗓音 .

酋长对他喋喋不休，老人提高了嗓门。

[ðə; ði] [tʃiːf] ['ʃaʊtɪd] [hɪm] [daʊn] .
The **chief** **shouted** **him** **down** **.**
这 首席 喊叫 他 向下 .

酋长大声喝止了他。

['ʃrʌgɪŋ] [bʌt; bət]['smaɪlɪŋ] , [ðə; ði][əʊld][mæn] ['wɔndə] [ɒf] [tu:; tə][ə; eɪ] ['hɪlək] [ɒv; əv][sænd] ,

Shrugging	**but**	**smiling**	**,**	**the**	**old**	**man**	**wandered**	**off**	**to**	**a**	**hillock**	**of**	**sand**	**,**
耸肩	但	微笑	,	这	老的	男人	漫步	离开	到	一个	岗	的	沙	,

老人耸了耸肩，脸上带着微笑，漫步走到一处沙丘上。

[θru:] [hɪz; ɪz] [ɑ:mz] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [lɔ:d] [sʌn] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][ə; eɪ] [wɪəd] , ['weɪlɪŋ] [tʃɑ:nt] .

threw	**his**	**arms**	**up**	**at**	**the**	**Lord**	**Sun**	**,**	**and**	**began**	**a**	**weird**	**,**	**wailing**	**chant**	**.**
扔	他的	武器	向上	在	这	主	太阳	,	和	开始	一个	诡异的	,	哀嚎	呗	.

他向太阳神举起双臂，开始发出怪异的哀嚎声。

" ['ʃeɪmən; 'ʃɑ:mən; 'ʃæmən] [seɪ] , " [ðə; ði] [tʃi:f] [təʊld][dʒeɪn] , " [jɔ:z] [ɪz][bæd]['medsn; 'medɪsn] .

"	**Shaman**	**say**	**,**	**"**	**the**	**chief**	**told**	**Jane**	**,**	**"**	**yours**	**is**	**bad**	**medicine**	**.**
"	萨满	说	,	"	这	首席	讲述	简	,	"	你的	是	坏的	药品	.

“萨满说，”酋长告诉简，“你的药不好。”

" [dʒeɪn]['dɪd(ə)nt]['ɑ:nsə(r)] .

"	**Jane**	**didn't**	**answer**	**.**
"	简	没有	回答	.

简没有回答。

[ʃi:; ʃi] [went] [daʊn] [ɒn][wʌn] [ni:] [nɪə(r)][ðə; ði] ['ɪndʒəd] [prɪns] .

She	**went**	**down**	**on**	**one**	**knee**	**near**	**the**	**injured**	**prince**	**.**
她	去	向下	在	一	膝盖	靠近	这	受伤	王子	.

她单膝跪在受伤的王子身边。

[ˌaɪ 'ti:]['ɔ:lməʊst] [meɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [ɪl] [tu:; tə][steə(r)][æt; ət][hɪz; ɪz] [tɔ:n] , ['mæŋgld] [ɑ:m] .

It	**almost**	**made**	**her**	**ill**	**to**	**stare**	**at**	**his**	**torn**	**,**	**mangled**	**arm**	**.**
它	几乎	制成	她	患病的	到	盯	在	他的	撕裂	,	残缺不全	手臂	.

盯着他那条撕裂、残缺的手臂，她几乎感到恶心。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][nəʊ] [nɜ:s] .

She	**was**	**no**	**nurse**	**.**
她	曾是	不	护士	.

她不是护士。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

末日星球(Planet of Doom)
第2/2页

[ʃiː; ʃi] [njuː] [fɜːst][eɪd] , [bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl] .

She	knew	first	aid	,	but	that	was	all	.
她	知道	第一的	援助	,	但	那	曾是	全部	.

她懂一些急救知识，但仅此而已。

[stɪl] , ['eniθɪŋ] [wɒz; wəz]['betə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][ˌfeɪtə'lɪstɪk] - ['ætɪtjuːd] .

Still	,	anything	was	better	than	the	fatalistic	Mandmooran	attitude	.
仍然	,	任何事物	曾是	更好的	比	这	宿命论	-	态度	.

不过，任何态度都比曼德穆尔人那种宿命论的态度要好。

" ['ʃeɪmən; 'ʃɑːmən; 'ʃæmən] [seɪ] , " [ðə; ði] [tʃiːf] [went] [ɒn] , " [wiː; wi]['ɒfə(r)]['sækrɪfaɪs][tuː; tə] [rɒθ] [ɒv; əv]

"	Shaman	say	,	"	the	chief	went	on	,	"	we	offer	sacrifice	to	wrath	of
"	萨满	说	,	"	这	首席	去	在	,	"	我们	提供	牺牲	到	愤怒	的

[lɔːd] [sʌn] .

Lord	Sun	.
主	太阳	.

“萨满说，”酋长继续说道，“我们向太阳神的愤怒献祭。”

[fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] [taɪm] ['aʊə(r)]['piːp(ə)l][nəʊ]['ɒfə(r)]['sækrɪfaɪs][ɪn]['hjuːmən] [fɔːm] .

For	long	time	our	people	no	offer	sacrifice	in	human	form	.
为了	长的	时间	我们的	人们	不	提供	牺牲	在	人类	形式	.

我们的人民很久以来都没有献祭过人祭。

['hjuːmən]['sækrɪfaɪs] [naʊ] , [æt; ət]['məʊmənt][ɒv; əv]['traɪəl] , [wɜːk] .

Human	sacrifice	now	,	at	moment	of	trial	,	work	.
人类	牺牲	现在	,	在	片刻	的	审判	,	工作	.

在审判之际，活人献祭如今奏效了。

[səʊ] [seɪ] ['ʃeɪmən; 'ʃɑːmən; 'ʃæmən] .

So	say	shaman	.
所以	说	萨满	.

萨满如是说。

" ['tɜːnɪŋ] , [ðə; ði] [tʃiːf] ['ʃaʊtɪd] ['sʌmθɪŋ] .

"	Turning	,	the	chief	shouted	something	.
"	转弯	,	这	首席	喊叫	某物	.

酋长转过身，喊了些什么。

[θriː] ['spɪrmɛn] [stɔːkt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['sɜːk(ə)l][ə'raʊnd][ðə; ði] ['ɜːθˌmæn] [ænd; ənd] [keɪm] [aʊt] [wɪð]

Three	spearmen	stalked	within	the	circle	around	the	Earthmen	and	came	out	with
三	长矛兵	跟踪	之内	这	圆圈	大约	这	地球人	和	来了	出去	和

[ðə; ði] ['juːnɪfɔːmd] ['fɪgə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔːpərəl] .

the	uniformed	figure	of	the	corporal	.
这	制服	数字	的	这	下士	.

三名长矛兵悄悄潜入地球人周围的圆圈中，然后带着身穿制服的下士走了出来。

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['ʃeɪmən; 'ʃɑːmən; 'ʃæmən] ['dʒæbə] [ɪk'saɪtɪdli] , [bʌt; bət][ðə; ði] [tʃiːf] [dɪd][nɒt] [lʊk] ['hæpi] .

The	ancient	shaman	jabbered	excitedly	,	but	the	chief	did	not	look	happy	.
这	古老的	萨满	喋喋不休	兴奋地	,	但	这	首席	做过	不是	看	快乐的	.

古老的萨满兴奋地喋喋不休，但酋长看起来并不高兴。

[sɪd] ['mɑːstəz] [keɪm] ['brɔːlɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [rɪŋ] [ɒv; əv] ['spɪrmɛn] , ['faɪtɪŋ] [klɪə(r)] [wɪð] [fleil]

Sid	**Masters**	**came**	**brawling**	**through**	**the**	**ring**	**of**	**spearmen**	**,**	**fighting**	**clear**	**with**	**flailing**
西德	大师	来了	争吵	通过	这	戒指	的	长矛兵	,	斗争	清除	和	挥舞

[ɑːmz] [ænd; ənd] [legz] .

arms	**and**	**legs**	**.**
武器	和	腿	.

西德·马斯特斯冲过长矛兵组成的包围圈，挥舞着胳膊和腿，奋力杀出一条血路。

" [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [tʃiːf] !

"	**Wait**	**a**	**minute**	**,**	**chief**	**!**
"	等待	一个	分钟	,	首席	!

“等一下，老大！”

" [hiː; hi] [kraɪd] .

"	**he**	**cried**	**.**
"	他	哭	.

他哭了。

" [huz] ['rʌnɪŋ] [ðə; ði] [ʃəʊ] [raʊnd] [hɪə(r)] , [juː; jʊ] [ɔː(r)] [ðæt] [mə'dʒɪʃn] ?

"	**Who's**	**running**	**the**	**show**	**round**	**here**	**,**	**you**	**or**	**that**	**magician**	**?**
"	谁是	跑步	这	展示	圆形的	这里	,	你	或者	那	魔术师	?

“这里到底谁说了算，是你还是那个魔术师？”

" [ðə; ði] ['ʃeɪmən; 'ʃɑːmən; 'ʃæmən] ['dʒæbə] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [tʃiːf] ['saɪlənst] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] ['dʒestʃə(r)] .

"	**The**	**shaman**	**jabbered**	**,**	**but**	**the**	**chief**	**silenced**	**him**	**with**	**a**	**gesture**	**.**
"	这	萨满	喋喋不休	,	但	这	首席	沉默	他	和	一个	手势	.

“巫师喋喋不休，但酋长用一个手势让他安静下来。”

" [ai] [ˌeɪ 'em] [tʃiːf] [ɒv; əv] [ðə; ði] - , " [hiː; hi] [sed] ['sləʊli] .

"	**I**	**am**	**chief**	**of**	**the**	**Mandmoora**	**,**	**"**	**he**	**said**	**slowly**	**.**
"	我	是	首席	的	这	-	,	"	他	说	缓慢地	.

“我是曼德穆拉部落的首领，”他缓缓说道。

" [ðə; ði] [gɜːl] [ɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [seɪv] [jɔː(r); jə(r)] [sʌnz] [laɪf] .

"	**The**	**girl**	**is**	**trying**	**to**	**save**	**your**	**son's**	**life**	**.**
"	这	女孩	是	尝试	到	节省	你的	儿子的	生活	.

“这个女孩正在努力救你儿子的命。”

[ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [θæŋks] [wiː; wi] [get] — [wɒt] [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [ðə; ði] ['kɔːpərəl] ?

Is	**that**	**the**	**thanks**	**we**	**get**	**—**	**what**	**you're**	**going**	**to**	**do**	**with**	**the**	**corporal**	**?**
是	那	这	谢谢	我们	得到	—	什么	你是	去	到	做	和	这	下士	?

这就是我们得到的感谢吗？——你们打算怎么处置这个下士？

" [ðə; ði] [tʃiːf] [wɒz; wəz] ['saɪlənt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['moməntz] , ['medɪteɪtɪŋ] .

"	**The**	**chief**	**was**	**silent**	**for**	**a**	**few**	**moments**	**,**	**meditating**	**.**
"	这	首席	曾是	沉默的	为了	一个	很少	时刻	,	冥想	.

酋长沉默了片刻，陷入沉思。

[ðen] : " [let] [hɪm] [gəʊ] .

Then	**:**	**"**	**Let**	**him**	**go**	**.**
然后	:	"	让	他	去	.

然后：“放他走。”

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [gɜːl] [hæz; həz] [sək'siːdɪd] — [ɔː(r)] [feɪld] .

Until	**the**	**girl**	**has**	**succeeded**	**—**	**or**	**failed**	**.**
直到	这	女孩	有	成功了	—	或者	失败的	.

直到女孩成功——或者失败。

" [ðə; ði] ['ʃeɪmən; 'ʃɑːmən; 'ʃæmən] ['dʒæbə] [ə'gen] .

"	**The**	**shaman**	**jabbered**	**again**	**.**
"	这	萨满	喋喋不休	再次	.

巫师又开始喋喋不休。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt][laɪk][ˌaɪ 'tiː]

He	didn't	like	it
他	没有	喜欢	它

他不喜欢这样

[bʌt; bət][hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] , ['grʌmblɪŋ] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['hɪlək] .

but	he	returned	,	grumbling	,	to	his	hillock	.
但	他	返回	,	抱怨	,	到	他的	岗	.

但他还是嘟囔着回到了他的小山丘上。

[dʒeɪn][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [wɜːk] [ɒn][ðə; ði] ['strɪkən] [prɪns] .

Jane	was	already	going	to	work	on	the	stricken	prince	.
简	曾是	已经	去	到	工作	在	这	受打击的	王子	.

简当时已经准备去救治那位受伤的王子了。

[fɜːst] [ʃiː; ʃi][tɔː(r)][ə; eɪ][strɪp][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['dʒʌmpə(r)][ænd; ənd] [juːst] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][baɪnd][ðə; ði]

First	she	tore	a	strip	from	her	jumper	and	used	it	to	bind	the
第一的	她	撕裂	一个	条	从	她	套头衫	和	用过的	它	到	绑定	这

['prɪnsɪz] ['ʌpə(r)] [ɑːm] .

prince's	upper	arm	.
王子的	上	手臂	.

她先从自己的毛衣上撕下一块布条，用来包扎王子的上臂。

[ðə; ði] ['bliːdɪŋ] [wɒz; wəz][fɜːst] .

The	bleeding	was	first	.
这	出血	曾是	第一的	.

出血是第一个症状。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][stɒp][ðə; ði] ['bliːdɪŋ] .

She	had	to	stop	the	bleeding	.
她	有	到	停止	这	出血	.

她必须止血。

['twɪstɪŋ] [ə; eɪ]['pens(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['nɒtɪd] ['tʊənɪkeɪ] , [ʃiː; ʃi] ['taɪt(ə)nd] [ˌaɪ 'tiː][ʌn'tɪl][ðə; ði] [blʌd]

Twisting	a	pencil	in	the	knotted	tourniquet	,	she	tightened	it	until	the	blood
扭曲	一个	铅笔	在	这	打结的	止血带	,	她	收紧	它	直到	这	血

[hæd; həd] [stɒpt] ['fləʊɪŋ] .

had	stopped	flowing	.
有	停止	流动	.

她用铅笔拧紧打结的止血带，直到血停止流出。

[ʃiː; ʃi] [felt] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][kɑːm] .

She	felt	anything	but	calm	.
她	毛毡	任何事物	但	冷静的	.

她丝毫没有平静的感觉。

[ʃiː; ʃi] ['æktʃuəli] [felt] ['kwiːzi] .

She	actually	felt	queasy	.
她	实际上	毛毡	恶心	.

她真的感到恶心。

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] [wɜːkt] ['kwɪkli] [ænd; ənd]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ænd; ənd][bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] [ə; eɪ]

But	somehow	her	fingers	worked	quickly	and	surely	and	before	long	a
但	不知何故	她	手指	工作	迅速地	和	一定	和	前	长的	一个

[fjuː][skɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] - [keɪm] [tuː; tə] [wɒtʃ] .

few	score	of	the	Mandmoorans	came	to	watch	.
很少	分数	的	这	-	来了	到	手表	.

但不知何故，她的手指动作迅速而精准，不久之后，就有几十个曼德穆兰人前来观看。

" [hiːz] [lɒst] [æn; ən]['ɔːf(ə)l][lɒt][ɒv; əv] [blʌd] , " [dʒeɪn][təʊld][sɪd] ['mɑːstəz] .

"	He's	lost	an	awful	lot	of	blood	,	"	Jane	told	Sid	Masters	.
"	他是	丢失的	一个	可怕	很多	的	血	,	"	简	讲述	西德	大师	.

“他失血过多，”简告诉西德·马斯特斯。

" [aɪv] [stɒpt] [ðə; ði] ['bliːdɪŋ] [naʊ] ,
" I've stopped the bleeding now ,
" 我已经 停止 这 出血 现在 ,

"我已经止血了。"

[bʌt; bət][hiː; hi] [niːdz] [ə; eɪ] [trænsˈfjuːʒn] [ɪf] [hiːz] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['riːəl] [tʃɑːns] .
but he needs a transfusion if he's going to have a real chance .
但 他 需求 一个 输血 如果 他是 去 到 有 一个 真实的 机会 .

但他需要输血才能有真正的生存机会。

[ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [wuːnd] , [wɪl] [juː; jʊ] ?
And look at the wound , will you ?
和 看 在 这 伤口 , 将要 你 ?

你看看伤口，好吗?

[ɪts] ['dɜːti] .
It's dirty .
它是 肮脏的 .

它很脏。

[hiː; hi] [niːdz] [ˌæntibaɪˈɒtɪks][ænd; ənd][hiː; hi] [niːdz] [ðem; ðəm][fɑːst] . "
He needs antibiotics and he needs them fast . "
他 需求 抗生素 和 他 需求 他们 快速地 . "

他需要抗生素，而且需要尽快服用。

" [ɒn][ðə; ði] [fləˈtɪlə] [aʊt][ðeə(r)] ? " [sɪd] [ɑːskt] .
" On the flotilla out there ? " Sid asked .
" 在 这 船队 出去 那里 ? " 西德 问 .

"在那支舰队上吗？"西德问道。

" [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ˌæntibaɪˈɒtɪks] . "
" They ought to have antibiotics . "
" 他们 应该 到 有 抗生素 . "

他们应该服用抗生素。

" [get][ðem; ðəm] [ðen] , " [dʒeɪn] [sed] , [ænd; ənd] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃiːf] .
" Get them then , " Jane said , and turned to the chief .
" 得到 他们 然后 , " 简 说 , 和 转向 到 这 首席 .

"那就去抓他们，"简说着，转向酋长。

" [maɪ][kəmˈpænjən] [niːdz] [strɒŋ] ['medsn; 'medɪsn][frɒm; frəm][ðə; ði][boʊts] [wɪtʃ] [weɪt] . "
" My companion needs strong medicine from the boats which wait . "
" 我的 伴侣 需求 强的 药品 从 这 船 哪个 等待 . "

"我的同伴需要从等候的船上领取强效药物。"

" [steɪ] .
" Stay .
" 停留 .

"停留。

[ɔːl] [steɪ] . "
All stay . "
全部 停留 . "

所有人都留下来。

" [ðen] [jɔː(r); jə(r)][sʌn] [daɪz] .
" Then your son dies .
" 然后 你的 儿子 死亡 .

然后你的儿子死了。

" [ðə; ði] [tʃiːf] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .
" The chief looked at her .
" 这 首席 看起来 在 她 .

酋长看了她一眼。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] ['kwaɪət] .

He	was	very	quiet	.
他	曾是	非常	安静的	.

他很安静。

[ðə; ði]['ʃeɪmən; 'ʃɑːmən; 'ʃæmən] [weɪld] [laʊdə] [naʊ] .

The	shaman	wailed	louder	now	.
这	萨满	哀嚎	更大声	现在	.

萨满的哀嚎声更大了。

" [gəʊ] , " [sed] [ðə; ði] [tʃiːf] , [ænd; ənd][sɪd] ['mɑːstəz] [went] ['splæʃɪŋ] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

"	Go	,	"	said	the	chief	,	and	Sid	Masters	went	splashing	out	into	the	water	.
"	去	,	"	说	这	首席	,	和	西德	大师	去	溅起水花	出去	进入	这	水	.

“去吧，”酋长说道，西德·马斯特斯扑通一声跳进了水里。

[faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] , ['swɪmɪŋ] [hɑːd] , [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] .

Five	minutes	later	,	swimming	hard	,	he	returned	to	the	beach	.
五	分钟	之后	,	游泳	难的	,	他	返回	到	这	海滩	.

五分钟后，他奋力游回了沙滩。

[hiː; hi] [prə'djuːst] [ə; eɪ]['wɔːtə(r)] - [pruːf] ['pækɪt] [ɒv; əv][ˌæntibaɪ'ɒtɪk] ['paʊdər] [ænd; ənd][dʒeɪn]['əʊpənd]

He	produced	a	water	-	proof	packet	of	antibiotic	powders	and	Jane	opened
他	生产	一个	水	-	证明	包	的	抗生素	粉末	和	简	打开

[ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][let][ðə; ði] ['paʊdər] [sɪft] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] ['prɪnsɪz] [wuːnd] .

it	and	let	the	powders	sift	down	on	the	prince's	wound	.
它	和	让	这	粉末	筛	向下	在	这	王子的	伤口	.

他拿出一包防水的抗生素粉剂，简打开它，让粉剂撒在王子的伤口上。

" ['lɪs(ə)n] , " [sɪd] ['wɪspəd] .

"	Listen	,	"	Sid	whispered	.
"	听	,	"	西德	低声说道	.

“听着，”西德低声说道。

" [wɪr] [ɪn] ['trʌb(ə)l] , [ɔːl] [raɪt] .

"	We're	in	trouble	,	all	right	.
"	是	在	麻烦	,	全部	正确的	.

“我们遇到麻烦了，真的。”

[ðeɪ] [kænt][biː; bi][ʃʊə(r)] [wen] [ðə; ði][sʌn][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə]['nəʊvə] , [juː; jʊ] [siː] ?

They	can't	be	sure	when	the	sun	is	going	to	nova	,	you	see	?
他们	不能	是	当然	什么时候	这	太阳	是	去	到	新星	,	你	看	?

你看，他们无法确定太阳何时会发生超新星爆发。

[ðeɪ] ['fɪgə(r)][ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ə'baʊt] [ˌsev(ə)n'tiːn] ['aʊəz] ,

They	figure	it	ought	to	be	about	seventeen	hours	,
他们	数字	它	应该	到	是	关于	十七	小时	,

他们估计大约需要十七个小时。

[bʌt; bət]['noʊˌbɑːdiːz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [bʊk] [wɪð] [hɪz; ɪz][laɪf] .

but	nobody's	going	to	make	book	with	his	life	.
但	没有人	去	到	制作	书	和	他的	生活	.

但没有人会把他的人生写成书。

['ðer] ['gɪvɪŋ] [ˌjuː 'es] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] .

They're	giving	us	fifteen	minutes	.
它们是	给予	我们	十五	分钟	.

他们给我们十五分钟时间。

[ðen] ['ðer] ['pʊlɪŋ] [aʊt] .

Then	they're	pulling	out	.
然后	它们是	拉	出去	.

然后他们就撤退了。

['ðer]	['sɒri]	,	[bʌt; bət]	['ðer]	['pʊlɪŋ]	[aʊt]	.
They're	**sorry**	**,**	**but**	**they're**	**pulling**	**out**	**.**
它们是	对不起	,	但	它们是	拉	出去	.

他们很抱歉，但他们要退出。

[juː; jʊ]	[kænt]	[bleɪm]	[ðem; ðəm]	,	[dʒeɪn]	,	[ɪ'speʃəli]	[sɪns]	[ˌɪntə'stelə(r)]	[lɔː]	[woʊnt]	[pə'mɪt]	[ðem; ðəm]
You	**can't**	**blame**	**them**	**,**	**Jane**	**,**	**especially**	**since**	**interstellar**	**law**	**won't**	**permit**	**them**
你	不能	责备	他们	,	简	,	尤其	自从	星际穿越	法律	惯于	允许	他们

[ðə; ði]	[juːz]	[ɒv; əv]	[fɔːs]	.	"
the	**use**	**of**	**force**	**.**	**"**
这	使用	的	力量	.	"

简，你不能责怪他们，尤其星际法律不允许他们使用武力。

"	[bʌt; bət]	[juː; jʊ]	[keɪm]	[bæk]	,	[sɪd]	,	"	[dʒeɪn]	[sed]	.
"	**But**	**you**	**came**	**back**	**,**	**Sid**	**,**	**"**	**Jane**	**said**	**.**
"	但	你	来了	后退	,	西德	,	"	简	说	.

“但你回来了，西德，”简说道。

"	[wɪr]	['traɪɪŋ]	[tuː; tə]	[help]	[ðə; ði]	[bɔɪ]	.
"	**We're**	**trying**	**to**	**help**	**the**	**boy**	**.**
"	是	尝试	到	帮助	这	男生	.

“我们正在尽力帮助这个男孩。”

[bɪ'saɪdz]	,
Besides	**,**
除了	,

除了，

[aɪ]	['kʊd(ə)nt]	[liːv]	[juː; jʊ]	['həʊldɪŋ]	[ðə; ði]	[bæg]	[laɪk]	[ðɪs]	—	[ə'ləʊn]	[wɪð]	[ðəʊz]	['səʊldʒəz]	[ænd; ənd]	[θriː]
I	**couldn't**	**leave**	**you**	**holding**	**the**	**bag**	**like**	**this**	**—**	**alone**	**with**	**those**	**soldiers**	**and**	**three**
我	不能	离开	你	保持	这	包	喜欢	这	—	独自的	和	那些	士兵	和	三

['θaʊz(ə)nd]	[fə'nætɪk]	-	.
thousand	**fanatic**	**Mandmoorans**	**.**
千	狂热分子	-	.

我不能就这样把你一个人丢下不管——让你独自面对那些士兵和三千名狂热的曼德穆尔人。

"	[dʒeɪn]	[smaɪld]	[æt; ət]	[hɪm]	.
"	**Jane**	**smiled**	**at**	**him**	**.**
"	简	微笑	在	他	.

简对他笑了笑。

[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	['nʌθɪŋ]	[els]	[ʃiː; ʃi]	[kʊd; kəd]	['ɒfə(r)]	[hɪm]	[naʊ]	.
There	**was**	**nothing**	**else**	**she**	**could**	**offer**	**him**	**now**	**.**
那里	曾是	没有什么	别的	她	可以	提供	他	现在	.

她现在已经没有什么可以给他的了。

[ðeə(r)]	['deθs]	[siːmd]	['ɔːlməʊst]	[ə; eɪ]	['sɜːt(ə)nti]	.
Their	**deaths**	**seemed**	**almost**	**a**	**certainty**	**.**
他们的	死亡人数	似乎	几乎	一个	肯定	.

他们的死亡似乎已成定局。

[ðeɪ]	[wʊd]	[biː; bi]	—	[hæd; həd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	—	[dɪ'zɜːtɪd]	.
They	**would**	**be**	**—**	**had**	**to**	**be**	**—**	**deserted**	**.**
他们	会	是	—	有	到	是	—	荒凉的	.

他们将会——也必然——被抛弃。

[ðeɪ]	[wʊd]	[biː; bi]	[left]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	-	—	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	-	[sʌn]	.
They	**would**	**be**	**left**	**to**	**the**	**Mandmoora**	**—**	**and**	**the**	**novaing**	**sun**	**.**
他们	会	是	左边	到	这	-	—	和	这	-	太阳	.

它们将被留给曼德穆拉——以及那颗冉冉升起的太阳。

" [ɪz][ðə; ði] [bɔɪ] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][lɪv; laɪv] ?
" Is the boy going to live ?
" 是 这 男生 去 到 居住 ?

“这孩子能活下来吗？”

" [sɪd] [ɑːskt] .
" Sid asked .
" 西德 问 .

西德问道。

" [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] .
" For a while .
" 为了 一个 尽管 .

“一阵子。

[aɪv] [dʌn] [ɔːl] [ðæt] [fɜːst][eɪd][kæn; kən][duː; də] .
I've done all that first aid can do .
我已经 完毕 全部 那 第一的 援助 能 做 .

我已经做了所有急救能做的事情。

[ðə; ði] - [stɒpt] .
The bleeding's stopped .
这 - 停止 .

出血已止住。

[ðə; ði][ˌæntibaɪˈɒtɪks] [wɪl] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv]['eni] [ˌpɒsəˈbɪləti] [ɒv; əv][ɪnˈfekʃ(ə)n] .
The antibiotics will take care of any possibility of infection .
这 抗生素 将要 拿 关心 的 任何 可能性 的 感染 .

抗生素可以消除任何感染的可能性。

[bʌt; bət] [hiːz] [lɒst] [blʌd] .
But he's lost blood .
但 他是 丢失的 血 .

但他失血过多。

[ɪf] [hiː; hi] ['dʌznt] [get][ə; eɪ] [trænsˈfjuːʒn] [suːn] , [aɪm][əˈfreɪd][hiː; hi][woʊnt] [pʊl] [θruː] . "
If he doesn't get a transfusion soon , I'm afraid he won't pull through . "
如果 他 不 得到 一个 输血 很快 , 我是 害怕的 他 惯于 拉 通过 . "

如果他不能尽快输血，恐怕他活不下去了。

" [ðen] [tel] [ðə; ði] [tʃiːf] .
" Then tell the chief .
" 然后 告诉 这 首席 .

“那就告诉首领。”

" [dʒeɪn] [nˈɒdɪd] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [tʃiːf] [nɪə(r)][ðə; ði] ['ʃɑːmənz] ['hɪlək] ,
" Jane nodded , and found the chief near the shaman's hillock ,
" 简 点头 , 和 成立 这 首席 靠近 这 萨满的 岗 ,

简点了点头，在萨满的小山丘附近找到了酋长。

['geɪzɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz]['medsn; 'medɪsn][mæn] [wɪð] [ə; eɪ] ['trʌbld] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi]['kʊd(ə)nt]
gazing on his medicine man with a troubled expression as if he couldn't
凝视 在 他的 药品 男人 和 一个 麻烦 表达 作为 如果 他 不能
[dɪˈsaɪd] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði][əʊld] [wei] [ænd; ənd][ðə; ði] [njuː] .
decide between the old way and the new .
决定 之间 这 老的 方式 和 这 新的 .

他神情忧虑地望着他的巫医，仿佛在旧方法和新方法之间难以抉择。

" [jɔː(r); jə(r)] [bɔɪ] , " [dʒeɪn] [sed] .
" Your boy , " Jane said .
" 你的 男生 , " 简 说 .

“你儿子，”简说道。

" [ðə; ði] [bɔɪ] [laɪvz; lɪvz] ? "

"	The	boy	lives	?	"
"	这	男生	生活	?	"

“男孩还活着吗？”

" [fɔː(r); fə(r)] [naʊ] [hiː; hi][laɪvz; lɪvz] .

"	For	now	he	lives	.
"	为了	现在	他	生活	.

“他现在还活着。”

[hiː; hi] [niːdz] [ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv]['medɪk(ə)l][keə(r)][ai][kænt] [gɪv] [hɪm] .

He	needs	the	kind	of	medical	care	I	can't	give	him	.
他	需求	这	种类	的	医疗的	关心	我	不能	给	他	.

他需要我无法提供的医疗护理。

[ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv][keə(r)][hiː; hi][kæn; kən][get] [ə'bɔːd] [ðə; ði]['eksədəs] [ʃɪps] .

The	kind	of	care	he	can	get	aboard	the	exodus	ships	.
这	种类	的	关心	他	能	得到	船上	这	出埃及记	船舶	.

他在撤离船上能得到的照料。

[let] [hɪm][gəʊ] , [tʃiːf] .

Let	him	go	,	chief	.
让	他	去	,	首席	.

放了他，老大。

[let] [juː 'es] [teɪk] [hɪm] [bæk] .

Let	us	take	him	back	.
让	我们	拿	他	后退	.

我们把他带回去。

[wiː; wi][kæn; kən] [seɪv] [hɪz; ɪz][laɪf] .

We	can	save	his	life	.
我们	能	节省	他的	生活	.

我们可以救他的命。

" [ðə; ði]['ʃeɪmən; 'ʃɑːmən; 'ʃæmən] [liːpt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['hɪlək] [ænd; ənd] — [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][hɪz; ɪz][bæg]

"	The	shaman	leaped	from	the	hillock	and	—	for	all	his	bag
"	这	萨满	跳跃	从	这	岗	和	—	为了	全部	他的	包

- [ɒv; əv] - [bəʊnz] [ə'pɪərəns] — [ə'lait] [æθ'letɪkli] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] .

-	of	-	bones	appearance	—	alighted	athletically	beside	them	.
-	的	-	骨头	外貌	—	下车	运动方面	旁	他们	.

“萨满从山丘上跳下来，尽管他看起来骨瘦如柴，却矫健地落在他们旁边。

" [ai] [hɜːd] !

"	I	heard	!
"	我	听到	!

“我听说！

" [hiː; hi]['kæk(ə)ld] , ['ʃəʊɪŋ] [ə; eɪ] ['tuːθləs] [blæk] [həʊl][ɒv; əv][ə; eɪ] [maʊθ] .

"	he	cackled	,	showing	a	toothless	black	hole	of	a	mouth	.
"	他	咯咯笑	,	显示	一个	无牙	黑色的	洞	的	一个	嘴	.

他咯咯地笑着，露出一张没有牙齿的黑洞般的嘴巴。

" [ai] [hɜːd] !

"	I	heard	!
"	我	听到	!

“我听说！

[ə; eɪ] [trɪk] [tuː; tə] [liːv] ['aʊə(r)]['aɪlənd] .

A	trick	to	leave	our	island	.
一个	诡计	到	离开	我们的	岛	.

离开我们岛屿的办法。

[ə; eɪ] [trɪk] [tuː; tə] [liːv] ['aʊə(r)]['plænɪt] !
A **trick** **to** **leave** **our** **planet** **!**
一个 诡计 到 离开 我们的 行星 !

离开地球的妙招!

[ə; eɪ] [trɪk] . . . . "
A **trick** **.** **.** **.** **.** **"**
一个 诡计 . . . . "

一个骗局……

" [dʒʌst][ðə; ðɪ] [bɔɪ] [ðen] , " [dʒeɪn] [sed] .
" **Just** **the** **boy** **then** **,** **"** **Jane** **said** **.**
" 只是 这 男生 然后 , " 简 说 .

"那就只有那个男孩了,"简说道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [hɪm][tuː; tə][lɪv; laɪv] .
" **If** **you** **want** **him** **to** **live** **.**
" 如果 你 想 他 到 居住 .

"如果你想让他活下去。"

[bʌt; bət] [jʊl] ['nevə(r)] [nəʊ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .
But **you'll** **never** **know** **about** **it** **.**
但 你会 绝不 知道 关于 它 .

但你永远不会知道这件事。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪf] [juː; jʊ] [steɪ] [hɪə(r)] [jʊl] [ɔːl][biː; bi] [kɪld] . "
Because **if** **you** **stay** **here** **you'll** **all** **be** **killed** **.** **"**
因为 如果 你 停留 这里 你会 全部 是 被杀 . "

因为如果你们留在这里，你们都会被杀掉。

" [juː; jʊ] [siː] , [ə; eɪ] [trɪk] ! " ['prəʊtestɪd; prə'testɪd][ðə; ðɪ]['ʃeɪmən; 'ʃɑːmən; 'ʃæmən] .
" **You** **see** **,** **a** **trick** **!** **"** **protested** **the** **shaman** **.**
" 你 看 , 一个 诡计 ! " 抗议 这 萨满 .

"你看，这是个骗局！"萨满抗议道。

[ðə; ðɪ] [tʃiːf] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['sləʊli] .
The **chief** **shook** **his** **head** **slowly** **.**
这 首席 摇晃 他的 头 缓慢地 .

酋长缓缓摇了摇头。

" [laɪf] [blʌd] [fləʊ] [frɒm; frəm] [bɔɪ] .
" **Life** **blood** **flow** **from** **boy** **.**
" 生活 血 流动 从 男生 .

"男孩的生命之血正在流淌。"

[bɔɪ] [wʊd] [hæv; həv][daɪd] .
Boy **would** **have** **died** **.**
男生 会 有 死亡 .

这孩子本来会死的。

[ʃiː; ʃi] [seɪv] [bɔɪ] .
She **save** **boy** **.**
她 节省 男生 .

她救了男孩。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɪʃ] , [let][ðə; ðɪ] [bɔɪ] [gəʊ] [wɪð] [ðem; ðəm] . "
If **she** **wish** **,** **let** **the** **boy** **go** **with** **them** **.** **"**
如果 她 希望 , 让 这 男生 去 和 他们 . "

如果她愿意，就让那男孩跟他们一起走吧。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [steɪ] [hɪə(r)] !
" **But** **they** **stay** **here** **!**
" 但 他们 停留 这里 !

但是他们会留在这里!

" [ðə; ði]['ʃeɪmən; 'ʃɑːmən; 'ʃæmən] [ʃriːk] .

"	the	shaman	shrieked	.
"	这	萨满	尖叫	.

萨满发出尖叫。

" [ðeɪ] [mʌst; məst] [steɪ] .

"	They	must	stay	.
"	他们	必须	停留	.

他们必须留下。

['sækrɪfaɪs][ɔːl][tuː; tə] [lɔːd] [sʌn] , [lɔːd] [sʌn] [ʃrɪŋk] [ə'gen] .

Sacrifice	all	to	Lord	Sun	,	Lord	Sun	shrink	again	.
牺牲	全部	到	主	太阳	,	主	太阳	收缩	再次	.

向太阳神献祭一切，太阳神却再次缩小。

['ʌðəwaɪz] — " [hiː; hi] [ʃəʊd] [ðə; ði][pɑːmz][ɒv; əv][hɪz; ɪz][hændz][ɪn][ə; eɪ] ['həʊpləs] ['dʒestʃə(r)] .

Otherwise	—	"	He	showed	the	palms	of	his	hands	in	a	hopeless	gesture	.
否则	—	"	他	显示	这	棕榈树	的	他的	双手	在	一个	绝望	手势	.

否则——"他绝望地摊开双手。

" [brɪŋ] [smɔːl] [bəʊt] , " [ðə; ði] [tʃiːf] [sed] , ['meɪkɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] .

"	Bring	small	boat	,	"	the	chief	said	,	making	up	his	mind	.
"	带来	小的	船	,	"	这	首席	说	,	制作	向上	他的	头脑	.

"带条小船来，"酋长下定决心说道。

" [ðə; ði][gɜːl][gəʊz] , [wɪð] ['prɪnslɪŋ] , [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['piːp(ə)l] .

"	The	girl	goes	,	with	princeling	,	to	her	people	.
"	这	女孩	去	,	和	太子	,	到	她	人们	.

"女孩和王子一起回到了她的人民那里。"

" [bʌt; bət][dʒeɪn] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

"	But	Jane	shook	her	head	.
"	但	简	摇晃	她	头	.

但简摇了摇头。

" [nɒt] [ə'ləʊn] , [aɪ][doʊnt] .

"	Not	alone	,	I	don't	.
"	不是	独自的	,	我	不	.

"我不是一个人，我没有。"

[aɪ][gəʊ] [wɪð] [ðɪs] [mæn][hɪə(r)][ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [θriː] ['səʊldʒəz] , [ɔː(r)][aɪ][doʊnt][gəʊ][æt; ət][ɔːl] .

I	go	with	this	man	here	and	with	the	three	soldiers	,	or	I	don't	go	at	all	.
我	去	和	这	男人	这里	和	和	这	三	士兵	,	或者	我	不	去	在	全部	.

要么我跟这个人还有那三个士兵一起去，要么我就不去。

[ænd; ənd]['naɪðə(r)] [dʌz] [jɔː(r); jə(r)][sʌn] .

And	neither	does	your	son	.
和	两者都不	做	你的	儿子	.

你的儿子也不喜欢你。

[wiː; wi][kæn; kən] [seɪv] [hɪz; ɪz][laɪf] , [tʃiːf] — [bʌt; bət][wiː; wi][doʊnt][ɪn'tend][tuː; tə] [ɪf] [juː; jʊ] — "

We	can	save	his	life	,	chief	—	but	we	don't	intend	to	if	you	—	"
我们	能	节省	他的	生活	,	首席	—	但	我们	不	打算	到	如果	你	—	"

"我们可以救他的命，长官——但如果你——"

" [trɪks] !

"	Tricks	!
"	技巧	!

"诡计！

[dɪ'siːt] ! " [skriːmd] [ðə; ði]['ʃeɪmən; 'ʃɑːmən; 'ʃæmən] , ['dʒʌmpɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] .

Deceit	!	"	screamed	the	shaman	,	jumping	up	and	down	.
欺骗	!	"	尖叫	这	萨满	,	跳	向上	和	向下	.

"欺骗！"萨满大声喊道，一边跳上跳下。

" [kɪl] [ðem; ðəm] !
" **Kill** **them** **!**
" 杀 他们 !

杀了他们!

[kɪl] [ðem; ðəm][ɔːl] !
Kill **them** **all** **!**
杀 他们 全部 !

杀光他们!

" [æn; ən] [ʌn'sɜːt(ə)n] [laɪn][ɒv; əv] ['spɪrmɛn] [ə'pɪəd] ,
" **An** **uncertain** **line** **of** **spearmen** **appeared** **,**
" 一个 不确定 线 的 长矛兵 出现 ,

出现了一队行踪不定的长矛兵,

[bʌt; bət][ðə; ði] [tʃiːf] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] ['pɜːfɪktli] [stɪl] [æz; əz] [ɪf] [wɪð] [ðə; ði]
but **the** **chief** **lifted** **his** **hand** **and** **they** **remained** **perfectly** **still** **as** **if** **with** **the**
但 这 首席 抬起 他的 手 和 他们 剩余 完美 仍然 作为 如果 和 这
[smɔːl] ['məʊʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɑːm][hiː; hi][hæd; həd] ['sʌmhaʊ] ['frəʊz(ə)n][ðem; ðəm][ɪn][ðeə(r)] [træks] .
small **motion** **of** **his** **arm** **he** **had** **somehow** **frozen** **them** **in** **their** **tracks** **.**
小的 运动 的 他的 手臂 他 有 不知何故 冷冻 他们 在 他们的 轨道 .

但酋长抬起手，他们就纹丝不动，仿佛他手臂的轻微动作就让他们僵在了原地。

[ðə; ði] ['spɪrmɛn] [siːmd] ['kɒntent] : [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] ['fɔːwəd] [æt; ət][ðə; ði] ['ʃɑːmənz] ['sʌmənz]
The **spearmen** **seemed** **content** **:** **they** **had** **come** **forward** **at** **the** **shaman's** **summons**
这 长矛兵 似乎 内容 : 他们 有 来 向前 在 这 萨满的 传票
[wɪ'ðaʊt] [greɪt] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] .
without **great** **resolution** **.**
没有 伟大的 解决 .

长矛兵们似乎很满足：他们是在萨满的召唤下前来参战的，并没有下太大的决心。

[ɔːl] [æt; ət][wʌns][ðə; ði]['ʃeɪmən; 'ʃɑːmən; 'ʃæmən] [liːpt] [æt; ət][dʒeɪn] .
All **at** **once** **the** **shaman** **leaped** **at** **Jane** **.**
全部 在 一次 这 萨满 跳跃 在 简 .

萨满突然扑向简。

[hiː; hi] [keɪm] [səʊ] ['sʌd(ə)nli] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][taɪm]['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kwɪk] [lʊk] .
He **came** **so** **suddenly** **that** **she** **had** **time** **only** **for** **a** **quick** **look** **.**
他 来了 所以 突然 那 她 有 时间 仅有的 为了 一个 快的 看 .

他来得太突然，她只来得及匆匆瞥了一眼。

[stɪl] ,
Still **,**
仍然 ,

仍然,

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [mɪst] [ðə; ði] [gliːm] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θruː]
she **had** **not** **missed** **the** **gleam** **of** **something** **in** **his** **hand** **and** **she** **threw**
她 有 不是 错过 这 闪耀 的 某物 在 他的 手 和 她 扔
[hɜː'self] ['saɪdweɪz] [æz; əz][ðə; ði][hænd] [keɪm] [daʊn] .
herself **sideways** **as** **the** **hand** **came** **down** **.**
她自己 侧身 作为 这 手 来了 向下 .

她没有错过他手中闪过的东西，当他的手落下时，她猛地侧身躲开。

[ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðə; ði] [tʃiːf] [ʃaʊt] ,
She **heard** **the** **chief** **shout** **,**
她 听到 这 首席 喊 ,

她听到首领喊道:

[hɜːd] [sɪd] ['mɑːstəz] - ['stɑːtld] [əʊθ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [fel] [tuː; tə][ðə; ði][sænd] [wɪð] [ðə; ði][əʊld]
heard Sid Masters ' startled oath as she fell to the sand with the old
听到 西德 大师 - 惊慌 誓言 作为 她 跌倒 到 这 沙 和 这 老的
['medsn; 'medɪsn][mæn] .
medicine man .
药品 男人 .

她听到西德·马斯特斯惊恐的咒骂声，然后和老巫医一起倒在了沙地上。

['sʌmθɪŋ] [bɜːnd] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [naɪf] ,
Something burned against her shoulder and she knew it was his knife ,
某物 烧伤 反对 她 肩膀 和 她 知道 它 曾是 他的 刀 ,

她肩膀上感到一阵灼痛，她知道那是他的刀。

[njuː] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [pɪəst] [hɜː(r); hə(r)] [fleʃ] [ðeə(r)] .
knew it had pierced her flesh there .
知道 它 有 穿孔 她 肉 那里 .

我知道它刺穿了她的皮肤。

[ʃiː; ʃi][felt][ə; eɪ] [weɪv] [ɒv; əv] ['gɪdinəs] , [bʌt; bət]['ɑːftə(r)] [ðæt] [ðə; ði][peɪn] ['wʌznt] [səʊ][bæd] .
She felt a wave of giddiness , but after that the pain wasn't so bad .
她 毛毡 一个 海浪 的 眩晕 , 但 后 那 这 疼痛 不是 所以 坏的 .

她感到一阵眩晕，但之后疼痛就没那么严重了。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [sɪd] ['lɪftɪŋ] [ðə; ði]['ʃeɪmən; 'ʃɑːmən; 'ʃæmən] ['bɒdɪli] [ænd; ənd] [fliŋ] [hɪm] [ə'weɪ]
She could see Sid lifting the shaman bodily and flinging him away
她 可以 看 西德 举重 这 萨满 身体上的 和 投掷 他 离开
[ə'krɒs] [ðə; ði][sænd][laɪk][æn; ən] ['empti] [sæk] ,
across the sand like an empty sack ,
穿过 这 沙 喜欢 一个 空的 解雇 ,

她看到西德把萨满整个人拎起来，像扔空麻袋一样把他扔到沙地上。

[kʊd; kəd] [siː] [sɪdz] [feɪs] , [greɪv] [wɪð] [kən'sɜːn] ,
could see Sid's face , grave with concern ,
可以 看 西德的 脸 , 严重 和 忧虑 ,

可以看到西德的脸色，神情凝重，充满担忧。

[swɪm] [kləʊz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [θruː] [ðə; ði] ['sʌd(ə)nli] ['ʃɪmərɪŋ] [reɪndʒ][ɒv; əv] ['vɪʒn] [bɪ'fɔː(r)]
swim close to her through the suddenly shimmering range of vision before
游泳 关闭 到 她 通过 这 突然 闪闪发光 范围 的 想象 前
[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
her eyes .
她 眼睛 .

在她眼前突然闪烁的视野中，游到她身边。

" ['bliːdɪŋ] ['prɪti] [bæd] , " [sɪd] [sed] .
" Bleeding pretty bad , " Sid said .
" 出血 漂亮的 坏的 , " 西德 说 .

“流血很严重，”西德说。

" [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][kən'trəʊl][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði] ['preʃə(r)] [pɔɪnt] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [nek] .
" Ought to be able to control it with the pressure point in your neck .
" 应该 到 是 有能力的 到 控制 它 和 这 压力 观点 在 你的 脖子 .

“应该可以通过按压颈部的穴位来控制它。”

[hɜːt] [mʌtʃ] ?
Hurt much ?
伤害 很多 ?

很疼吗?

" [dʒeɪn] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .
" Jane shook her head .
" 简 摇晃 她 头 .

简摇了摇头。

" [hɪə(r)] [gəʊz] [ðen] . "
" Here goes then . "
" 这里 去 然后 . "

“那就开始了。”

" [weɪt] .
" Wait .
" 等待 .

“等待。

" [dʒeɪn] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [hænd] [ə'weɪ] .
" Jane pushed his hand away .
" 简 推动 他的 手 离开 .

简推开了他的手。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ði] [wɔːm] ['wetnəs] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [blʌd] ['striːmɪŋ] [daʊn] [ə'krɒs] [hɜː(r); hə(r)]
She could feel the warm wetness of her blood streaming down across her
她 可以 感觉 这 温暖的 潮湿 的 她 血 流媒体 向下 穿过 她
[brest] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] [wuːnd] .
breast from the shoulder wound .
胸部 从 这 肩膀 伤口 .

她能感觉到温热湿润的鲜血从肩部的伤口顺着胸口流下来。

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃiːf] :
She turned to the chief :
她 转向 到 这 首席 :

她转向首领:

" [ai] [stɒpt] [jɔː(r); jə(r)] [sʌnz] ['bliːdɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['kɑːmli] .
" I stopped your son's bleeding , " she said calmly .
" 我 停止 你的 儿子的 出血 , " 她 说 平静地 .

“我止住了你儿子的血,”她平静地说。

" [ai] [seɪvd] [hɪz; ɪz] [laɪf] .
" I saved his life .
" 我 已保存 他的 生活 .

我救了他的命。

[stɒp] [maɪ] ['bliːdɪŋ] , [tʃiːf] .
Stop my bleeding , chief .
停止 我的 出血 , 首席 .

长官，帮我止血。

[seɪv] [maɪ] [laɪf] [ɪn] [rɪ'tɜːn] .
Save my life in return .
节省 我的 生活 在 返回 .

求你救我一命。

" [ðə; ði] [tʃiːf] [lʊkt] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['ɑːnsərɪŋ] .
" The chief looked at her without answering .
" 这 首席 看起来 在 她 没有 回答 .

酋长看着她，没有回答。

[ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʃeɪmən; 'ʃɑːmən; 'ʃæmən] ,
Then he looked at the shaman ,
然后 他 看起来 在 这 萨满 ,

然后他看向了萨满，

[huː] [hæd; həd] [klaɪmd] [tuː; tə] [hændz] [ænd; ənd] [niːz] [bʌt; bət] [meɪd] [nəʊ] [muːv] [tuː; tə] [get] [ʌp] .
who had climbed to hands and knees but made no move to get up .
WHO 有 攀登 到 双手 和 膝盖 但 制成 不 移动 到 得到 向上 .

他已经爬到地上，用手和膝盖支撑着，但却没有要起身的迹象。

" [doʊnt][duː; də][ˌaɪ 'tiː] !
" **Don't** **do** **it** **!**
" 不 做 它 !

别这么做!

" [sɪd] ['pliːdɪd] .
" **Sid** **pleaded** **.**
" 西德 恳求 .

“西德恳求道。”

" [hiː; hi][kænt] [seɪv] [juː; jʊ][ænd; ənd][juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
" **He** **can't** **save** **you** **and** **you** **know** **it** **.**
" 他 不能 节省 你 和 你 知道 它 .

“他救不了你，你自己也知道。”

[jʊl] [bliːd] [tuː; tə] [deθ] .
You'll **bleed** **to** **death** **.**
你会 流血 到 死亡 .

你会流血而死。

" [dʒeɪn] [ɑːskt] [ðə; ði] [tʃiːf] , " [juː; jʊ][wɒnt][tuː; tə][help][ˌem 'iː] ? "
" **Jane** **asked** **the** **chief** **,** " **You** **want** **to** **help** **me** **?** "
" 简 问 这 首席 , " 你 想 到 帮助 我 ? "

简问酋长：“你想帮我吗？”

" [gɜːl] [seɪvd] [prɪnsəlɪŋz] [laɪf] .
" **Girl** **saved** **princeling's** **life** **.**
" 女孩 已保存 王子的 生活 .

“女孩救了王子的命。”

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [help] . "
I **want** **to** **help** **.** "
我 想 到 帮助 . "

我想帮忙。

" [ðen] [stɒp] [ðə; ði] ['bliːdɪŋ] .
" **Then** **stop** **the** **bleeding** **.**
" 然后 停止 这 出血 .

“那就止血。”

[aɪv] [lɒst] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [blʌd] , [tʃiːf] .
I've **lost** **a** **lot** **of** **blood** **,** **chief** **.**
我已经丢失的 一个 很多 的 血 , 首席 .

长官，我失血过多。

[aɪm] ['grəʊɪŋ] [wiːk] .
I'm **growing** **weak** **.**
我是 生长 虚弱的 .

我身体越来越虚弱了。

[juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][stɒp] . . . [ðə; ði] ['bliːdɪŋ] . . . .
You **have** **to** **stop** **.** **.** **.** **the** **bleeding** **.** **.** **.** **.**
你 有 到 停止 . . . 这 出血 . . . .

你必须止住……血……

" [ðə; ði] [tʃiːf] [siːmd] [kən'fjuːzd] .
" **The** **chief** **seemed** **confused** **.**
" 这 首席 似乎 使困惑 .

酋长似乎有些困惑。

[hiː; hi] [lʊkt] [fɜːst][æt; ət][ðə; ði]['medsn; 'medɪsn][mæn] , [ðen] [æt; ət][dʒeɪn] ,
He **looked** **first** **at** **the** **medicine** **man** **,** **then** **at** **Jane** **,**
他 看起来 第一的 在 这 药品 男人 , 然后 在 简 ,

他先看了看巫医，然后又看了看简。

[ðen] [æt; ət][ðə; ði] [flə'tɪlə] [ɒv; əv]['eksədəs] [ʃɪps] [wɪtʃ] ['i:v(ə)n] [waɪl] [dʒeɪn] [spəʊk] [wɒz; wəz] ['tɜ:nɪŋ]

then	at	the	flotilla	of	exodus	ships	which	even	while	Jane	spoke	was	turning
然后	在	这	船队	的	出埃及记	船舶	哪个	甚至	尽管	简	辐	曾是	转弯

[ænd; ənd] ['hedɪŋ] [aʊt][tu:; tə] [si:] ,

and	heading	out	to	sea	,
和	标题	出去	到	海	,

然后，就在简说话的时候，那支撤离船队已经调转方向驶向大海了。

[bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['meɪnlənd] [dʒʌst] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] .

back	to	the	mainland	just	beyond	the	horizon	.
后退	到	这	大陆	只是	超过	这	地平线	.

回到地平线尽头的大陆。

[hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][dʒeɪn] [ə'gen] .

He	looked	at	Jane	again	.
他	看起来	在	简	再次	.

他又看了简一眼。

[hi:; hi] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [tu:; tə] [spi:k] , [bʌt; bət][nəʊ] [saʊnd] [keɪm] .

He	opened	his	mouth	to	speak	,	but	no	sound	came	.
他	打开	他的	嘴	到	说话	,	但	不	声音	来了	.

他张开嘴想说话，却发不出声音。

[ðen] , ['faɪnəli] , [ɪn][ə; eɪ] [spft] [vɔɪs] [hi:; hi] [sed] : " [jɔ:(r); jə(r)]['pi:p(ə)l] [seɪv] [maɪ]['pi:p(ə)l] .

Then	,	finally	,	in	a	soft	voice	he	said	:	"	Your	people	save	my	people	.
然后	,	最后	,	在	一个	柔软的	嗓音	他	说	:	"	你的	人们	节省	我的	人们	.

最后，他轻声说道："你们的人民拯救我的人民。"

[m'ɪliənz] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

Millions	of	them	.
百万	的	他们	.

其中数以百万计。

[teɪk] [tu:; tə] [nju:] [həʊm] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][əʊld] [həʊm] , [əʊld] [wɜ:ld] , [daɪ] .

Take	to	new	home	,	because	old	home	,	old	world	,	die	.
拿	到	新的	家	,	因为	老的	家	,	老的	世界	,	死	.

搬到新家去吧，因为旧家、旧世界都会消亡。

[sʌm; səm] [steɪ] .

Some	stay	.
一些	停留	.

有些人留了下来。

[sʌm; səm] — [ju: 'es] .

Some	—	us	.
一些	—	我们	.

有些人——我们。

[ju:; jʊ] [kʌm] .

You	come	.
你	来	.

你来了。

['faɪn(ə)l] [tʃɑ:ns] [fɔ:(r); fə(r)] - .

Final	chance	for	Mandmoora	.
最终的	机会	为了	-	.

曼德穆拉的最后机会。

[bɔɪ] [hɜ:t] [ænd; ənd][ju:; jʊ] [seɪv] [hɪm] .

Boy	hurt	and	you	save	him	.
男生	伤害	和	你	节省	他	.

男孩受伤了，你救了他。

[mæn][gəʊ][tuː; tə] [ʃɪps] [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] ['medsn; 'medɪsn] .

Man	**go**	**to**	**ships**	**for**	**good**	**medicine**	**.**
男人	去	到	船舶	为了	好的	药品	.

人们会到船上寻求良药。

[kʊd; kəd] [steɪ] , [bʌt; bət] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [help] [bɔɪ] .

Could	**stay**	**,**	**but**	**come**	**back**	**to**	**help**	**boy**	**.**
可以	停留	,	但	来	后退	到	帮助	男生	.

可以留下，但回来帮助这个男孩。

[juː; jʊ] [seɪv] [bɔɪ] .

You	**save**	**boy**	**.**
你	节省	男生	.

你救了那个男孩。

['prɪnslɪŋ] .

Princeling	**.**
太子	.

王子。

[aɪ][hæv; həv][nəʊ] [feɪθ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)]['medsn; 'medɪsn] , [bʌt; bət][hiː; hi][lɪv; laɪv] .

I	**have**	**no**	**faith**	**in**	**your**	**medicine**	**,**	**but**	**he**	**live**	**.**
我	有	不	信仰	在	你的	药品	,	但	他	居住	.

我不相信你的药，但他活了下来。

[hiː; hi][lɪv; laɪv] .

He	**live**	**.**
他	居住	.

他还活着。

[ðen] [juː; jʊ] [hɜːt] .

Then	**you**	**hurt**	**.**
然后	你	伤害	.

然后你会受伤。

[juː; jʊ] [bliːd] .

You	**bleed**	**.**
你	流血	.

你会流血。

[laɪf] [blʌd] [rʌn] [aʊt] .

Life	**blood**	**run**	**out**	**.**
生活	血	跑步	出去	.

生命之血耗尽。

[juː; jʊ] [bliːd] .

You	**bleed**	**.**
你	流血	.

你会流血。

[juː; jʊ][hæv; həv] [feɪθ] , [feɪθ] [ɪn] [tʃiːf] [ɒv; əv] - , [tuː; tə] [hiːl] [juː; jʊ] .

You	**have**	**faith**	**,**	**faith**	**in**	**chief**	**of**	**Mandmoora**	**,**	**to**	**heal**	**you**	**.**
你	有	信仰	,	信仰	在	首席	的	-	,	到	愈合	你	.

你对曼德穆拉酋长抱有信心，相信他能治愈你。

[juː; jʊ][hæv; həv] [mʌtʃ] [feɪθ] .

You	**have**	**much**	**faith**	**.**
你	有	很多	信仰	.

你很有信仰。

" [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['sʌd(ə)nli] , ['ʃaʊtɪŋ] :

"	**He**	**raised**	**his**	**voice**	**suddenly**	**,**	**shouting**	**:**
"	他	提高	他的	嗓音	突然	,	喊叫	:

他突然提高音量，大喊道：

" [ai][kæn; kən][nəʊ] [hiːl] !
" I can no heal !
" 我 能 不 愈合 !

我无法治愈!

[juː; jʊ][daɪ] [ɪf] [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [hiːl] [jɔːˈself] .
You die if you do not heal yourself .
你 死 如果 你 做 不是 愈合 你自己 .

如果你不自愈，就会死。

[ai][kæn; kən][nəʊ] [hiːl] !
I can no heal !
我 能 不 愈合 !

我无法治愈!

[feɪθ] ?
Faith ?
信仰 ?

信仰?

[jɔː(r); jə(r)] [feɪθ] [ɪn][ˌem ˈiː] [kɪl] [juː; jʊ] .
Your faith in me kill you .
你的 信仰 在 我 杀 你 .

你对我的信任会害死你。

[feɪθ] ?
Faith ?
信仰 ?

信仰?

[ɪf] [sʌn] - [lɔːd] [feɪl][ˌjuː ˈes] .
If Sun - Lord fail us .
如果 太阳 - 主 失败 我们 .

如果太阳神辜负了我们。

[feɪθ] . . . " [hiː; hi] [weɪld] , [ə; eɪ]['brəʊkən][mæn] .
Faith . . . " he wailed , a broken man .
信仰 . . . " 他 哀嚎 , 一个 破碎的 男人 .

"信仰……"他哀嚎道，心如刀绞。

[sɪd] ['mɑːstəz] [sed] , " [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [feɪθ] , [tʃiːf] .
Sid Masters said , " Keep your faith , chief .
西德 大师 说 , " 保持 你的 信仰 , 首席 .

西德·马斯特斯说："保持信念，老大。"

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)]['ʌðə(r)] ['sɪmbəlz] , ['ʌðə(r)] [sʌnz] .
There are other symbols , other suns .
那里 是 其他 符号 , 其他 太阳 .

还有其他的符号，其他的太阳。

[jɔː(r); jə(r)] [mis'teik] [wɒz; wəz] ['pleɪsɪŋ] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)] [feɪθ] [ɪn][wʌn] ['fɪzɪk(ə)l] ['sɪmb(ə)l] — "
Your mistake was placing all your faith in one physical symbol — "
你的 错误 曾是 放置 全部 你的 信仰 在 一 身体的 象征 — "

你的错误在于把所有的希望都寄托在一个有形的象征物上——

" [ɪ'nʌf] , " [ðə; ði] [tʃiːf] [sed] .
" Enough , " the chief said .
" 足够的 , " 这 首席 说 .

"够了，"局长说道。

" [ðə; ði][gɜːl][ɪz] [raɪt] .
" The girl is right .
" 这 女孩 是 正确的 .

"女孩说得对。"

[ai][ʃʊd; ʃəd] [seɪv] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi] [seɪv] ['prɪnslɪŋ] .

I	should	save	her	as	she	save	princeling	.
我	应该	节省	她	作为	她	节省	太子	.

我应该像她拯救王子一样拯救她。

[ai][nəʊ][kæn; kən] [hiːl] !

I	no	can	heal	!
我	不	能	愈合	!

我无法治愈!

[ðə; ði][gɜːl][ɪz] [raɪt] .

The	girl	is	right	.
这	女孩	是	正确的	.

这女孩说得对。

[ɔːl][jɔː(r); jə(r)] ['piːpəlz] [θrets] , [ɔːl] ['ɒfəz] , [ɔːl] [braɪbz] , [ɔːl] [spiːtʃ] [ænd; ənd] ['saɪəns] [ɪk'spleɪnz] , [ɔːl] [feɪl] .

All	your	people's	threats	,	all	offers	,	all	bribes	,	all	speech	and	science	explains	,	all	,	all	fail	.
全部	你的	人们的	威胁	,	全部	优惠	,	全部	贿赂	,	全部	演讲	和	科学	解释	,	全部	,	全部	失败	.

你们的人所有的威胁、所有的提议、所有的贿赂、所有的言辞和科学解释，全都失败了。

[ðə; ði][gɜːl][ə'ləʊn][wɪn] .

The	girl	alone	win	.
这	女孩	独自的	赢	.

最终获胜的是女孩一人。

[feɪθ] [ə'ləʊn][nəʊ] [gʊd] .

Faith	alone	no	good	.
信仰	独自的	不	好的	.

单凭信仰是不行的。

[feɪθ] [ænd; ənd] [diːdz] .

Faith	and	deeds	.
信仰	和	契约	.

信仰与行动。

[gɜːl] [ʃəʊ] [diːdz] .

Girl	show	deeds	.
女孩	展示	契约	.

女孩展示功绩。

[bʌt; bət][ai][nəʊ][kæn; kən] [hiːl] !

But	I	no	can	heal	!
但	我	不	能	愈合	!

但我无法治愈!

[ai][nəʊ][kæn; kən] [hiːl] !

I	no	can	heal	!
我	不	能	愈合	!

我无法治愈!

[stɒp] ['bliːdɪŋ] , ['ɜːθˌmæn] .

Stop	bleeding	,	Earthman	.
停止	出血	,	地球人	.

地球人，别再流血了。

[hiːl] [hɜː(r); hə(r)] .

Heal	her	.
愈合	她	.

治好她。

" [sɪd] [lʊkt] [æt; ət][dʒeɪn] .
" Sid looked at Jane .
" 西德 看起来 在 简 .

西德看着简。

[ʃi:; ʃi] [smaɪld] [ʌp][æt; ət][hɪm] ['wi:kli] .
She smiled up at him weakly .
她 微笑 向上 在 他 弱 .

她虚弱地抬头对他笑了笑。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd]['ɔ:lməʊst] [lɒst] ['kɒnʃəsnəs] .
She had almost lost consciousness .
她 有 几乎 丢失的 意识 .

她几乎失去了意识。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [lɒst] [mʌtʃ] [blʌd] [ænd; ənd] , [laɪk][ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv][ðə; ði] - ,
She had lost much blood and , like the prince of the Mandmoora ,
她 有 丢失的 很多 血 和 , 喜欢 这 王子 的 这 - ,

她失血过多，就像曼德穆拉的王子一样，

[wʊd] [ni:d] [ə; eɪ] [træns'fju:ʒn] [wen] [ðeɪ] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə][ðə; ði] ['meɪnlənd] [ænd; ənd][ðə; ði]['faɪn(ə)l]
would need a transfusion when they returned to the mainland and the final
会 需要 一个 输血 什么时候 他们 返回 到 这 大陆 和 这 最终的
[ʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði]['eksədəs] [speɪs] - [fli:t] .
ship of the exodus space - fleet .
船 的 这 出埃及记 空间 - 舰队 .

当他们返回大陆和撤离太空舰队的最后一艘飞船时，他们需要输血。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [wʌn] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [tʃi:f] [sed] :
But they had won , because the chief said :
但 他们 有 韩元 , 因为 这 首席 说 :

但他们赢了，因为酋长说:

" [gɜ:l] [ti:tʃ] [ˌju: 'es] .
" Girl teach us .
" 女孩 教 我们 .

“女孩，教教我们吧。”

['ɜ:θˌgɜ:l] .
Earthgirl .
地球女孩 .

地球女孩。

[wi:; wi][ɔ:l][gəʊ] .
We all go .
我们 全部 去 .

我们都去。

" [ðə; ði]['səʊldʒəz] [geɪv] [ə; eɪ][waɪld] [wu:p] [ɒv; əv][dʒɔɪ][æz; əz][sɪd] [rʌʃt] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [sɜ:f] ,
" The soldiers gave a wild whoop of joy as Sid rushed down to the surf ,
" 这 士兵 给予 一个 荒野 哇哦 的 喜悦 作为 西德 匆忙 向下 到 这 冲浪 ,

“当西德冲向海浪时，士兵们发出了一阵欢呼声。”

[heild] [ðə; ði] [flə'tɪlə] .
hailed the flotilla .
赞誉 这 船队 .

向船队致敬。

[dʒeɪn][wɒz; wəz] ['beəli] [ə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [fliːt] ['tɜːnɪŋ] [ə'raʊnd][tuː; tə] [kʌm] [bæk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

Jane	was	barely	aware	of	the	fleet	turning	around	to	come	back	for	the
简	曾是	仅仅	意识到的	的	这	舰队	转弯	大约	到	来	后退	为了	这

- ['faɪn(ə)l] [θriː] ['θaʊz(ə)nd]['həʊldaʊts] .

Mandmoora's	final	three	thousand	holdouts	.
-	最终的	三	千	坚持者	.

简几乎没有注意到舰队正在调转方向，返回去追捕曼德穆拉号上最后的3000名抵抗者。

[ðə; ði] [həʊl] ['plænɪt] [wʊd] [biː; bi][ɪ'vækjuːeɪtɪd]['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .

The	whole	planet	would	be	evacuated	after	all	,	she	thought	.
这	所有的	行星	会	是	疏散	后	全部	,	她	想法	.

她心想，最终整个星球的人都要被疏散了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɑːd][tuː; tə][həʊld][ðə; ði] [θɔːt] .

It	was	hard	to	hold	the	thought	.
它	曾是	难的	到	抓住	这	想法	.

很难控制住这个念头。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][dɪ'lɪriəs; dɪ'lɪəriəs] [wɪð] ['wiːknəs] , [wɪð] [læk] [ɒv; əv] [blʌd] .

She	was	almost	delirious	with	weakness	,	with	lack	of	blood	.
她	曾是	几乎	谵妄	和	弱点	,	和	缺少	的	血	.

她虚弱得几乎神志不清，因为缺血。

[ʃiː; ʃi][felt] [sɪdz] [hænd] [ə'plaɪɪŋ] ['preʃə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [pʌls] [ɪn][ðə; ði] [kɜːv] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [nek] .

She	felt	Sid's	hand	applying	pressure	to	the	pulse	in	the	curve	of	her	neck	.
她	毛毡	西德的	手	申请	压力	到	这	脉冲	在	这	曲线	的	她	脖子	.

她感觉到西德的手按压在她颈椎的脉搏处。

[ʃiː; ʃi] [hɜːd] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] : " - [stɒpt] . . . .

She	heard	his	words	:	"	Bleeding's	stopped	.	.	.	.
她	听到	他的	字	:	"	-	停止	.	.	.	.

她听到他的话："血止住了……"

" [ðen] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] ['rɒkɪŋ] ['məʊmənt][ænd; ənd][ə; eɪ]

"	Then	,	for	a	long	time	,	there	was	a	gentle	rocking	moment	and	a
"	然后	,	为了	一个	长的	时间	,	那里	曾是	一个	温和的	摇滚	片刻	和	一个

['vɪʒn] ,

vision	,
想象	,

"然后，过了很久，身体轻轻摇晃，眼前出现了幻象，

[hɑːf] - [rɪ'membəd] , [ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] ['θaʊz(ə)nd]['həʊldaʊts] ['splæʃɪŋ] [aʊt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [sɜːf]

half	-	remembered	,	of	the	three	thousand	holdouts	splashing	out	across	the	surf
一半	-	记得	,	的	这	三	千	坚持者	溅起水花	出去	穿过	这	冲浪

[tə'wɔːd] [ðə; ði]['reskjuː] [flə'tɪlə] ,

toward	the	rescue	flotilla	,
朝向	这	救援	船队	,

依稀记得，三千名坚守者奋力游过海浪，向救援船队游去。

[ðen] , ['ɑːftə(r)] [ðæt] , [ə; eɪ] [sləʊ] ['drɪftɪŋ] [ɒf] [tə'wɔːd] [sliːp] .

then	,	after	that	,	a	slow	drifting	off	toward	sleep	.
然后	,	后	那	,	一个	慢的	漂流	离开	朝向	睡觉	.

然后，就慢慢地进入了梦乡。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ðeɪ] [wʊd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [njuː] [nɒt][ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] , ['ɜːθˌmæn] [ɔː(r)] -

She	knew	they	would	make	it	,	knew	not	a	human	being	,	Earthman	or	Mandmooran
她	知道	他们	会	制作	它	,	知道	不是	一个	人类	存在	,	地球人	或者	-

,

,

,

她知道他们一定能成功，但她不认识任何人，无论是地球人还是曼德摩尔人。

[wʊd] [biː; bi][ɒn] - [wen] [ðə; ði] [sʌnz] ['bləʊˈʌp] [əˈkɜːd] .

would	be	on	Mandmoora	when	the	sun's	blowup	occurred	.
会	是	在	-	什么时候	这	太阳的	爆炸	发生	.

当太阳爆发时，我正身处曼德穆拉星上。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [siː] [ðə; ði] ['bləʊˈʌp] [frɒm; frəm] [diːp] - [speɪs] :

She	knew	she	would	not	see	the	blowup	from	deep	-	space	:
她	知道	她	会	不是	看	这	爆炸	从	深的	-	空间	:

她知道自己不可能从深空看到爆炸：

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [əˈbɔːd] [ðə; ði] ['speɪsʃɪp] [ɪn][ə; eɪ]['hɒspɪt(ə)l] [ruːm] .

she	would	be	aboard	the	spaceship	in	a	hospital	room	.
她	会	是	船上	这	飞船	在	一个	医院	房间	.

她会在宇宙飞船上的医院病房里。

[ʃiː; ʃi] [rɪˈgretɪd] [ðæt] .

She	regretted	that	.
她	后悔	那	.

她后悔了。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][wʌns] - [ɪn] - [ə; eɪ] - ['laɪftaɪm] ['stɔːri] , [ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv]['stɔːri][ə; eɪ][rɪˈpɔːtə(r)]

It	was	a	once	-	in	-	a	-	lifetime	story	,	the	kind	of	story	a	reporter
它	曾是	一个	一次	-	在	-	一个	-	寿命	故事	,	这	种类	的	故事	一个	记者

['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə] [mɪs] .

didn't	want	to	miss	.
没有	想	到	错过	.

这是一个千载难逢的故事，是记者不想错过的那种故事。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [əˈnʌðə(r)] ['stɔːri] , [ə; eɪ][fɑː(r)]['greɪtə(r)]['stɔːri] , [ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv][ðə; ði]

But	she	had	seen	another	story	,	a	far	greater	story	,	the	story	of	the
但	她	有	已见	其他	故事	,	一个	远的	更大的	故事	,	这	故事	的	这

['faɪn(ə)l] - ['eksədəs] ,

final	Mandmooran	exodus	,
最终的	-	出埃及记	,

但她还看到了另一个故事，一个更宏大的故事，曼德穆尔人最后一次大迁徙的故事。

[ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv][laɪf] [traɪˈʌmfənt] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ˌsuːpəˈstɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [deθ] .

the	story	of	life	triumphant	in	the	face	of	superstition	and	death	.
这	故事	的	生活	凯	在	这	脸	的	迷信	和	死亡	.

这是一个关于生命战胜迷信和死亡的故事。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ][fɑː(r)]['betə(r)]['stɔːri] .

She	knew	that	was	a	far	better	story	.
她	知道	那	曾是	一个	远的	更好的	故事	.

她知道那才是更好的故事。

[ænd; ənd] , [bɪˈsaɪdz] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][ˌaɪ 'tiː] .

And	,	besides	,	she	had	lived	it	.
和	,	除了	,	她	有	居住地	它	.

而且，她亲身经历过。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神